

**PRODUCCIÓN DE TEXTOS POÉTICOS UTILIZANDO LA PÁGINA DE FACEBOOK  
*DECILO CON ACENTO PASTUSO* CON LOS ESTUDIANTES DE GRADO OCTAVO DE  
LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SIGLO XXI DE IPIALES**

**JORGE ERNESTO GUANCHA SOLÍS**

**JORGE ENRIQUE PINZÓN ESCOBAR**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS**

**SAN JUAN DE PASTO**

**2017**

**PRODUCCIÓN DE TEXTOS POÉTICOS UTILIZANDO LA PÁGINA DE FACEBOOK  
DECILO CON ACENTO PASTUSO CON LOS ESTUDIANTES DE GRADO OCTAVO DE  
LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SIGLO XXI DE IPIALES**

**JORGE ERNESTO GUANCHA SOLÍS  
JORGE ENRIQUE PINZÓN ESCOBAR**

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR TITULO DE:  
MAGISTER EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS**

**DR. JOSÉ EDMUNDO CALVACHE LÓPEZ  
ASESOR**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS  
SAN JUAN DE PASTO**

**2017**

## **NOTA DE RESPONSABILIDAD**

Las ideas y conclusiones aportadas en este Trabajo de Grado son responsabilidad de autor.

Artículo 1 del Acuerdo No. 324 de octubre 11 de 1966, emana del Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño

## NOTA DE ACEPTACIÓN

**Fecha de sustentación:** 16 de noviembre de 2017

**Calificación:** 75 puntos

Mg. Cristina Rosero

---

Firma Jurado

Mg. Martha Londoño Martínez

---

Firma Jurado

Mg. Sandra Geraldine Gómez Zambrano

---

Firma Jurado

San Juan de Pasto, noviembre de 2017

## **DEDICATORIA**

Investigación dedicada al mundo de imposibilidades posibles que contienen las palabras, y este, a su vez, inmerso en el mundo real. A los Astros terrenales que nos engendraron y por los cuales sorteamos hasta la hecatombe más inconmensurable, a nuestros padres, amigos y demás, que contribuyeron de alguna forma para la construcción del presente; así mismo, a los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI, a ellos, los agradecimientos por permitirnos entrar en su mundo para escudriñar e incentivarlos a desarrollar la actividad más desgarradora: escribir. Igualmente, gratitud con todas las instituciones académicas que promovieron y permitieron la realización de esta ardua tarea.

## **RESUMEN**

Esta investigación se desarrolló al detectar en los estudiantes, durante el transcurso de las clases, las dificultades presentadas al momento de producir textos poéticos; además se hizo innovador e indispensable acercarlos al dialecto nariñense, ya que la intención del trabajo fue el reivindicar nuestras expresiones autóctonas como formas que recrean la cultura, idiosincrasia y, por ende, propician la producción literaria como medio de expresión.

Para profundizar la temática se aplicaron: el grupo focal, encuestas, entrevistas, y una serie de talleres didácticos. Gracias a esto, se permitió verificar con mayor precisión los problemas de producción poética. Contemplando esta situación, se planteó como propuesta una página en la red social Facebook llamada “Grita el sur”, donde los alumnos crearon textos poéticos utilizando el dialecto nariñense.

**PALABRAS CLAVES:** Textos poéticos, dialecto nariñense, producción, didáctica.

## **ABSTRACT**

This research was developed into the classes in order to detect in the students, the difficulties presented when producing poetic texts; also, it became innovative and indispensable to bring them to the Nariño dialect. The intention of the work was to vindicate our native expressions as forms that recreate culture, idiosyncrasy and therefore, it favors to the literary production as a means of expression.

It was applied in order to deepen the theme: the focus group, surveys, interviews, and a series of didactic workshops. So, it was possible to verify with greater precision the problems of poetic production. Contemplating this situation, a page on the social network Facebook called "Shout the South" was proposed, where the students created poetic texts using the Nariño dialect.

**KEYWORDS:** Poetic texts, Nariño dialect, production, didactic

## TABLA DE CONTENIDO

1.	Planteamiento del problema	17
1.1	Tema y Título de la Investigación	17
1.2	Línea	17
1.3	Descripción	17
1.4	Formulación	18
1.5	Preguntas orientadoras	18
1.6	Objetivos	19
1.6.1	Objetivo general	19
1.6.2	Objetivos específicos	19
1.7	Justificación	19
2.	Marco de referencia	21
2.1	Antecedentes	21
2.1.1	A nivel internacional	21
2.1.2	A nivel regional	23
2.2	Marco contextual: Institución Educativa Siglo XII	25
2.2.1	Identificación y ubicación	25
2.2.2	Fundación	26
2.2.3	Horizonte Institucional	26
2.2.3.1	Misión	26
2.2.3.2	Visión	26
2.2.3.3	Filosofía	26
2.2.4	Valores Corporativos	27
2.2.5	Modelo Pedagógico Institucional	27
2.2.6	Proyecto Educativo Institucional	27
2.2.6.1	Objetivos Generales del PEI	28
2.2.6.2	Principios del PEI	29
2.3	Marco legal	29
2.3.1	Constitución Política de 1991	29
2.3.2	Ley General de Educación (ley115 de 1994)	30
2.3.3	Lineamientos curriculares	31
2.3.4	Estándares curriculares	32

2.3.5	Estándares Curriculares de Lengua Castellana y Literatura	33
2.4	Marco teórico – Conceptual	37
2.4.1	Componente lingüístico	37
2.4.2	Lenguaje	37
2.4.3	Lengua	41
2.4.4	Habla	43
2.4.5	La escritura y la producción textual	44
2.4.5.1	Características de la escritura y la producción textual	47
2.4.5.2	Modelos de producción textual	48
2.4.5.2.1	Modelo de las etapas	48
2.4.5.2.2	Modelo de procesador de textos	48
2.4.5.2.3	Modelo cognitivo	50
2.5	Procesos mentales de la escritura	51
2.5.1	Planificación del mensaje	51
2.5.2	Redacción	51
2.5.3	Revisión	52
2.6	Didáctica de la Lengua Castellana	52
2.7	Web 2.0	53
2.7.1	Redes sociales	55
2.7.2	Facebook	57
2.8	Componente literario	58
2.8.1	Género lírico	58
2.8.2	Poesía	59
2.8.3	Verso Libre	60
3.	Metodología	63
3.1	Paradigma: Cualitativo	63
3.2	Enfoque de la investigación: Hermenéutico	65
3.3	Tipo de investigación: Investigación Acción	67
3.4	Unidad de análisis (Población)	70
3.4.1	Unidad de trabajo	71
3.5	Instrumentos de recolección de la información	71
3.5.1	La encuesta	71
3.5.2	Grupo focal	72
3.5.3	Diario de campo	72
3.5.4	Revisión documental	73

3.5.5	El taller	77
4.	Técnicas de análisis e interpretación de la información	78
4.1	Encuesta	78
4.1.1	Información general	78
4.1.2	Los hallazgos a partir de los objetivos específicos	79
4.1.2.1	Categoría 1: Concepción de textos poéticos	79
4.1.2.2	Categoría 2: Conocimiento y apropiación del dialecto nariñense.	80
4.1.2.3	Categoría 3: Creación poética a partir de la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso.</i>	84
4.1.2.4	Categoría 4: Estrategia didáctica empleando la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso.</i>	86
4.2	Grupo focal	87
4.2.1	Categorías y conceptos del grupo focal	87
4.3	Muestra poética	100
4.3.1	Descripción	100
4.3.2	Taller 1: Acercándome Nariñen(-)sana(-)mente	101
4.3.3	Taller 2: Trabajando con el dialecto nariñense.	108
4.3.4	Taller 3: Jugando con el dialecto nariñense.	115
4.3.5	Triangulación del análisis de los talleres	122
5.	PROPUESTA DIDÁCTICA	123
5.1	Título	124
5.2	Presentación	124
5.3	Justificación	124
5.4	Objetivos	125
5.4.1	Objetivo general	125
5.4.2	Objetivos específicos	125
5.5	Marco teórico	125
5.6	Metodología	126
5.7	Evaluación	129
	Bibliografía	130
	Webgrafía	131
	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	132
	BIBLIOGRAFÍA	134
	WEBGRAFÍA	138
	ANEXOS	142

## LISTA DE TABLAS

	<b>Página</b>
Tabla 1. Ficha signalítica de identificación y ubicación	25
Tabla 2. Estándares de lenguaje grado octavo	34
Tabla 3. Estándares de lenguaje grado octavo	35
Tabla 4. Proceso de composición	49
Tabla 5. Unidad de análisis (población)	70
Tabla 6. Ficha de categorías en la revisión documental	73
Tabla 7. Identificación del conocimiento de los estudiantes sobre los textos poéticos	88
Tabla 8. Identificación del conocimiento de los estudiantes sobre el dialecto nariñense	90
Tabla 9. Desarrollo de talleres sobre los textos poéticos	93
Tabla 10. Propuesta didáctica para la producción de textos poéticos	95
Tabla 11. Taller 1: Acercándome nariñen(-)sana(-)mente	101
Tabla 12. Taller 2: Trabajando con el dialecto nariñense	108
Tabla 13. Taller 3: jugando con el dialecto nariñense	115

## LISTA DE GRÁFICAS

	<b>Página</b>
Grafica 1. Edades de los estudiantes	78
Grafica 2. Resultados ítem 4 e ítem 5	79
Grafica 3. Resultados ítem 6, ítem 7 e ítem 8	81
Grafica 4. Resultados ítem 9 e ítem 10	84
Grafica 5. Resultados ítem 11	86
Grafica 6. Taller literario (producción de textos poéticos)	98
Grafica 7. Dialecto de Nariño	99

## LISTA DE ANEXOS

	<b>Página</b>
Anexo A. Permiso a Rectora de la institución	142
Anexo B. Permiso a padres de familia	143
Anexo C. Autorización padres de familia	144
Anexo D. Aceptación de estudiantes para hacer parte de la investigación	145
Anexo E. Encuesta a estudiantes	146
Anexo F. Guion de grupo focal	147
Anexo G. Diario de campo	148
Anexo H. Taller 1: Acercándome nariñen(-)sana(-)mente	149
Anexo I. Taller 2: Trabajando con el dialecto nariñense	152
Anexo J. Taller 3: jugando con el dialecto nariñense	154
Anexo K. Transcripción de grupo focal	156

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo recoge la experiencia investigativa enfocada a la creación de textos poéticos con los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales. Se propuso abarcar la creación literaria, específicamente la poética, con el ánimo de indagar en las subjetividades de los estudiantes, además, como habitantes de la poesía, los investigadores, procuran la difusión y el conocimiento del género lírico.

Los modos de vida son fuente inagotable para la germinación de la poesía, y los estudiantes asumen sus experiencias como materia de trabajo; sus emociones, sentimientos, tristezas o penurias se pueden retratar en los textos, convirtiéndose en una catarsis, del dolor a la sanación, del llanto al valor inagotable de una sonrisa. Todos estos elementos que llevan los jóvenes son propicios para la creación de textos poéticos.

Otra de las motivaciones para desarrollar el trabajo investigativo fue destacar el dialecto nariñense, el cual, aparte de las variantes lingüísticas que lo hacen característico, y su actual empleo en composiciones musicales o humorísticas, también se procuró, desde este trabajo, direccionarlo hacia la literatura, pues la lengua estándar es la que domina el campo literario, desconociendo así variables dialectales que pueden enriquecer el terreno antes mencionado.

Así pues, se recurre a las TIC, específicamente a las redes sociales como el elemento que facilita la construcción de una estrategia didáctica, desde donde se puede direccionar su uso hacia la creación y promoción de los textos poéticos. *Decilo con acento pastuso* es una página de Facebook que se encarga de difundir frases y palabras del dialecto de Nariño; de ahí la pertinencia de vincular esta página a la investigación. Por las anteriores razones, los investigadores plantean el uso del dialecto de Nariño en las composiciones de los informantes; de esta manera se trazó el objetivo general de producir textos poéticos empleando como estrategia didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* en los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales.

La investigación que a continuación se presenta, contiene 5 capítulos. El primero desarrolla la descripción, donde se da a conocer de manera detallada el papel de la poesía en el aula, pues la actualidad académica, en gran parte, aleja la escritura y la composición poética del currículo. Otra inquietud que se expone en esta sección es el desconocimiento del dialecto nariñense por

estudiantes que llegan de sectores diferentes al contexto de estudio, por tal razón, se busca vincular la creación poética con la promoción del dialecto de Nariño, esto con el ánimo de crear un híbrido cultural capaz de exaltar la riqueza lingüística del departamento. Posterior al problema se presentan la formulación, preguntas orientadoras, objetivo general, objetivos específicos y la justificación.

El segundo capítulo expone el marco de referencia, aquí se presentan los antecedentes; es decir, investigaciones que se relacionan con la presente, estos nexos se exhiben a nivel internacional y regional. Igualmente, se encuentran el marco contextual, marco legal y marco teórico conceptual. En el apartado de los antecedentes es preciso señalar que trabajos investigativos de similares condiciones a esta indagación son escasos, por esta razón se acercaron trabajos internacionales con condiciones equivalentes; a nivel regional se citó a autores clásicos, que pese a no tener relación directa con la composición poética, han direccionado sus estudios al entendimiento de las variaciones lingüísticas del dialecto nariñense.

El tercer capítulo expone el marco metodológico, el cual, indaga en el paradigma cualitativo como forma de abordar la realidad académica, puesto que sugiere al investigador involucrarse en el contexto para sensibilizarse con el mismo. En concordancia con el paradigma se plantea el tipo de indagación desde la perspectiva Investigación Acción, permitente por su cualidad de diseñar actividades donde se involucran a participantes y estudiosos, para lograr así una comprensión absoluta de la realidad que se aborda.

Para el caso de la población intervenida es preciso señalar que: la Institución Educativa Siglo XXI cuenta con la unidad de análisis de 177 estudiantes, de los cuales, la unidad de trabajo la constituyeron la totalidad de los seis estudiantes del grado octavo, donde tres participantes corresponden al género femenino y tres al género masculino, las edades fluctúan entre 14 y 16 años. Este grupo presentó disposición e interés en la creación de textos poéticos, razón por la cual se consideró su participación en la investigación.

En las técnicas e instrumentos de recolección de la información, se emplearon la encuesta, el grupo focal, el diario de campo, la revisión documental y el taller. Estas técnicas posibilitaron el acercamiento hacia el contexto y el conocimiento que tienen los estudiantes respecto a cuestionamientos que se plasmaron en los objetivos de este trabajo.

El cuarto capítulo corresponde al análisis e interpretación de la información, este acápite muestra las percepciones, nociones y disposiciones de los estudiantes en diferentes contenidos, así mismo, su interés por la composición poética, y el uso del dialecto de Nariño en la misma. Se evidenció el manejo de algunos temas complejos en la materia de lenguaje, de igual manera, la capacidad para relacionar conceptos de experiencias educativas anteriores con los nuevos aprendizajes, logrando así un acervo cultural destacable.

Por último, se presenta la propuesta didáctica, empleando la red social de Facebook se habilita una página con el objetivo de que los estudiantes, creen y publiquen sus propios textos poéticos, esta propuesta no es más que el inicio a una actividad de invención literaria, la cual, brinde alternativas de escritura alejadas del dogmatismo que proponen los libros de textos o guías de escritura, la idea de emplear una red social para potenciar la composición poética va ligada al pensamiento de libertad y autonomía, estas a la vez enfocadas a encontrar la subjetividad como forma de metamorfosis y como el camino hacia el autodescubrimiento.

## 1. Planteamiento del problema

### 1.1 Tema y Título de la Investigación

**Tema:** Producción de textos poéticos.

**Título:** Producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* con los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales.

### 1.2 Línea

Comprensión, interpretación y producción de textos.

### 1.3 Descripción

Cuando se habla de textos poéticos o de poesía y se intenta determinar con precisión su aparición entre los hombres, se inicia una tarea compleja, como mucho se puede hacer referencia a los clásicos y a su fecha aproximada de composición y difusión; se cree que la poesía floreció conjuntamente con el propio lenguaje, o que la agrupación de palabras cantadas y la danza son el origen de la poesía. Pero, si se toma a referentes teóricos y materiales, se puede encontrar que los textos poéticos se remontan a las inscripciones jeroglíficas de Egipto del año 2.600 a.C., donde se plasman canciones con significación religiosa, entre estos textos poéticos se hallaron lamentos, odas, elegías, e himnos.

La temática central es la religión y en torno a ella circundan los textos poéticos de la antigüedad, pueblos como los sumerios, los asirio-babilónicos o judíos fundamentaban la poesía como expresión comunitaria y ritual. Al avanzar el tiempo las temáticas se hicieron diversas y se trataban con asuntos de labores, oficios, juegos, entre otras. Así, el texto más antiguo del que aún se tiene registro es la epopeya de Gilgamesh, historia de origen sumerio que está escrita en tablillas de arcilla, de las que quedan solo doce de ellas; el poema describe las peripecias del rey Gilgamesh y su compañero Enkidu y las peleas contra el gigante Khumbaba, la caída al infierno y la analogía entre dioses, semidioses y mortales (Godoy, 2004, párr. 2).

Se puede decir que la poesía ha sido relevante a lo largo de la vida del ser humano como forma de arte, porque con este tipo de textos se promueve la creación literaria; y, por otra parte,

se le da vida a gran variedad de mundos posibles que gravitan entre un mundo ficcionario y el mundo real. Por tal razón, se considera que la poesía debe tener relación directa con el campo educativo, ya que, es en este lugar donde el ser humano enriquece su conocimiento a través de la lectura y escritura, más aún desde la Lengua Castellana.

En este orden de ideas, es importante para la investigación indagar en el sistema educativo colombiano, puesto que, para los diferentes grados se ha establecido unos estándares para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la literatura, sugiriendo por lo general, el uso de autores clásicos y de reconocida trascendencia, dejando casi en el olvido a las producciones nacionales y regionales; específicamente en la producción de textos poéticos, no se ha incursionado a incentivar el uso del habla regional como una estrategia para la producción literaria.

Este problema anteriormente propuesto surge por múltiples razones, algunas de ellas son: los agitados procesos de globalización, la incrustación exagerada de las nuevas tecnologías en el ámbito escolar, el uso constante de extranjerismos y el poco empleo del habla regional por parte de los docentes han hecho que el dialecto nariñense esté en desuso.

Por lo tanto, esta investigación tiene como propósito producir textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*.

#### **1.4 Formulación**

¿Cómo incentivar la producción de textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* con los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales?

#### **1.5 Preguntas orientadoras**

- ¿Qué concepción tienen los estudiantes sobre el texto poético?
- ¿Qué tipos de textos poéticos conocen los estudiantes?
- ¿Cuál es la concepción que los estudiantes tienen sobre lenguaje, lengua y habla?
- ¿Cuál es la concepción que tienen los estudiantes sobre el habla nariñense y qué ejemplos manifiestan?
- ¿Cuál ha sido la participación de los estudiantes en talleres o actividades para la producción de poesía?

- ¿Qué expectativas manifiestan los estudiantes para incursionar en la producción de textos poéticos?

## **1.6 Objetivos**

### **1.6.1 Objetivo general**

Producir textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* en los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales.

### **1.6.2 Objetivos específicos**

- Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre los textos poéticos.
- Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el dialecto de la zona andina nariñense.
- Desarrollar talleres de producción poética utilizando como herramienta didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*.
- Proponer una estrategia didáctica en la red social: Facebook, para la producción de textos poéticos.

## **1.7 Justificación**

Según Jaime Álvarez (1984), el dialecto de la zona andina nariñense es uno de los más ricos en cuanto a variantes sintácticas, léxicas y semánticas; por lo tanto, se cree necesario dar a conocer estas características para que los estudiantes a partir de una estrategia que se plantea más adelante, sean capaces de producir textos poéticos (poesía).

Así mismo, la investigación tiene la intención de reivindicar nuestras expresiones nariñenses como formas que recrean la cultura, idiosincrasia y, por ende, propicien la producción literaria como medio de expresión; se pretende aumentar el interés por la escritura, desarrollar la capacidad intelectual, el aprendizaje, fomentar el desarrollo lingüístico, ampliar el vocabulario y potenciar la creatividad.

Por otra parte, es necesario hablar de Facebook, ya que en la actualidad es una de las redes sociales más populares entre los estudiantes de diferentes grados de escolaridad. Esta plataforma

ha revolucionado la comunicación y ha permitido acercar la cultura de diversos lugares a determinados contextos, así, se ha determinado a esta red social como un medio que posibilita la escritura; para tal labor, se emplea una página adscrita al medio titulada *Decilo con acento pastuso*, la cual promociona a través de imágenes una serie de frases, palabras y dichos comunes a los habitantes de la zona andina nariñense.

Además de esto, también se ha considerado que la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* puede emplearse como estrategia didáctica, ya que se establece como un medio atractivo y estimulador de la imaginación, aparte de permitir incluir y socializar diversas situaciones que son propias a una región; por ello, la pertinencia de la presente investigación se da por la necesidad de animar la producción literaria auténtica, empleando la terminología del habla nariñense.

En síntesis, el contexto educativo actual del departamento, sobre todo el sector urbano, carece del conocimiento y empleo del dialecto regional; por tal razón, se pretende que antes de recurrir a métodos que impongan el uso de palabras propias a nuestro habla, se cree el concepto de conocimiento e importancia que tiene el dar a conocer el dialecto de la zona andina nariñense.

## 2. Marco de referencia

### 2.1 Antecedentes

#### 2.1.1 A nivel internacional

La investigación presentada por Samuel Avilés Domínguez (2012), titulada “*La producción de textos en la escuela, una lectura desde el pensamiento complejo. Caso: Secundaria General José Martí*”. (Tesis posgrado). Colegio de Estudios de Posgrado de la Ciudad De México. Trata de la relación que existe entre la competencia escritora del docente con el desarrollo potencial de la competencia escritora en el alumno para dar a conocer la complejidad del acto de escritura y sugerir metodologías alternativas en la enseñanza de la misma. La relación que tiene esta investigación con la presente, se da a partir de que es necesario conocer las habilidades, saberes y competencias lingüísticas que tiene el docente para cumplir con el proceso de enseñanza-aprendizaje y hacer que éste sea significativo y logre en los educandos el objetivo primordial de producir textos de carácter poético.

La investigación de Lita Suárez Riojas (2014) titulada “*Estrategias Metodológicas Activas para desarrollar la capacidad de producción de textos, de los alumnos del segundo grado de secundaria de la Institución Educativa San José de Tallamac. Bambamarca*”. (Tesis posgrado). Universidad César Vallejo. Perú. Presentó el diseño y aplicación de estrategias metodológicas activas, tales como: espiga de Ishikawa o diagrama del pez, los seis sombreros para pensar, dibujando nuestros conocimientos, mapa araña y análisis de imágenes para desarrollar la capacidad de producción de textos, además trató de desarrollar habilidades creativas y mejorar la competencia comunicativa de la población intervenida. Esta investigación se relaciona con la actual, ya que, por medio de estrategias, se quiere incentivar la creación de textos, las cuales resultan útiles porque potencian la imaginación y hacen que la producción de textos poéticos sea efectiva.

El planteamiento de Corina Durán y Fabiana Rojas (2015) titulada: “*Estrategias para la promoción de la escritura de textos poéticos utilizando la red social Twitter dirigido a los estudiantes de 5to año de la Unidad Educativa Nueva Venezuela*”. (Tesis posgrado). Universidad

de Carabobo, Venezuela. Se refiere a la elaboración de una estrategia didáctica que ayude a la producción de textos poéticos utilizando la red social Twitter como medio de difusión, además busca que la estrategia antes mencionada sea novedosa e incentive a los estudiantes a escribir poesía. Se encuentra en esta investigación temas afines a nuestra propuesta, puesto que hace uso de las TIC y fundamenta esta red social como el canal que facilita la creación de textos poéticos.

La investigación de Melisa González Hernández (2015) titulada *“Las Redes Sociales y su Incidencia en la Forma en que los Jóvenes se Comunican y Utilizan la Lengua: Perspectiva de los Docentes de Lenguaje y Comunicación”*. (Tesis posgrado). Universidad de Chile. Santiago de Chile. Aborda la influencia directa e indirecta de las nuevas tecnologías sobre las formas de comunicación y sobre la educación. Además, plantea que las nuevas formas de comunicarse se han establecido como un elemento estructural de la cultura de nuestros tiempos. Por lo tanto, la escuela debe incorporar la tecnología a la forma en que aprende el estudiante. Para ello, la autora describe la incidencia que tienen las redes sociales sobre la forma en que los jóvenes interactúan y se relacionan con los otros. La relación de esta indagación con la presente se da porque las dos asumen la influencia de las redes sociales sobre la escritura y el modo de comunicación.

En términos similares, el artículo presentado por Marcos Arnao y Carlos Gamonal (2015) titulado *“Lectura y escritura con recursos TIC en educación superior en Lambayeque. Competencia comunicativa-investigativa-digital e investigación formativa”*. Universidad Católica Santo Toribio de Mogrovejo. Málaga, España. Plantea que los estudiantes que ingresan a la cultura universitaria necesitan apropiarse de nuevas prácticas de lectura y escritura de discursos académicos y científicos. En este espacio se demanda que los estudiantes lean, produzcan y comuniquen discursos altamente complejos tanto en lo conceptual como en lo discursivo, sin embargo, estas prácticas están caracterizadas por la memorización, repetición, reproducción y acumulación del conocimiento. Priorizan el uso de material impreso, sin contextualizar estas actividades con los problemas socioculturales ni académicos. Por lo tanto, se busca propiciar el uso de medios y recursos tecnológicos de información y comunicación, para que de ésta manera los problemas de lectura y escritura encuentren solución en estrategias y recursos didácticos tecnológicos, adecuados a las múltiples situaciones comunicativas y a los procesos de producción y de socialización discursivas con uso de recursos TIC (google drive, aula virtual, dropbox, prezi, slideshare, mindomo, foxit reader, jotform, facebook, WhatsApp etc.).

Este artículo se relaciona con la presente investigación porque busca solventar dificultades a nivel escritural a través de las TIC, de ahí que se debe considerar el uso de las TIC (Facebook) como una alternativa que dirigida de manera adecuada pueda no solo arreglar dificultades a nivel de producción, sino que se convierta en una estrategia que incentive la creación literaria.

### **2.1.2 A nivel regional**

Actualmente el departamento de Nariño no cuenta con investigaciones similares al tema de la presente indagación, los referentes teóricos de producción de textos poéticos empleando el dialecto nariñense y relacionando páginas de redes sociales —para este caso Facebook— es un terreno de investigación poco trabajado.

Pese a lo anterior, no se puede desconocer la labor de ciertos autores, de épocas disimiles por recopilar y exponer el dialecto del departamento a través de diccionarios, atlas o investigaciones; entre ellos se pueden encontrar a Héctor Bolaños con el *Diccionario Pastuso* (1975), a Jaime Álvarez con *Diccionario Nariñense* (1984) o *El Castellano en Nariño* (1984); *Voces Quichuas en Nariño (boletín 2 al 23)* de Álvarez Leopoldo López; *Curiosidades Idiomáticas en Nariño* (1970) de Arturo Pazos; entre otros.

Recientemente y gracias a la divulgación global que ofrece internet, han surgido nuevas modalidades para dar a conocer el dialecto de Nariño; es el caso de la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*, la cual recoge frases, dichos y léxico del territorio nariñense, en especial de la zona andina, y difunde esta información a nivel nacional e internacional.

Si bien, ninguno de los estudios e investigaciones anteriores tiene relación directa con el proyecto en desarrollo, se pueden asumir como referentes teóricos porque desde estos documentos se extrae información que aporta y complementa a la parte teórica y aplicativa de los instrumentos de recolección de información.

Estas investigaciones permiten conocer desde donde surge tan particular dialecto, hasta las percepciones del “ciudadano de a pie”, ejemplo de esta aseveración se la puede encontrar en *El Castellano en Nariño* (1984) de Jaime Álvarez, este documento plantea ideas sustanciales a considerar, una de ellas es la apreciación sobre la fonética que se da en los círculos más populares de la región:

Cada región colombiana tiene su acento propio, su peculiar modo de hablar, sus modismos y palabras especiales. El hablado nariñense tiene además un tono característico, medio musical, que lo identifica [...] Es fácil remedarlo, pero muy difícil asimilarlo. Se nota particularmente en la conversación familiar, en el mercado, en el campo, en los juegos de los niños y en las peleas de las comadres. No faltan pastusos que se avergüenzan, sin razón, ante extraños, de su manera de hablar. Deberían avergonzarse de sentir vergüenza. Es un complejo tonto que debemos combatir. (1984, s.p.)

Así mismo, Arturo Pazos estudia una serie de factores que han influido para que el dialecto de la zona andina nariñense sea especial. Él asevera que:

El departamento de Nariño constituye quizás el área más rica en fenómenos lingüísticos por sus modismos, dialectología, americanismos, pronunciación, entonación y cadencia [...] El habla popular, sobre todo en las zonas rurales, tiene una amplia gama que va desde castizos giros adornados con arcaísmos hasta los americanismos y regionalismos similares a los modismos ecuatorianos. (1984, s.p.)

Entre algunas variantes que caracterizan el dialecto están: los pisos térmicos, características temperamentales, estratos sociales, características altoandinas; y dentro de esta variable se encuentran aspectos fonéticos, uso de diminutivos y perífrasis verbales (Pazos, 1984, p. 11 - 17).

Otro autor que aporta con sus investigaciones es Luis Flórez, sus consideraciones respecto al dialecto de Nariño afirman que:

La entonación es muy suave, blanda, afectiva, melodiosa, sobre todo entre las mujeres. Es una entonación particularísima e inconfundible en el panorama del español hablado hoy en Colombia. No es 'castellana' desde luego. Probablemente tiene elementos melódicos de lenguas y dialectos indígenas que se han hablado en esta parte de Colombia, antes que el idioma español y luego al mismo tiempo que él. (1984, p. 29)

Además, el autor asevera que las variantes del dialecto nariñense no se pueden catalogar como errores o vulgarismos; sino que, son fenómenos interesantes a investigar; para concluir afirma que el habla del sur de Colombia posee un léxico cargado de arcaísmos e indigenismos provenientes del quechua (Ibídem, p. 32).

Igualmente, Hugo Albor en *Observaciones sobre la Fonología del Español Hablado en Nariño*, trata detalladamente la omisión, vocalismo, consonantismo del dialecto y la acentuación; el autor manifiesta que el español hablado en esta parte de Colombia es uno de los más conservadores que se conocen, al respecto plantea:

Se hacen referencias que lo señalan como el más conservador de Colombia y, al mismo tiempo, se hacen indicaciones sobre las peculiaridades que lo distinguen de otras comunidades de habla española, o que lo identifican con ellas. En el español nariñense llaman la atención el constante uso del diminutivo. (1984, p. 33)

Así pues, todas estas investigaciones que fácilmente pueden ubicarse en un marco conceptual, se sitúan en los antecedentes porque son parte de la génesis para desarrollar la presente investigación, son documentos que posibilitan avanzar en una senda teórica que otros autores ya han señalado antes, y, pese a no tener una relación directa, son trabajos que en un tiempo determinado fueron pioneros en investigación lingüística, ya que permitieron entender todas esas variantes que empleamos los nariñenses al comunicarnos, y que en la actualidad nos ofrecen la oportunidad de entender que la lengua es algo vivo que se resiste a la inercia y a edificarse como absoluto.

## 2.2 Marco contextual: Institución Educativa Siglo XXI

### 2.2.1 Identificación y ubicación

Nombre del plantel	Institución Educativa Siglo XXI
Representante Legal	Ptr. Mario López Dorado
Director Institución Educativa	Psic. Ximena Ruano Viveros
Departamento	Nariño
Municipio	Ipiales
Dirección	Carrera 6 N° 4-00
Nivel de enseñanza	Pre- escolar, Básica Primaria y bachillerato
Naturaleza	Privada
Carácter	Mixto

**Tabla 1.** Ficha signalítica de identificación y ubicación.

## **2.2.2 Fundación**

La Institución Educativa Siglo XXI, de propiedad de la iglesia cristiana Ríos de Agua Viva, fue creada por los pastores Mario López Dorado y Clarena Ortega el 17 de septiembre de 1999, bajo asesoría del Especialista Robinson Erazo. Para la naciente institución se propusieron nombres tales como “Colegio Ríos de Agua Viva”, o “Centro Pedagógico Siglo XXI”. El 16 de mayo del 2000, se concede licencia de funcionamiento al nivel de pre–escolar.

Mediante resolución N°. 1662 del 16 de mayo de 2006 se amplió el servicio educativo a Básica Primaria, de 1° a 5° grado. En 2005 se graduó la primera promoción de estudiantes de 5 de primaria. En el año 2015 por medio de la resolución N°. 1038 de agosto 14 de 2014 se obtuvo la licencia de funcionamiento para el nivel de Bachillerato.

## **2.2.3 Horizonte Institucional**

### **2.2.3.1 Misión**

Brindar educación formal en los niveles de educación pre-escolar, básica primaria y básica secundaria ofreciendo formación integral, científica, técnica y de gran calidad en valores humanos fundamentados en los principios cristianos.

### **2.2.3.2 Visión**

Ser un centro educativo que brinde continuamente educación en los niveles de pre-escolar, básica primaria y básica secundaria para entregar a la sociedad ciudadanos democráticos, participativos, autónomos, creadores de nuevos modelos de convivencia y desarrollo social, protectores y defensores de un desarrollo sostenible de los recursos naturales, la vida y la integridad humana.

### **2.2.3.3 Filosofía**

El Centro Pedagógico Siglo XXI es una Institución sin ánimo de lucro, al servicio de la comunidad y de la Iglesia Cristiana, que pretende por una parte, dar respuesta a los desafíos de la sociedad contemporánea, mediante el afianzamiento y desarrollo de la fe y Principios Cristianos, y por otra, propende por la formación integral de la niñez del municipio de Ipiales y la Ex provincia de Obando.

#### **2.2.4 Valores Corporativos**

El Centro Pedagógico Siglo XXI ha definido como valores corporativos, la responsabilidad, el respeto, la tolerancia y solidaridad, a la luz del Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo.

#### **2.2.5 Modelo Pedagógico Institucional**

La Institución Educativa Siglo XXI se fundamenta en un modelo pedagógico Holístico, debido a que: “integra el SER, HACER, SABER para obtener una totalidad junto con los fundamentos psicológicos, pedagógicos, filosóficos, sociológicos y epistemológicos en una educación por procesos que encuentran la transformación sociocultural originada en la construcción del conocimiento y el desarrollo humano”, de acuerdo a lo anterior el modelo holístico se lo entiende como una estrategia de enseñanza que permite al docente, a partir de los objetos de enseñanza del plan de estudios o contenidos (declarativo, procedimental y latitudinal) facilitar el desarrollo de los objetos de aprendizaje o las competencias que los estudiantes deben alcanzar. Así mismo, se requiere el dominio del cómo, es decir, que sepa aplicar los procesos de pensamiento y la investigación a la solución de problemas. Para ello se requiere formar a los estudiantes en identificar dónde y cuándo aplicar diferentes procesos de pensamiento e investigación.

#### **2.2.6 Proyecto Educativo Institucional**

El PEI como un instrumento de acción educativa posibilita en el ámbito académico, el desarrollo de procesos y competencias en diversos contextos que permite proponer innovaciones que ejercen y faciliten el desarrollo de: operaciones intelectuales e instrumentos de conocimiento, con miras a la formación intelectual, valorativa actitudinal, afectiva y psicomotriz del estudiante y a la vez permitan al educador dejar a un lado su papel de ejecutor por el de asesor, facilitador, potencializador y guía responsable de dichos procesos y competencias.

De otra parte, el PEI como un instrumento de gestión permitirá a los miembros de la comunidad educativa poner en evidencia su capacidad gerencial, para la consecución de recursos y medios de orden privado y estatal a nivel municipal, departamental y nacional.

El PEI formulado, deliberado y adoptado por los miembros de la Institución Educativa Siglo XXI tiene como meta primordial mejorar la calidad de la educación.

#### **2.2.6.1 Objetivos Generales del PEI**

El proyecto Institucional servirá de instrumento que facilite el ejercicio de la autonomía escolar, que plasme los resultados de la reflexión de la comunidad educativa, la investigación para generar en el interior de la institución un cambio educativo que conduzca a la formación del nuevo hombre colombiano para la construcción de la Civilización del Amor.

- \* Desarrollo de la calidad total de los educandos al Institución confiados.
- \* Contribuir con las políticas educativas nacionales encaminadas a la ampliación de la cobertura y mejoramiento de la calidad educativa.
- \* Contribuir con las políticas del Plan de Desarrollo Educativo del municipio.
- \* Establecer y definir la nueva Organización Institucional con la participación de todos los estamentos que conforman la comunidad educativa del colegio en los distintos procesos administrativos: organización, ejecución, control y evaluación.
- \* Comprometer a la comunidad educativa para que presente alternativas de solución que contribuyen a la satisfacción de las necesidades en los distintos aspectos de la vida institucional.
- \* Establecer mecanismos y procedimientos efectivos de control y estímulos a la acción que cumple cada uno de los estamentos comprometidos en el mejoramiento del servicio educativo que brinda el colegio.
- \* Fomentar y estimular el trabajo investigativo que conlleve al mejoramiento de la calidad educativa, especialmente en el proceso educativo como desarrollo de procesos y competencias en el aula, adecuación curricular, nuevas propuestas metodológicas, mejoramiento de los recursos educativos, capacitación de docentes y otros.

### **2.2.6.2 Principios del PEI**

El proceso de formulación, implementación y modificación del PEI se realizará de acuerdo con los siguientes principios:

- \* **AUTONOMÍA:** Libertad para tomar decisiones con responsabilidad de acuerdo con el artículo 15 del Decreto N° 1860 del 3 de agosto de 1994.
- \* **PARTICIPACIÓN:** Compromiso de la comunidad educativa en el cumplimiento de la filosofía, políticas, metas y objetivos institucionales.

## **2.3 Marco legal**

Los siguientes artículos tanto de la Constitución Política, como de la Ley General de Educación soportan esta investigación, todos ellos sustentan de manera precisa los deberes y derechos que todas las personas adquieren una vez ingresan al ambiente escolar. Estos artículos demuestran que la educación no solo es una condición favorable (derecho fundamental) de unos pocos individuos, sino es también, el ambiente propicio para indagar, explorar y descubrir los diversos saberes que una academia puede ofrecer y que además hacen parte del gran cúmulo de conocimientos culturales en los cuales los educandos están inmersos.

### **2.3.1 Constitución Política de 1991<sup>1</sup>**

La investigación estriba en el artículo 67 de la Constitución Política de Colombia, el cual se refiere a la “educación como un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura” (Constitución Política de Colombia, 2015, p. 23). Se relaciona con este artículo porque la educación cumple con la función social de acercarnos al conocimiento; es oportuno mencionar que una de las múltiples formas de conocimiento es el ejercicio de la escritura, puesto que, tal y como dice Cassany: “La escritura significa la puerta de entrada a un paradigma nuevo del conocimiento, a una forma distinta de relacionarnos con la realidad. Significa aprender a pensar de otro modo” (1993, p. 24).

---

<sup>1</sup> Constitución Política de Colombia (2015). Actualizada con los Actos Legislativos a 2015.

De tal forma, la escritura se vuelve un descubrimiento constante con nuestro mundo interior, nos demuestra que siempre podemos ir más allá de lo que ya hemos alcanzado, es esa forma perfecta de expresar nuestro saber y de construir a partir de lo que percibimos, sentimos o vivimos, desde el hecho más sencillo hasta el que requiere de mucha más precisión y concentración en cuanto al conocimiento se refiere.

Otro aspecto importante del artículo 67 es que destaca a la educación como servicio público que intenta llevar al estudiante no solo a la ciencia de determinadas aéreas, sino, también trata de acercar la cultura como un valor, donde los estudiantes se apropien de dicha cultura y así su formación pueda ser completa. Así, la producción de textos poéticos y el empleo de la red social Facebook (tema que se trabaja en esta investigación) se asumen como un intercambio de realidades y vivencias, de tradiciones y costumbres; en otras palabras, un intercambio de culturas.

### **2.3.2 Ley General de Educación (ley115 de 1994)**

La ley General de Educación es bitácora de navegación que toda institución debe seguir para cumplir con ciertos fines académicos, ésta ayuda a planear actividades que buscan principalmente el desarrollo cognitivo de los estudiantes. Para esto se ha seleccionado los siguientes artículos que promueven el interés hacia la producción textual.

El artículo 5º plantea que la educación se desarrollará atendiendo a los siguientes fines: “El acceso al conocimiento, la ciencia, la técnica y demás bienes y valores de la cultura, el fomento de la investigación y el estímulo a la creación artísticas en sus diferentes manifestaciones” (Ley general de educación, 1994, p. 2).

Este artículo fomenta el acceso a la cultura y el desarrollo artístico, puntos claves a la hora que los estudiantes originen sus textos, el principal objetivo es involucrar a los educandos con el ambiente del saber y el conocer, para luego obtener de ellos las manifestaciones artísticas que serán el resultado de la interacción con la cultura.

Igualmente, en el artículo 22 se menciona los Objetivos Específicos de la educación básica en el ciclo de secundaria. Los cuatro (4) grados subsiguientes de la educación básica que constituyen el ciclo de secundaria, tendrán como objetivos específicos los siguientes:

- a) El desarrollo de la capacidad para comprender textos y expresar correctamente mensajes complejos, orales y escritos en lengua castellana, así como para entender, mediante un estudio sistemático, los diferentes elementos constitutivos de la lengua;
- b) La valoración y utilización de la lengua castellana como medio de expresión literaria y el estudio de la creación literaria en el país y en el mundo
- c) La apreciación artística, la comprensión estética, la creatividad, la familiarización con los diferentes medios de expresión artística y el conocimiento, valoración y respeto por los bienes artísticos y culturales. (Ley general de educación, 1994, p. 7)

El artículo 22 pretende habilitar destrezas de los estudiantes con la finalidad de que su formación sea adecuada, dichas habilidades van desde el manejo de la comunicación hasta la capacidad de querer y utilizar la lengua como una herramienta para elaborar textos literarios. Para el tema de esta investigación: Producción de textos poéticos empleando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*, los estudiantes deben manejar necesariamente aptitudes como leer, comprender, escribir, escuchar y hablar; de esta manera, el educando desarrollara un nivel cognitivo óptimo, el cual le permita un buen desenvolvimiento escolar.

Los artículos referenciados anteriormente, fundamentan esta investigación en la medida en que la educación abarca varios campos del saber en todas sus manifestaciones, buscando siempre la excelencia en la formación del educando, de modo que esta indagación facilita o contribuye a la educación ideal, en el sentido que busca ante todo fortalecer en el estudiante todos sus conocimientos y habilidades literarias artísticas a través de la escritura y todas las actividades dinámicas que se pueden llevar a cabo.

### **2.3.3 Lineamientos curriculares**

Los lineamientos curriculares son el punto de apoyo de la escritura, pues son la carta de navegación del docente, además permiten guiar al estudiantado hacia el buen uso de la producción textual, lo que a su vez trasciende y se ve reflejado en la personalidad y forma de expresión del estudiante en cualquier ámbito social.

Esta investigación asume los ejes sobre los cuales se fundamentan los procesos de escritura en los estudiantes de la Institución Educativa Siglo XXI:

El primer eje es el referido a los procesos de interpretación y producción de textos. Este eje es importante en la medida que permite al estudiante apropiarse de habilidades tales como:

comprender, interpretar, analizar y producir textos de acuerdo a las necesidades comunicativas. Con esto se pretende concebir el texto como una amalgama y no como una simple adición de elementos lejanos al entendimiento de los educandos.

Otro eje importante es el referido a los principios de la interacción y a los procesos culturales implicados en la ética de la comunicación, desde este eje se pretende que los estudiantes identifiquen diversos códigos utilizados por el hombre, pues éstos los emplearán en sus textos y en la interpretación de múltiples significados que se pueden presentar en un acto comunicativo. Se pretende con esto, además de que el estudiante reconozca variados códigos sociales y comprenda la interacción comunicativa, pueda igualmente adecuar espacios de interacción social.

También se destaca el eje referido a los procesos de construcción de sistemas de significación, ya que se plantea:

La posibilidad de usar y producir diferentes tipos de textos en atención a finalidades definidas. En este sentido, la escuela debe ocuparse de trabajar sistemáticamente las habilidades para comprender y producir diferentes tipos de textos, tanto orales como escritos, con sus características particulares: texto descriptivo, texto argumentativo, texto narrativo, texto periodístico, texto poético, etcétera; y sus usos en situaciones de comunicación y significación. (Lineamientos curriculares, 1998, p. 31)

Por lo tanto, el contexto educativo desde el área de lenguaje relaciona las teorías que se abordan para la aprehensión de estos textos con la realidad que es propia de un lugar, y se plantea cuál es el objetivo de cada texto y cuáles son sus alcances. Desde la presente investigación se aborda la temática del texto poético junto a su función y objetivo dentro del proceso comunicativo.

#### **2.3.4 Estándares curriculares**

Los estándares curriculares de grado octavo que son pertinentes para la presente investigación son los referidos a producción textual y comprensión e interpretación textual. En la producción textual se aspira: “Produzco textos escritos que evidencian el conocimiento que he alcanzado acerca del funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación y el uso de las estrategias de producción textual” (Estándares curriculares, s.f., p. 38), para lo cual, se utilizan diferentes actividades con el fin que los estudiantes creen textos poéticos y sean capaces de socializarlos

con claridad ante el grupo. Dando a conocer constantemente las técnicas de escritura o técnicas de producción textual para que sus ejercicios mejoren con cada actividad.

Otro estándar fundamental es el de la comprensión e interpretación textual, el cual pretende: “Comprendo e interpreto textos, teniendo en cuenta el funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación, el uso de estrategias de lectura y el papel del interlocutor y del contexto” (Ídem). Actividades, tales como: talleres referidos la producción textual, han hecho de los estudiantes sujetos capaces de analizar, interpretar y concebir nuevos escritos desde la interpretación de otros y desde diversos textos, esto se consigue mediante la información que se les presenta de manera previa, al explicar esta información y resolver algunas dudas, el estudiante logra mediante ejercicios reconocer a plenitud las características de los textos poéticos.

Estas normatividades evidencian con claridad como la investigación se articula con los estándares curriculares, pues lo que se busca con el presente proyecto es motivar a los estudiantes para que aprendan a desarrollar estos ejes a través de las diversas actividades que se planean y se diseñan con el fin de concretar la producción de textos poéticos, claro está, sin que esto se desvíe de las metas y logros que se plantean en los estándares curriculares correspondientes a este grado; lo cual, se logra alternando creatividad y dinamismo en las temáticas abordadas donde el punto de encuentro siempre será la escritura.

### **2.3.5 Estándares Curriculares de Lengua Castellana y Literatura**

La Institución Educativa Siglo XXI brinda a los estudiantes del grado 8 de la jornada de la mañana la asignatura de Lengua Castellana, con una intensidad de 5 horas a la semana, divididas en una hora por cada día. Así mismo, el Ministerio de Educación Nacional (MEN) contempla que toda Institución debe tener en cuenta los estándares básicos de competencia según el grado y la asignatura que corresponda, para el caso de Lenguaje debe abordar lo siguiente:

PRODUCCION TEXTUAL		COMPRESIÓN E INTERPRETACIÓN TEXTUAL	LITERATURA
<p>Prozco textos orales de tipo argumentativo para exponer mis ideas y llegar a acuerdos en los que prime el respeto por mi interlocutor y la valoración de los contextos comunicativos.</p>	<p>Prozco textos escritos que evidencian el conocimiento que he alcanzado acerca del funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación y el uso de las estrategias de producción textual.</p>	<p>Comprendo e interpreto textos, teniendo en cuenta el funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación, el uso de estrategias de lectura y el papel del interlocutor y del contexto.</p>	<p>Determino en las obras literarias latinoamericanas, elementos textuales que dan cuenta de sus características estéticas, históricas y sociológicas, cuando sea pertinente</p>
<p>Para lo cual,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Organizo previamente las ideas que deseo exponer y me documento para sustentarlas.</li> <li>•Identifico y valoro los aportes de mi interlocutor y del contexto en el que expongo mis ideas.</li> <li>•Caracterizo y utilizo estrategias descriptivas y explicativas para argumentar mis ideas, valorando y respetando las normas básicas de la comunicación.</li> <li>•Utilizo el discurso oral para establecer acuerdos a partir del reconocimiento de los argumentos de mis</li> </ul>	<p>Para lo cual,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Diseño un plan textual para la presentación de mis ideas, pensamientos y saberes en los contextos en que así lo requiera.</li> <li>•Utilizo un texto expiativo para la presentación de mis ideas, pensamientos y saberes, de acuerdo con las características de mi interlocutor y con la intención que persigo al producir el texto.</li> <li>•Identifico estrategias que garantizan coherencia, cohesión y pertinencia del texto.</li> <li>•Tengo en cuenta reglas sintácticas, semánticas y pragmáticas para la producción de un texto.</li> <li>•Elaboro una primera versión de un texto explicativo atendiendo a los requerimientos estructurales,</li> </ul>	<p>Para lo cual,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Elaboro hipótesis de lectura de diferentes textos, a partir de la revisión de sus características como: forma de presentación, títulos, graficación y manejo de la lengua: marcas textuales, organización sintáctica, uso de deícticos, entre otras.</li> <li>•Comprendo el sentido global de cada uno de los textos que leo, la intención de quien lo produce y las características del contexto en el que se produce.</li> <li>•Caracterizo los textos de acuerdo con la intención comunicativa de quien los produce.</li> <li>•Analizo los aspectos textuales, conceptuales y formales de cada uno de los textos que leo.</li> </ul>	<p>Para lo cual,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Conozco y caracterizo producciones literarias de la tradición oral latinoamericana.</li> <li>•Leo con sentido crítico obras literarias de autores latinoamericanos.</li> <li>•Establezco relaciones entre obras literarias latinoamericanas, procedentes de fuentes escritas y orales.</li> <li>•Caracterizo los principales momentos de la literatura latinoamericana, atendiendo a particularidades temporales, geográficas, de género, de autor, etc.</li> <li>•Identifico los recursos del</li> </ul>

interlocutores y la fuerza de mis propios argumentos.	conceptuales y lingüísticos.  •Reescribo el texto, a partir de mi propia valoración y del efecto causado por éste en mis interlocutores.	•Infero otros sentidos en cada uno de los textos que leo, relacionándolos con su sentido global y con el contexto en el cual se han producido, reconociendo rasgos sociológicos, ideológicos, científicos y culturales.	lenguaje empleados por autores latinoamericanos de diferentes épocas y los comparo con los empleados por autores de otros contextos temporales y espaciales, cuando sea pertinente.
---	--	---	---

**Tabla 2 Estándares de Lenguaje, grado octavo**

**Nota 1.** Se recuerda que el estándar cobija tanto el enunciado identificador (por ejemplo “Produzco textos orales de tipo argumentativo para exponer mis ideas y llegar a acuerdos en los que prime el respeto por mi interlocutor y la valoración de los contextos comunicativos”) como los sub-procesos que aparecen en la misma columna.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y OTROS SISTEMAS SIMBÓLICOS		ÉTICA DE LA COMUNICACIÓN
Retomo crítica y selectivamente la información que circula a través de los medios de comunicación masiva, para confrontarla con la que proviene de otras fuentes.	Comprendo los factores sociales y culturales que determinan algunas manifestaciones del lenguaje no verbal.	Reflexiono en forma crítica acerca de los actos comunicativos y explico los componentes del proceso de comunicación, con énfasis en los agentes, los discursos, los contextos y el funcionamiento de la lengua, en tanto sistema de signos, símbolos y reglas de uso.
Para lo cual,  •Caracterizo los medios de comunicación masiva a partir de aspectos como: de qué manera(s) difunden la información, cuál es su cobertura y alcance, y a qué tipo de audiencia se dirigen, entre otros.  •Diferencio los medios de comunicación masiva de acuerdo con sus características formales y conceptuales, haciendo énfasis en el código, los	Para lo cual,  •Caracterizo diversas manifestaciones del lenguaje no verbal: música, pintura, escultura, arquitectura, mapas y tatuajes, entre otras.  •Identifico rasgos culturales y sociales en diversas manifestaciones del lenguaje no verbal: música, pintura, escultura, arquitectura, mapas y tatuajes, entre otros.	Para lo cual,  •Reconozco el lenguaje como capacidad humana que configura múltiples sistemas simbólicos y posibilita los procesos de significar y comunicar.  •Entiendo la lengua como uno de los sistemas simbólicos producto del lenguaje y la caracterizo en sus aspectos convencionales y arbitrarios.

<p>recursos técnicos, el manejo de la información y los potenciales mecanismos de participación de la audiencia.</p> <p>•Utilizo estrategias para la búsqueda, organización, almacenamiento y recuperación de información que circula en diferentes medios de comunicación masiva.</p> <p>•Selecciono la información obtenida a través de los medios masivos, para satisfacer mis necesidades comunicativas.</p> <p>•Utilizo estrategias para la búsqueda, organización, almacenamiento y recuperación de la información que proporcionan fuentes bibliográficas y la que se produce en los contextos en los que interactúo.</p> <p>•Establezco relaciones entre la información seleccionada en los medios de difusión masiva y la contrasto críticamente con la que recojo de los contextos en los cuales intervengo.</p> <p>•Determino características, funciones e intenciones de los discursos que circulan a través de los medios de comunicación masiva.</p> <p>•Interpreto elementos políticos, culturales e ideológicos que están presentes en la información que difunden los medios masivos y adopto una posición crítica frente a ellos.</p>	<p>•Relaciono manifestaciones artísticas no verbales con las personas y las comunidades humanas que las produjeron.</p> <p>•Interpreto manifestaciones artísticas no verbales y las relaciono con otras producciones humanas, ya sean artísticas o no.</p>	<p>•Explico el proceso de comunicación y doy cuenta de los aspectos e individuos que intervienen en su dinámica.</p> <p>•Comprendo el concepto de coherencia y distingo entre coherencia local y global, en textos míos o de mis compañeros.</p> <p>•Valoro, entiendo y adopto los aportes de la ortografía para la comprensión y producción de textos.</p>
---	--	---

**Tabla 3 Estándares de Lenguaje, grado octavo**

**Nota 2.** En la publicación de los Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje, realizada por el MEN en 2003, por un error de diseño, la columna Comprensión e interpretación textual incluía el estándar referido a los medios de comunicación masiva, que ahora aparece en el factor

Medios de comunicación y otros sistemas simbólicos. Igualmente, lo que antes se llamaba Estética del lenguaje ahora se denomina Literatura.

## **2.4 Marco teórico – Conceptual**

### **2.4.1 Componente lingüístico**

La lingüística como esencia de todas las manifestaciones del lenguaje humano, hace parte de la investigación en curso, ya que, es un sustento teórico que permite comprender los textos que se originen a partir de la producción textual. Además, ayuda a determinar algunas cuestiones históricas, sociales y culturales del habla andina nariñense. Se podrá recordar que en el lenguaje y en la lengua las manifestaciones tanto materiales como mecánicas (por ejemplo los cambios fonéticos) tiene un fondo psicológico; de ahí que todo acto comunicativo esté orientado por la planeación lingüística. Es necesario destacar los objetivos de la lingüística para determinar su utilidad en la indagación.

- a) Hacer la descripción y la historia de todas las lenguas de que pueda ocuparse, lo cual equivale a hacer la historia de las familias de lenguas y a reconstruir en lo posible las lenguas madres de cada familia;
- b) Buscar las fuerzas que intervengan de manera permanente y universal en todas las lenguas, y sacar las leyes generales a que se puedan reducir todos los fenómenos particulares de la historia;
- c) Deslindarse y definirse ella misma. (Saussure, 1945, p. 30)

Asimismo, se puede decir que todas las manifestaciones del lenguaje son fundamentales en la vida de las sociedades, y que su estudio nos permitirá acertar que muchas de las ideas, prejuicios y espejismos han sido producto del uso del lenguaje; por lo tanto, con el empleo de la lingüística se pretende entender, conocer y acercar una idea general de eso que nos hace humanos con tendencia a construir comunidad, pero también nos permite consolidarnos como seres autónomos. Por esta razón, la lingüística posibilitará la comprensión de conceptos que son inherentes a esta investigación como lenguaje, lengua y habla.

### **2.4.2 Lenguaje**

Es un hecho que el ser humano concreta y formaliza relaciones con sus congéneres por medio de la comunicación, sabe que para dar apertura a esas relaciones necesita de canales o medios que le faciliten la transmisión de ideas, sensaciones, emociones, argumentos, entre otros. Así mismo,

se entiende que la existencia propia y la pertenencia a un contexto tienen que ver con el lenguaje, puesto que, a través de él se ratifica la esencia de ser humanos: y éste es un hecho inherente no solo a las sociedades contemporáneas, las antiguas sociedades construyeron de manera diversa sus canales comunicativos, apoyados en mecanismos que nada tenían que ver con la producción de imágenes acústicas, por eso, como afirma Saussure: “en la vida de los individuos y la de las sociedades no hay factor tan importante como el lenguaje” (1945, p.35).

Para definir lenguaje es necesario entender que éste es un ente universal, ya que, como se afirmó anteriormente, la construcción de relaciones de diversa índole están direccionadas por dicho ente, también se concibe el lenguaje como una facultad brindada por la naturaleza; de ahí que Saussure haya concretado su definición como la facultad del ser humano para comunicarse. Una característica primordial del lenguaje se refiere a que es una facultad que permite a los seres humanos erigir infinidad de significados y establecer signos para representar ideas, por eso y por la utilidad se da cuenta de su existencia.

Ahora bien, si se habla de lenguaje como la posibilidad de simbolizar o expresar emociones, sentimientos, etcétera; también es importante destacar que no solo hay una forma de transmutar ideas, al contrario, el lenguaje hace uso de multiplicidad de mecanismos que recrean intenciones comunicativas. Por eso Saussure plantea que:

Tomado en su totalidad, el lenguaje es multiforme y heteróclito; a caballo en diferentes dominios, a la vez físico, fisiológico y psíquico, pertenece además al dominio individual y al social; no se deja clasificar en ninguna de las categorías de fenómenos humanos, porque no se sabe cómo desembrollar su unidad. (Ibídem, p. 10)

Entonces, el lenguaje no posee una forma definida, ni mucho menos se asume como algo estándar, su configuración dependerá de las necesidades de los usuarios en un determinado contexto; incluso, el lenguaje se puede presentar de manera tan disímil y confusa que una persona desprevenida dude de si la existencia de cierto elemento comunica algo; por ejemplo, el cruce de miradas entre transeúntes en medio de una caminata matutina. En este caso, se inadvierte que la mirada plantea varios sentidos que es necesario analizar, tales como el que una persona conozca a la otra, tal vez su rostro le es familiar, o la mirada signifique desagrado. Así de complejo, útil y completo se presenta el lenguaje.

En ese orden de ideas, cabe resaltar que el lenguaje tiene dos segmentos, uno es la parte social (lo que es afín a una generalidad), y la otra parte es individual (donde cada ser humano comunica según las propias exigencias). Pero, estas dos posturas, pese a que tiene su propio significado no se bifurcan; por el contrario, no se puede concebir al lenguaje sin la parte social, ni mucho menos sin la parte individual, porque ambos se complementan.

Así pues, se debe hacer claridad en que el lenguaje no es estático, ni un producto terminado, ni algo semejante a un dogma, las necesidades de los seres humanos conjuntamente dan razones de tipo social, económico, cultural, disponen metamorfosis en la manera de simbolizar, en palabras de Saussure, el lenguaje: “implica a la vez un sistema establecido y una evolución; en cada momento es una institución actual y un producto del pasado” (Ibídem, p. 37).

Lucía Tobón en su ensayo *La Lingüística del Lenguaje Vista Como el Estudio de los Procesos de Significar*, desacraliza los aportes realizados por Saussure y plantea nuevos conceptos de cómo abordar el lenguaje, para ello, estructura su escrito con fundamentos teóricos de autores tales como: Barthes, Chomsky, Robins, entre otros. La tesis con la cual concibe el escrito se aleja de la significación principal del lingüista suizo que afirma que lenguaje “es una facultad del ser humano para comunicarse” (1997, p. 157); ella asevera que lenguaje es “una facultad de la mente” (Ibídem, p. 158). Con este simple, pero a la vez esencial cambio, el panorama de la lingüística es otro, porque en primer término el enfoque se descentraliza de la naturaleza para convertirse en un ente netamente individual; es más, Tobón cree que ya es momento de alejarse del argumento dado por Saussure, pues lo considera formalismo estructural, ya que da cabida a los signos verbales como única manera de significar.

Sin embargo, hay un nexo entre las posturas expuestas hasta el momento, ambos autores coinciden en que el lenguaje es una facultad, la cual hace concreto el acto comunicativo. Tobón, por su parte, resalta este sistema como algo que no se puede encasillar; porque con él se crea infinidad de representaciones tanto verbales como no verbales. Ella afirma:

La facultad del lenguaje tiene un potencial ilimitado que permite al individuo producir múltiples formas de representación, diversidad de notaciones, o sistemas de expresión lingüística — sean ellos verbales o no verbales—, que pueden emplearse de manera sucesiva o en forma simultánea. (Ibídem, p. 160)

En este punto, la autora del ensayo hace énfasis en cómo se origina el proceso de significar y la relación que tiene entre los signos verbales y no verbales, ante esto, se puede afirmar que un individuo es capaz de generar un significado siempre y cuando esté antecedido por la construcción de un concepto, este proceso será netamente mental. Una vez cumplido este suceso el individuo decidirá si representa la información en signos verbales o no verbales. Tobón dice:

En el proceso que va de la construcción del concepto al acto de significar, a fin de mostrar por qué todos los sistemas de signos verbales y no verbales por ser producto de esta misma facultad cumplen los mismos principios, hasta ahora formulados por la ciencia lingüística, hecho que permite caracterizar esta disciplina como estudio del proceso de significar, el cual abarca dos etapas: una, referida a hechos mentales como es el paso del pensamiento y otra, relacionada con los modos de significar vista como la selección de los medios que recogen los conceptos de una manera plausible. (Ibídem, p. 162)

Por eso, se afirma que para producir comunicación se requiere de un proceso intelectual; con el cual, se configurará en un primer momento el mensaje para posteriormente optar por una representación que concrete lo que cada individuo lleva en la mente, por lo tanto, se puede manifestar que el lenguaje se estudia desde las posibilidades de significar.

Para ampliar la explicación sobre el concepto de proceso mental mencionado anteriormente, se emplean las palabras de Lucia Tobón:

Desde el punto de vista neurológico el lenguaje es la aptitud para transformar las sensopercepciones en estructuras mentales, crear signos y combinarlos de tal manera que resulte posible transmitir los conceptos de la mente a otros y, de manera inversa, aprehender las representaciones expresadas por otros y transformarlas o asociarlas con conceptos que ya residen en nuestra conciencia. (Ibídem, p.165)

Por tal motivo, se entiende que cualquier individuo tiene la capacidad de generar un sistema de signos o símbolos que le ayudan a transferir su concepción sobre la realidad hacia la mente de otros. Este proceso se realiza gracias a la facultad del lenguaje, por lo tanto, desde la perspectiva de Tobón, la función primordial de esta facultad es la posibilidad de significar, el cual, tiene como inicio la abstracción y la posterior representación. (Ibídem, p. 170)

El estudio del lenguaje es arduo, puesto que, como plantea Saussure, éste es incognoscible porque no es homogéneo, ya que, se representa de diversas formas, y como se mencionó arriba no se puede encasillar, puesto que no es algo objetivo; los seres humanos, creamos e innovamos la

forma de significar a diario y cada realidad nos da la oportunidad de entender y conocer nuevos lenguajes, con los cuales originamos la interacción humana.

Para finalizar, es necesario conocer aspectos inherentes al lenguaje, porque este sistema no gravita en la periferia de la comunicación, por el contrario, se ayuda de otros sistemas que facilitan el intercambio de representaciones entre humanos; en la obra *Curso de Lingüística General*, se plantea que el lenguaje está compuesto por dos partes; la primera es la lengua; y la otra se relaciona con la parte individual del lenguaje: el habla. A continuación, se trata por separado estos dos conceptos.

### **2.4.3 Lengua**

Dentro del complejo sistema de comunicación que empleamos los seres humanos, es vital determinar que la lengua nos define y nos acerca como habitantes de una determinada zona. Ante esto, es necesario establecer la diferencia que tiene la lengua respecto al lenguaje. La lengua no es más que una parte del lenguaje, pero, esta parte es fundamental porque se presenta como una institución, entonces la lengua se entenderá como un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por la sociedad para hacer posible la comunicación.

Según Saussure la lengua es algo que se adquiere, es decir, requiere de la instrucción para conocer su función, características y la manera en cómo se emplea; el mismo autor considera que la lengua es un acto convencional, porque se necesita que un buen número de personas manejen unos signos para hacer de la comunicación un proceso eficiente, se podría decir entonces, que la lengua es algo restringido que sin previo conocimiento no es posible acceder a la interacción humana completa; además, concibe la lengua como: "la facultad de constituir... es decir, un sistema de signos distintos que corresponden a ideas distintas" (1945, p. 38).

La lengua se puede asumir como un objeto heteróclito, según palabras de Saussure, porque las definiciones o conceptos son variables; pese a ello, la lengua está delimitada por la producción de una imagen acústica que a la vez se asocia con un concepto. Además, la lengua se erige como la parte social del lenguaje, ya que, permite crear relaciones entre habitantes de una comunidad; el lingüista suizo afirma que: "La lengua es la parte social del lenguaje, exterior al individuo, que

por sí solo no puede ni crearla ni modificarla; no existe más que en virtud de una especie de contrato establecido entre los miembros de la comunidad" (Ibídem, p. 42).

Quizá ciertos conceptos que estudia la lingüística indican similitud, como es el caso del lenguaje, lengua y habla; pero estos términos se estudian de manera conjunta e independiente. De igual manera, se debe asumir la lengua como un sistema heterogéneo, porque como afirma Saussure: "es un sistema de signos en el que sólo es esencial la unión del sentido y de la imagen acústica, y donde las dos partes del signo son igualmente psíquicas" (Ibídem, p. 42), de ahí que, al ser convencional la lengua, posibilita el entendimiento entre usuarios.

Ahora bien, el hecho que la lengua sea un sistema contenido en el lenguaje, no quiere decir que sea inferior a él, por el contrario:

La lengua...es un objeto de naturaleza concreta, y esto es gran ventaja para su estudio. Los signos lingüísticos no por ser esencialmente psíquicos son abstracciones; las asociaciones ratificadas por el consenso colectivo, y cuyo conjunto constituye la lengua, son realidades que tienen su asiento en el cerebro. Además, los signos de la lengua son, por decirlo así, tangibles; la escritura puede fijarlos en imágenes convencionales. (Ídem)

Es por ello que la lengua se presenta como un hecho real, un hecho que crea actos comunicativos; donde nacen, de cierta manera, rasgos lingüísticos propios de una región, puesto que la lengua crea identidad.

Se plantea en la obra *Curso de Lingüística General* que la lengua no es algo menor al lenguaje, puesto que, es un sistema de signos que puede expresar infinidad de ideas y esta condición la hace tan importante como el alfabeto de los sordomudos o como los ritos simbólicos; entonces, para entender la verdadera naturaleza de la lengua hay que considerar lo que tiene en común con otros sistemas, por ejemplo, el aparato fonador, que para muchos sería un elemento de primer orden; pero, que en realidad es un complemento que distingue la lengua de otros sistemas; cabe aclarar respecto a esta postura que la lengua es una realidad diferente a la manera como se ejecuta.

La lengua, entonces, es una imagen acústica con la facultad de convertirse en una imagen visual constante, pues al analizar todo lo que implica la concepción de esa imagen se podrá determinar el principio del habla y la escritura; desde luego, dicha imagen acústica es la

sumatoria de procesos fonéticos, los cuales pueden convertirse en escritura por medio de signos, por eso, la lengua se concibe como: “el depósito de las imágenes acústicas y la escritura la forma tangible de esas imágenes” (Ibídem, p. 43).

Para resumir, la lengua tiene como característica fundamental ser un ente social en su esencia, pero, a la vez, independiente del individuo; es por ello, que este principio fundamenta la concreción del habla, por tal motivo, los humanos sintetizamos las ideas a través de imágenes verbales. Esta es solo una de las razones por la cual la lengua es importante y, a la vez, tiene relación con la presente investigación; el estudio de este sistema ayuda a comprender la necesidad de los sujetos por crear puentes comunicativos y que, aparte del lenguaje, la lengua concreta en gran medida la identidad que puede originar un acto de habla. Así mismo, es valioso concebir que los contextos y, por ende, las costumbres tienen efecto en la lengua, además de lo anterior, como afirma Saussure “la lengua es la que en gran medida hace a la nación” (Ibídem, p. 48).

#### **2.4.4 Habla**

Antes de pormenorizar el concepto de habla, recordemos de forma sucinta las definiciones de lenguaje, y lengua. El primero según Saussure es la facultad que tiene el ser humano para comunicar o para significar, por su parte, la lengua se concibe como el sistema de signos con los cuales podemos concretar ideas. La introducción al concepto de habla tiene la función de resaltar las diferencias de los elementos estudiados anteriormente, ya que, al ser heterogéneos en su significado tienen una estrecha relación a la hora de generar un acto comunicativo.

Ahora bien, al plantear la relación conceptual entre lenguaje y lengua; cabe mencionar que el lenguaje es un sistema macro en el cual lengua y habla se involucran -ninguno de estos elementos es más o menos importante, todos se integran, por eso, en esta relación es fundamental aclarar que el habla es necesaria para que la lengua se establezca; es erróneo asegurar que la lengua exista sin la presencia del habla. En palabras del mismo autor: “Sólo el «habla» real da realidad a la «lengua». Esto obliga a ver en el habla y no en la lengua el gozne de la ciencia del lenguaje” (Ibídem, p. 19).

Una vez delimitado el campo de estudio del lenguaje y la lengua, precisamos que el habla es la manera individual de cómo un usuario se comunica. Pese a que en un contexto la lengua sea general, es decir, tengo un buen número de usuarios, cada uno de ellos moviliza su comunicación de manera diversa; en otros términos, emplea una misma lengua o código pero la forma en cómo emplea esos signos difiere de un hablante a otro. Ante esto Saussure afirma que:

El habla es la suma de todo lo que las gentes dicen, y comprende: a) combinaciones individuales, dependientes de la voluntad de los hablantes; b) actos de fonación igualmente voluntarios, necesarios para ejecutar tales combinaciones. No hay, pues, nada de colectivo en el habla; sus manifestaciones son individuales y momentáneas. (Ibídem, p. 46).

En esta definición es importante resaltar que el habla se concreta solo a partir de la intensión de los usuarios de una lengua; así, los actos de comunicación deben estar mediados por la voluntad de los hablantes. Y el otro aspecto, es el de reconocer el aparato fonador del que se habló antes, y del cual se dice, que si bien no es tema principal en el estudio de la lingüística, este ayuda a sintetizar los actos de habla.

El habla entonces, es un acto individual que se inicia cuando una persona tiene la necesidad de interactuar, además es un acto de inteligencia, porque previo a la realización del habla se da otro proceso mental igual o más complejo que el presente. Frente a lo anterior, el habla tiene características como: “1° las combinaciones por las que el sujeto hablante utiliza el código de la lengua con miras a expresar su pensamiento personal; 2° el mecanismo psicofísico que le permita exteriorizar esas combinaciones” (Ibídem, p. 41).

En conclusión, el habla es una condición individual, donde cada ser humano hace característico el uso de una lengua; así mismo, el habla permite evolucionar a la lengua, ya que, las incorrecciones que se pueden captar a diario por parte de otros usuarios y de nosotros mismos, posibilitan el cambio en los hábitos lingüísticos. Por esta razón, lengua y habla son interdependientes: pese a que sus diferencias estén bien definidas.

#### **2.4.5 La escritura y la producción textual**

Al hablar de escritura se hace necesario entender la conexión que ésta tiene con el pensamiento, dicha relación origina dos corrientes que son de gran importancia diferenciar, estas son la escritura y el lenguaje escrito. La primera se refiere a la herramienta, la letra propiamente

dicha. El lenguaje escrito, por el contrario, está operado por el pensamiento, que más adelante se concreta con la escritura. Precisamente, Teberosky es quien define el lenguaje escrito como: “una producción que se encuentra determinada por el pensamiento; este es el que da cuenta del uso de la lengua, es la producción del discurso que luego se vehiculiza por medio de la escritura” (1986, p. 54).

Ahora bien, en el ámbito escolar se hace innegable el uso del acto del lenguaje escrito y la escritura, este es indispensable para cualquier área de conocimiento que se imparte en los diversos centros educativos; estos dos aspectos son el motor de comunicación más efectivos para dar a conocer las diferentes concepciones que tenemos sobre un tema en particular. El término escritura se concibe como: “un proceso constructivo de representación de significado a través de los cuales se expresan los pensamientos y sentimientos con una intención comunicativa” (Hurtado, 1992, p. 33). De ahí que los procesos educativos deben enfocarse a la práctica de la escritura, abriendo espacios para que los estudiantes creen textos literarios.

Si se precisa aún más en la escritura, se debe comprender que este código posee ciertas características que lo hacen único, Emilia Ferreira delimita dos aspectos importantes de la escritura:

Uno figural y el otro cognitivo. El figural se divide, a su vez, en los aspectos periféricos de la escritura y el nivel de representación gráfica. Los aspectos periféricos son las orientaciones, la línea de base, la construcción del renglón, el tamaño de los trazos, la variedad de presentaciones ya sea mayúscula o minúscula [...] los signos ideográficos que acompañan a la letra como son los puntos, las comas. (1986, p. 86)

Tal vez estas normas parezcan insulsas, pero parten de un supuesto que se adquiere fuera del contexto escolar. Por decirlo de alguna manera, es la forma y el estilo como el estudiante desarrolla la escritura, aunque estas características no sean importantes, es necesario considerarlas para entender como los alumnos configuran sus escritos.

En cuanto al nivel cognitivo, son aspectos del funcionamiento del pensamiento, es decir, la manera de cómo los individuos estructuran sus escritos. Emilia Ferreira es quien afirma:

El aspecto cognitivo de la escritura es la forma específica como opera el pensamiento, devela en funcionamiento de la mente, es la lógica para construir la lengua escrita. Lo cognitivo es la manera en que responde un sujeto a una realidad. (Ídem)

Así pues, la manera de cómo los estudiantes responden a una realidad es a través de la escritura. Todas sus vivencias y sus experiencias provienen de un contexto de circunstancias que son aprovechadas para la producción textual.

Además, la escritura no sólo es una configuración de caracteres que se estructuran de tal manera que adquieran un significado para quienes lo interpreten como se cree muchas veces. Se debe tener en cuenta que escribir como dice Paula Carlino es: “poner en relación lo que uno ya sabe con lo que demanda la actual situación de escritura, y que esta puesta en relación no resulta fácil porque implica construir un nexo entre el conocimiento viejo y lo nuevo” (2005, p. 24). Esta relación o nexo no se encontrará en el ámbito escolar ni mucho menos en libros que den pautas sobre el buen escribir, es un acto de elaboración personal, un redescubrimiento de sensaciones y emociones pasadas que se combinan o se enlazan para hacer de la producción textual un hecho.

La misma autora explica los conceptos de viejo y nuevo conocimiento de la siguiente manera:

El conocimiento viejo requiere ser repensado y organizado de manera diferente para volverse compatible con los requerimientos de la tarea redaccional. Ahora bien, esta exigencia de construcción de conocimientos que impone la escritura coincide con los mecanismos que la psicología ha señalado como implicados en todo aprendizaje. Dicho de otra manera. Al escribir se ponen en marcha procesos de aprendizaje que no siempre ocurren en ausencia de la producción escrita. (Ídem)

Por lo tanto, promover la escritura es fundamental, debido a que contribuye directamente con el aprendizaje de los estudiantes, haciendo de cualquier área de enseñanza un proceso de fácil manejo.

Al hablar del aprendizaje de los estudiantes, y tener a la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* como herramienta que incentiva la producción de textos poéticos, se deben proponer inicialmente ejercicios de escritura, donde el estudiante no vea restringido su escrito por autores, estilos o formas de redactar; sino, por el contrario, brindar libertad al educando para que escriba sus ideas con plena autonomía y tomando a su mente como único guía del texto que escribe. Ejemplo de este ejercicio lo dan Creme y Lea:

Cuando se intenta un nuevo estilo de redacción siempre es útil escribir todo lo que se pueda sobre un tema pues ello permite dar claridad a las ideas y, durante el proceso, descubrir cuáles

son exactamente [...] Lo importante no es lo que escribe el estudiante ni como lo escribe, sino que continué haciéndolo. (2003, p. 31)

### **2.4.5.1 Características de la escritura y la producción textual**

Según Cassany la escritura presenta las siguientes características:

- a) Se adquiere a partir de una instrucción especial. Para aprender a escribir, es necesario someterse a un largo proceso de formación, de entrenamiento y de práctica. Ese largo proceso exige dedicación y constancia.
- b) Se manifiesta por medio de signos gráficos: grafemas y signos de puntuación.
- c) Es duradera o estable porque se conserva a través del tiempo y del espacio. Ha permitido fijar y conservar la información. Sin embargo, la escritura no sólo sirve para registrar información y transmitirla a otros, sino que también encierra un enorme potencial epistémico, pues nos permite aprender, adquirir conocimiento, evaluarlo y transformarlo.
- d) Puede tener un número ilimitado de receptores.
- e) Si el mensaje ya ha sido emitido, no permite una corrección inmediata.
- f) Los elementos de los que se dispone para construir el mensaje son de carácter estrictamente lingüístico (grafemas) o paralingüístico (signos de puntuación, espacios, sangrías, negrilla, subrayado, etc.). La información que se trasmite no se puede complementar con el recurso de códigos extralingüísticos.
- g) Exige una planeación previa y una organización cuidadosa. Su ejecución siempre debe ser posterior a unas etapas previas de planeación. La planeación debe considerar no únicamente lo que se va a decir, sino también cómo, para qué y a quién se le va a decir. Lo anterior nos recuerda que la escritura es un proceso semiótico complejo que requiere de unas fases o subprocesos cíclicos, de unos momentos creativos que no siguen una secuencia
- h) Demanda una esmerada organización gramatical. He aquí la explicación de por qué nadie puede pretender escribir de la misma forma como habla.
- i) Por ser más refinada y más estructurada, los errores que se cometen en la elaboración de textos escritos tienen una censura social mucho mayor.
- j) Carece de contextos situacional y físico, es preciso crearlos lingüísticamente. La escritura establece lo que se ha llamado un lenguaje “libre de contextos” o un discurso “autónomo”.
- k) Es más conservadora y menos dinámica. El hecho de ser más estable y selectiva en el empleo de palabras y expresiones, hace que la escritura se caracterice por su discreción para aceptar neologismos y formas coloquiales.
- l) Para terminar, vamos a referirnos a dos características de la escritura que consideramos vitales: sólo la escritura nos permite autoanalizar nuestro propio pensamiento y, por tanto, sólo ella nos conduce a la conquista de nuestro propio YO. Además, nos proporciona modelos –un conjunto de nuevas categorías– que nos permiten ver el lenguaje, el mundo y nuestra mente de una nueva forma. La escritura ha transformado la conciencia humana, la ha vigorizado. (1993, p. 44)

### **2.4.5.2 Modelos de producción textual**

Daniel Cassany en su obra “*Describir el escribir*” (2005) retoma de varios autores, diferentes modelos de escritura:

#### **2.4.5.2.1 Modelo de las etapas**

Gordon Rohman, citado por Cassany describe la expresión escrita como un proceso complejo que puede estudiarse desde tres perspectivas: pre-escribir, escribir y re-escribir. Estas etapas similares explican características particulares que se presentan a la hora de crear un texto. Pre-escribir se refiere al momento en que el escritor o el estudiante tienen la necesidad de decir algo por medio del texto; son todas las ideas que se configuran en el pensamiento para producir un escrito, en esta etapa se crea un panorama, una idea general o un plan de cómo el texto tomara forma. Es un proceso interno donde el autor organiza su pensamiento aunque todavía no haya escrito alguno. Por el contrario escribir y re-escribir es la redacción como tal, es decir, las primeras ideas que se escriben, el orden que se le da al escrito y las correcciones que le hacen al texto una vez esté terminado. Es importante aclarar que los autores no distinguen y aún más no separan estas dos etapas (Ibídem, p. 40).

Rohman, se interesa sobre todo por la primera etapa de este modelo, o sea pre-escribir, a la que define como el proceso del descubrimiento del tema del escrito, dicho proceso involucra que el escritor piense enérgicamente sobre el tema que va a argumentar, lo lleva a explorar ideas, buscar imágenes y a crear un modelo. Esta manera de descubrir el tema es la mejor opción para crear un buen texto afirma Rohman, pre-escribir es entonces una etapa desconocida pero la más importante en el proceso de composición.

#### **2.4.5.2.2 Modelo de procesador de textos**

Este modelo implementado por Van Dijk y citado por Cassany tiene en cuenta el modelo general de procesamiento de textos en los que incluye elementos como la comprensión escrita y la producción, además tiene en cuenta textos orales y escritos. A través de estos elementos, dice Cassany, Van Dijk elabora algunas reglas que sirven para la codificación y decodificación de la lengua; dichas reglas son conocidas también como operaciones mentales y sirven al individuo para tratar los textos, es decir, extraer ideas o desechar información que no se considera

importante dentro de un texto, también permiten generar ideas, desarrollar temas y subtemas o escrutar ejemplos que complementen un escrito o para producir uno nuevo (Ibídem, p. 142).

De igual manera, se tratan en esta teoría las habilidades productivas como un conjunto de procesos que involucra la reproducción, reconstrucción y elaboración de datos ya memorizados. En otras palabras, el escritor redacta de acuerdo a las ideas que recuerda, a las imágenes que ha almacenado en su memoria. Posteriormente reproduce información que cree útil y que probablemente extrajo de la comprensión de otro texto. Luego reconstruye algunas nociones del escrito provenientes del conocimiento del mundo que tiene el autor. Por último organiza toda la información para crear un texto único.

Uno de los conceptos más importantes de esta teoría es la macro estructura, según Daniel Cassany la define como: “el conjunto de las informaciones más importantes, ordenadas de una forma lógica, que elabora un individuo para procesar un texto” (Ibídem, p. 144). Es el individuo quien crea la macro estructura por medio de la elaboración y desarrollo de unas macro reglas lingüísticas, tanto de comprensión como de producción.

La macro regla lingüística de comprensión permite identificar dentro de un texto datos relevantes o abstraer información. Por su parte, la macro regla lingüística de producción delimita ideas generales o también complementa una idea suelta con detalles y ejemplos, esto se hace con el fin de crear un nuevo texto. De esta manera, Van Dijk fundamenta su teoría del procesador de textos, donde las macro reglas son la esencia para la producción textual.

A continuación, el esquema presenta las principales características que se dan en el proceso de producción textual, tomando como referencia los elementos que Cassany ha destacado de la teoría de Gordon Rohman: pre-escribir, escribir y re-escribir o revisar.

PRE-ESCRIBIR	ESCRIBIR	REVISAR
1. Saber recoger, clasificar, sintetizar, interpretar y adaptar información procedente de un curso de	1. Aplicar un proceso de composición eficiente y productivo: estar dispuesto a escribir más de un borrador, a	1. Evaluar y revisar el contenido: qué dice el texto y qué quisiera el autor que dijera, cómo reaccionará el lector y cómo quisiera el autor que éste

una materia determinada.	alterar los planes iniciales.	reaccionara.
2. Saber aprovechar la experiencia y los conocimientos personales: seleccionar información sugerente, relacionarla con otras ideas.	2. Controlar los pasos del proceso: primero generar ideas, dejar la corrección gramatical para el final.	2. Evaluar y revisar la estructura: buscar prosa de lector.
3. Saber realizar un estudio de campo (experimentos, observaciones, encuestas, etc.): definir el problema y las hipótesis de trabajo, analizar e interpretar correctamente	3. Tener conocimientos léxicos y semánticos y fluidez: transferir los conceptos y las ideas a palabras.	3. Corregir la gramática: aplicar las reglas de gramática aprendidas conscientemente.
	4. Construir frases bien formadas , cohesionarlas	4. Corregir los aspectos mecánicos: ortografía, separación de palabras, abreviaturas, mayúsculas, puntuación

**Tabla 4. Proceso de composición**

Por otra parte Cassany retoma a Gordon Rohman y aclara que las habilidades académicas provienen de la gramática, la tipología textual y el proceso de composición, además postula un enfoque relacionado con el contenido del texto, según el cual determina que los estudiantes pueden aprender a escribir por medio de la exploración y análisis de los temas que se desarrollan en sus escritos (Ibídem, p. 125).

#### **2.4.5.2.3 Modelo cognitivo**

Cassany retomando a Flower y Hayes, explica que estos autores se interesan por procesos cognitivos que contribuyen a la producción textual, así formulan un modelo teórico que destaca dos elementos que son las estrategias de redacción y las operaciones intelectuales que intervienen en el proceso de composición. La primera hace referencia a la planificación de un texto, releer los escritos, revisar los textos, fijar primero el contenido y al final la forma. El segundo elemento se apoya en la memoria de corto y largo plazo, formación de objetivos y los procesos de creatividad (Ibídem, p. 127).

Estos autores basan sus investigaciones en el análisis empírico de la realidad, comúnmente utilizan estrategias complementarias, un ejemplo de esto es confrontar a escritores diestros con aprendices de escritor y así buscar diferencias de comportamiento y análisis de textos. También la teoría de Flower se basa en el estudio de detalles de los borradores y los textos que producen los escritores, además diferencia los tipos de prosa, las características y los diferentes usos que esta tiene (Ibídem, p. 149).

## **2.5 Procesos mentales de la escritura**

Cassany afirma que el proceso de escritura se comprende como un conjunto de diferentes procesos de pensamiento que el escritor regula y organiza durante el acto de composición, el cual se lleva a cabo a través de al menos tres procesos cognitivos fundamentales que según las investigaciones de Flower y Hayes se clasifica en: la planificación, la redacción y la revisión. Cada uno de ellos compuesto a su vez por otros subprocesos.

### **2.5.1 Planificación del mensaje**

Este es considerado como el proceso de mayor complejidad cognitiva de la escritura. El escritor se forma una representación mental de las informaciones que contendrá el texto, además supone solucionar cómo transmitir un mensaje, cómo influir en la mente del lector y supone la toma de decisiones que tienen que ver con lo que se escribirá, el cómo se escribirá, a quién irá dirigido el escrito, etc.

Las etapas que componen el proceso de planificación del mensaje son:

- Generación de información sobre el tema que se va a escribir. Implica la búsqueda de ideas o conocimientos (en la memoria semántica) o de los sucesos o acontecimientos de la vida (en la memoria episódica), o analizar el entorno para su descripción.
- Organización. En la segunda etapa se seleccionan los contenidos más relevantes de entre los recuperados de la memoria y se organizan en un plan coherente.
- La formulación de objetivos es un subproceso en él que se elaboran los puntos principales que dirigirán el proceso de composición. (Cassany, 1993, p. 150)

### **2.5.2 Redacción**

En este proceso el escritor transforma las ideas que tiene, en un lenguaje visible y comprensible para el lector. Para ello el escritor debe:

- Construir la estructura sintáctica: Una vez que el escritor ha decidido lo que va a escribir, construye las estructuras gramaticales que le permitirán expresar el mensaje.
- Buscar los elementos léxicos: La búsqueda de las palabras se inicia a partir del significado o concepto que todavía se encuentra en forma abstracta, ya que parece claramente comprobado que significado y forma lingüística (bien sea fonológica u ortográfica) se encuentran en almacenes distintos, ya sea por la ruta fonológica o indirecta o por la ruta ortográfica, directa o visual. (Ibídem, p. 152)

### **2.5.3 Revisión**

Este proceso se compone de dos subprocesos: lectura y edición. En el primero, el autor valora lo que ha hecho, comprueba que el texto responda a lo que ha pensado, a las necesidades de la audiencia, etc. En el segundo, el autor modifica algunos aspectos del texto escrito, los corrige siguiendo distintos criterios que pueden afectar o no al significado del texto. Además estos subprocesos de lectura y edición, así como el de generar ideas, tienen en común que pueden interrumpir los demás procesos y puede ocurrir en cualquier momento de la composición. Sin embargo, generar ideas, organizarlas dentro de una estructura adecuada y revisar todos los aspectos en cualquier momento del proceso de composición les facilitará cumplir los objetivos trazados (Ibídem, p. 152).

## **2.6 Didáctica de la Lengua Castellana**

La didáctica de la lengua castellana es un tema esencial dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, esta se convierte en la manera de cómo la teoría es aplicable en el aula de clase, si se analiza detenidamente el canal de este proceso, se logra determinar que gran parte de los docentes presuponen que todo conocimiento es factible de ser entendido, y los estudiantes asumen a la vez al discurso de los maestros como inconexo e incomprensible. Claro está, los alumnos también tienen su cuota de responsabilidad para que el proceso de enseñanza-aprendizaje se trunque.

Por ello, el lenguaje asume el rol de facilitador en dicho proceso y en otros tantos, es decir, el lenguaje se convierte en la posibilidad de plantear y reconocer la subjetividad del individuo cualquiera sea su papel. Zambrano Leal afirma: “El lenguaje es el medio más inmediato para expresar las representaciones” (2006, p. 199). Esas representaciones son visibles, por ejemplo en la conversación que sostienen un par de niños, ellos ponen en juego sus habilidades léxicas y desarrollan la personalidad desde el lenguaje, por ende se asume que este se asimila más desde la práctica que con teoría extensa y complicada.

Veamos como asume Zambrano Leal el papel del didacta en el lenguaje:

El didacta del lenguaje [...] sabe las expectativas que surgen en la relación con el alumno y utiliza el lenguaje como un factor de promoción del pensamiento crítico de los sujetos: permitirle al alumno pensar es facilitarle los medios lingüísticos para que lo pueda hacer por sus propios medios. Esta relación se inspira en el contrato didáctico. Si el profesor sabe que el lenguaje es la base fundamental para el desarrollo integral del sujeto, entonces debe conocer y reflexionar acerca del poder del lenguaje como un medio de libertad. (Ibídem, p. 199)

De acuerdo a esto, la lengua castellana es un campo fundamental en el desarrollo de los educandos, porque a través de ella conocen su medio, el entorno y la cultura en la que están inmersos. El papel del maestro se convierte entonces en el de orientador, los conocimientos que brinda deben ser transmitidos de modo que la importancia del lenguaje sea entendida como liberación. De ahí que se conciba a la escritura y a la lectura desde una postura crítica y de afectación, donde afectación no es más que un encontrarse consigo mismo en los procesos anteriormente mencionados.

Por tanto, esta investigación tiene como objetivo producir textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*. Con esto, se considera que la escritura poética no sea solo un pasatiempo, sino que también pueda abarcar una concepción del mundo, por ende, se puede hacer de este recurso un medio para asimilar la realidad, la cotidianidad y la cultura; además de generar un impacto positivo y de gran aprendizaje en los estudiantes.

## **2.7 Web 2.0**

El actual ritmo de vida, junto a drásticos cambios culturales, políticos y económicos han hecho que las definiciones con las que tiempo atrás se entendía la realidad cambien. Los seres humanos asumimos innovaciones en todo aspecto de la vida, desde la forma de vestir hasta la forma de comunicarnos, este último cambio ha propiciado una evolución y revolución de cómo ahora se conciben las relaciones laborales, económicas y hasta emocionales. Por lo tanto, la gran mayoría de procesos sociales se mueve en torno al internet y a la web, tareas que en antaño demandaban mucho tiempo son ahora cuestión de segundos.

Pero ¿qué significado poseen estos términos que son tan comunes? Para empezar, existe una diferencia entre internet y web. La primera se define como: “un concepto complejo, ya que se

trata de computadoras individuales que conforman redes, las cuales a su vez se agrupan para conformar conglomerados de redes. Estos conglomerados se interconectan conformando una red de redes, que denominamos Internet” (Vilchis, 2012, p. 10).

Por su parte, Word Wide Web o simplemente web: “Es un sistema de información que se transmite por medio de Internet. La web es entonces, sólo uno de los servicios de comunicación e información que se brindan a través de Internet, otro podría ser el correo electrónico, por ejemplo” (Ibídem, p. 1).

Por consiguiente, se idealiza a internet como un sistema macro que agrupa diferentes recursos, los cuales, nos permiten estar conectados con el mundo; en cambio la web, es una de las tantas funciones que están contenidas en internet, permitiendo asociarnos con facilidad entre los usuarios.

Esta investigación hace uso de un medio web muy popular en Nariño (página de Facebook *Decilo con acento pastuso*). Pero antes de ahondar en este tema es necesario conocer la definición de web 2.0, ya que este es el medio que facilita el funcionamiento de las redes sociales.

La web 2.0 se asume como una plataforma de comunicación y trabajo colaborativo en constante cambio, al afirmar esto significa que es un producto o servicio que no está acabado.

Mario Vilchis, Ingeniero de la Universidad Autónoma del estado de Hidalgo, afirma que la web 2.0 es:

Un conjunto de aplicaciones y servicios que promueven la participación y creación, publicación y diseminación de contenidos. Si bien se apoyan en herramientas informáticas, la web 2.0 es una actitud más que una tecnología...

La Web 2.0 agrupa los sitios web que tienen la siguiente característica: los usuarios aportan valor al servicio de cinco formas posibles: conversando, compartiendo objetos digitales, valorando los contenidos, organizando los contenidos o estableciendo relaciones sociales. (Ibídem, p. 6)

Así mismo, Vilchis destaca las ventajas de la web 2.0:

- Accesible y disponible
- Gratuita

- Fácil de implementar y usar
- Aceptada por la mayoría de los internautas
- Promueve la participación
- Posibilita el aprovechamiento del saber y trabajo colectivos
- Optimiza los tiempos y costos de acceso y navegación. (Ibídem, p. 7)

Además de las ventajas, el empleo de la web 2.0 demanda ciertos requerimientos tales como:

- Cambio de paradigma mental de planificadores y gestores
- Conexión por banda ancha o similar
- Decisión política de implementar los servicios
- Alfabetización digital e informacional adecuadas (Ibídem, p. 8)

Entonces, la web 2.0 es una plataforma virtual que permite a los usuarios comunicarse, informarse o publicar de manera colectiva y simultánea.

### **2.7.1 Redes sociales**

Actualmente, escuchamos con frecuencia las palabras “redes sociales” y, como usuarios de internet creamos un imaginario acerca de estos términos, así mismo, sabemos que estas redes permiten una comunicación ágil y fácil. Lo cierto es que esta nueva manera de comunicación no solo ha cambiado la definición del mismo concepto, sino que también ha transformado la forma en como nos relacionamos con la realidad, con el contexto y con los otros.

Boyd y Ellison en artículos que son producto de sus investigaciones, cuentan el origen de las redes sociales y pormenorizan características de este proceso, el primer movimiento grupal a través de la web surgió en 1997 con SixDegrees, pasando por Live Journal, Asian Avenue, Black Planet en 1997, y por otras tantas desde este año hasta el 2005. En el 2006, ya instaurada como una corporación reconocida a nivel mundial, aparece Facebook (en 2004 se populariza en el campus de Harvard y en 2005 se expande en colegios de Estados Unidos). Las autoras también plantean asuntos relacionados con la privacidad en las redes sociales, peligros latentes y amenazas virtuales entre otras cuestiones de interés. Una red social desde este estudio se asume como:

Un servicio que permite a los individuos (1) construir un perfil público o semipúblico dentro de un sistema delimitado, (2) articular una lista de otros usuarios con los que comparten una conexión, y (3) ver y recorrer su lista de las conexiones y de las realizadas por otros dentro del sistema. La

naturaleza y la nomenclatura de estas conexiones pueden variar de un sitio a otro. (Boyd y Ellison, 2007, p. 2)

Así, las redes sociales posibilitan a los usuarios diversidad de relaciones, algunas convocan a temas sociales, de género o cultura, es decir, de interés; adicional a ello, crean la noción de aglutinamiento, pues unen a sujetos que físicamente pueden estar cerca o lejos, y también lo hace en gran número; por ejemplo, en Facebook podemos encontrar perfiles que contabilizan diez amigos, o perfiles que superan los cuatrocientos seguidores. Pero más allá de todo esto, las redes sociales crean mecanismos de poder, por una parte, el poder de convocatoria que tiene determinada red social; y por otra, la relación de poder ligada al número de individuos que puede agrupar y con lo cual se puede hacer masiva (viral) toda información. (Flores, J., Morán, J., y Rodríguez, J., 2009, p. 2)

Igualmente, Daniel García (Director de la Biblioteca Les Voltes de Sant Vicenç dels Horts), plantea un concepto para las redes sociales, haciendo distinción entre el origen de las mismas y el cambio que han tenido en el transcurrir del tiempo; de ahí que se hable de una red social presencial y una red social virtual. La primera, según García es aquella donde: “los seres humanos están conectados por una compleja red de relaciones que tiene una existencia real. Una relación social particular entre dos personas existe sólo como parte de una amplia red en la que están implicadas muchas otras personas” (2010, párr. 9).

Por su parte una red social virtual es:

Un sistema abierto y en construcción permanente que involucra a conjuntos de personas que se identifican con las mismas necesidades y problemáticas y que se organizan para potenciar sus recursos. Las redes sociales permiten socializar colectivos articulándolos en proyectos comunes y creando así espacios interactivos compartidos. ((Ibídem, párr. 11)

Desde esta perspectiva, las redes sociales ya sean presenciales o virtuales tienen un objetivo afín que es el de la interacción social, o sea, un intercambio dinámico entre personas, grupos o instituciones, todo esto dentro de un contexto al que podríamos denominar comunidad.

En definitiva, las redes sociales cambian, se actualizan y avanzan a un ritmo vertiginoso, todo gracias a la web 2.0 y web 3.0, software que ha hecho posible el desarrollo de herramientas que son comunes a nuestra labor como correo electrónico, mensajería instantánea o grupos de noticias.

## 2.7.2 Facebook

Facebook es una de las redes sociales de mayor popularidad e impacto a nivel mundial, el fácil manejo de esta plataforma ha hecho que muchas personas creen sus espacios virtuales desde donde dan a conocer experiencias, gustos o puntos de vista; y es que gran parte de la información actual, no solo nacional sino internacional se moviliza por medio de este sitio web.

Su historia empieza en febrero de 2004. Mark Zuckeber, programador y empresario; en ese entonces estudiante de Harvard en conjunto con algunos amigos, emprendió un proyecto que comunicaría de manera sencilla a muchas personas al mismo tiempo. En diciembre del mismo año alcanzó el millón de usuarios. Para el año 2011 Facebook llegó a los ochocientos millones de usuarios activos. Pese a que es una plataforma originada en EE.UU, el 75 % de los usuarios o seguidores están fuera de este país (Ureña, 2011, p. 156).

Pero ¿qué es Facebook? Facebook es una plataforma virtual, donde cualquier persona mayor de 18 años puede crear una cuenta o perfil, este permite agregar información (que puede ser visible a todo público o también se puede prescindir de ella) como: edad, estado civil, nombre o nickname entre otros datos.

Alberto Ureña, coordinador del equipo de estudio ONTSI (Observatorio Nacional de las Comunicaciones y de las SI), en su investigación *Las Redes Sociales*, da a conocer algunas características de este espacio:

El área principal de trabajo en Facebook es el perfil, desde el que se puede ir configurando y añadiendo toda la información. Además de perfiles, existen grupos y páginas. Los perfiles y grupos están diseñados para personas físicas (éstas agregan contactos), mientras que las páginas son para las empresas o productos, (éstas agregan fans).

Los grupos están diseñados para grupos de personas que tienen un interés común no teniendo por qué ser contactos entre ellos. Los perfiles tienen un límite de 5.000 contactos, mientras que las páginas no tienen límite de contactos y están indexadas por los buscadores.

Se puede crear tres tipos de grupos: abierto (cualquier persona puede entrar), cerrado (el administrador decide quién puede entrar), y secreto (solo conocen el grupo los miembros e invitados). Entre ellos se pueden mandar mensajes privados o escribir en el muro. (Ibídem, p. 155)

La presente investigación trabaja con base en *Decilo con acento pastuso*, página y grupo abierto (según definición de Ureña) donde los fans pueden recibir notificaciones, imágenes,

comentarios y otra gran cantidad de contenido referido al habla de la zona andina nariñense, con la cual los usuarios de Facebook pueden interactuar a través de otros comentarios o compartiendo la información que allí se destaca.

## **2.8 Componente literario**

### **2.8.1 Género lírico**

Dentro de los géneros literarios se encuentran el género épico o narrativo, el género dramático y el género lírico; de los cuales nos vamos a adentrar en el último género de los antes aludidos. El género lírico se denomina de tal manera, puesto que en la antigua Grecia este tipo de composiciones iban acompañados por un instrumento musical en particular: la lira. Para la Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española la lírica es: “Pertenciente o relativo a la lira, a la poesía apropiada para el canto o a la lírica” (2017. párr. 1).

Dentro de este género (el género lírico) se encuentran varias categorías, tales como: la balada, la copla, la oda, la égloga, el soneto, la canción y la poesía; todas ellas tienen en común poseer una métrica, otra semejanza a tener en cuenta es que éstas por lo general se estructuran en verso (sin obviar que se puede dar en prosa, como por ejemplo la prosa poética); pero, a pesar de sus similitudes, ninguna de estas categorías es igual a la otra. Con relación a lo dicho anteriormente, Octavio Paz dice lo siguiente:

Y así es: no todo poema —o para ser exactos: no toda obra construida bajo las leyes del metro— contiene poesía. Pero esas obras métricas ¿Son verdaderos poemas o artefactos artísticos, didácticos o retóricos? Un soneto no es un poema, sino una forma literaria, excepto cuando ese mecanismo retórico —estrofas, metros y rimas— ha sido tocado por la poesía. (1972, p. 42)

El género lírico es particular en cuanto a su rico lenguaje embellecido, en el cual se pueden vislumbrar una gran variedad de sentimientos, pensamientos, circunstancias de la vida y demás, que trastocan emocionalmente tanto al lector como a su creador escritural; además de poder incorporarse en los textos de este género un ritmo y una musicalidad, lo cual puede llegar a convertirse en música, una de las más bellas creaciones (por no decir la más bella creación) del ser humano.

La categoría que queremos sobresaltar del género lírico en específico es la poesía, porque con base y, a través de ella es como se llevará a cabo el desarrollo de la presente investigación.

### 2.8.2 Poesía

Cuando se habla de poesía, se sabe que esta es perteneciente al género lírico, pero al referirse en qué es en sí este tipo de textos, es un poco complicado definirlo, primeramente por su versatilidad y su composición, ya que unas veces se puede dar en verso, y otras, en prosa. A la poesía se hace ardua vincularla con un mundo real único, porque ésta busca lo absoluto, y entre esto se incluye la belleza, la verdad, la eternidad; todo lo anterior crea una realidad propia individual, que se puede generar desde el punto de vista del autor o del lector; toda realidad depende del bagaje literario y la experiencia adquirida a través de las vivencias cotidianas. Francisco Rodríguez. y Belén Garrido, hacen alusión a lo dicho anteriormente, así:

De las tres modalidades genéricas en las que se configura el lenguaje literario, la lírica es, sin duda, la que más problemas plantea para ser definida. A través de la poesía lírica el creador busca lo absoluto (Belleza, Verdad, Eternidad...) y, para lograrlo, puede tensionar el lenguaje hasta límites insospechados, creándose de este modo en el poema una realidad propia cuya vinculación con el mundo externo no se establece con facilidad. (2002, p. 81)

Al querer adentrarse en el concepto de poesía, es evidente resaltar el conjunto de innatas sensaciones que cautiva al ser humano al momento de encontrársela en su inefable camino y, cómo ésta logra de alguna manera desenterrar desde lo más profundo las más sinceras emociones; Fernando Gómez Redondo, citado Francisco Rodríguez. y Belén Garrido “menciona a la poesía como emoción convertida en ritmo” (Ídem).

Desde la misma perspectiva, pero arraigando mucho más al ser humano con el mundo de la poesía, cabe interrelacionar a los sujetos antes mencionados de manera recíproca con el compilado de atributos esenciales que ponen a vivir, por decirlo así, “al rojo vivo” al ser humano, y es sin duda alguna el tema de los sentimientos, en donde la poesía como manifestación con un embellecido lenguaje trastoca, en cierta medida, los sentidos que transmite el poeta con su invención hacia el lector.

Hernández citado por Martha Londoño, manifiesta lo anterior de la siguiente manera:

La poesía se emplea para aplacar las tormentas del alma, redimir a una mujer o un hombre o llenar el corazón de ese sentimiento llamado amor. Puede, en dosis bien servidas, alimentar el espíritu, asustar una soledad y alejar una tristeza. Sirve también para reflexionar acerca de si las piedras hablan o si la luna es medicina para el mal de amores. (2016, p. 55)

La poesía puede ser tanto objetiva como subjetiva, o las dos a la vez; se la puede traducir como el conocimiento del ser humano ante el mundo, como una posibilidad tanto de liberación en cuanto a la creación de imaginarios, como de deliberación, a la hora de encontrarse en el espejo del escrito; es un acto de revelación, ya que es una invitación a un viaje no convencional, donde se puede volar a través de las letras como nubes y a través de la poesía como transporte, un viaje a mundos posibles, donde la inspiración es ese combustible esencial de tu medio de transporte poético. La poesía rompe límites porque unifica la gran variedad de razas humanas, rompe fronteras —políticamente hablando— y da a conocer características de las distintas culturas por su forma de expresarse textualmente. Octavio Paz a continuación hace referencia de esto:

La poesía es conocimiento, salvación, poder, abandono. Operación capaz de cambiar al mundo, la actividad poética es revolucionaria por naturaleza; ejercicio espiritual, es un método de liberación interior. La poesía revela este mundo; crea otro. Pan de los elegidos; alimento maldito. Aísla; une. Invitación al viaje; regreso a la tierra natal. Inspiración, respiración, ejercicio muscular. Plegaria al vacío, diálogo con la ausencia: el tedio, la angustia y la desesperación la alimentan. Oración, letanía, epifanía, presencia. Exorcismo, conjuro, magia. Sublimación, compensación, condensación del inconsciente. Expresión histórica de razas, naciones, clases. Niega a la historia: en su seno se resuelven todos los conflictos objetivos y el hombre adquiere al fin conciencia de ser algo más que tránsito. Experiencia, sentimiento, emoción, intuición, pensamiento no dirigido. Hija del azar; fruto del cálculo. Arte de hablar en una forma superior; lenguaje primitivo. (1972, p. 36)

“La poesía es producto de la grandeza humana” (Ídem), porque en este tipo de textos el hombre se desgarrar en emociones, crea lo impensado, contrasta lo incontrastable, juega con sus diferentes etapas de la vida por medio de las palabras, recrea su mundo real con el irreal, obedece a las reglas escriturales con una rebeldía inimaginable; en fin, el hombre a través de la poesía puede transformarse tanto en un dios, como en un monstruo letrado inefable.

### **2.8.3 Verso Libre**

Al hablar de poesía se hace remisión con frecuencia a cavilar en imágenes poéticas, juegos del lenguaje y en otras tantas acepciones, igualmente, si nos detenemos a analizar las diversas formas de estructurar un texto poético, serán varias las nociones que tenemos acerca del asunto. El imaginario de gran parte de las personas ajenas al campo literario, específicamente ajenas al poético, conciben el género lírico como una estructura inmodificable, un texto que hablará

siempre del mismo tema (por lo general amor), una organización definida en versos, y un constante empleo de la rima asonante y consonante.

Ahora, al irrumpir en la estructura general del poema, asunto que compete al presente acápite, es necesario resaltar que la poesía ha sufrido cambios sustanciales; desde los conceptos que la definen hasta la forma en cómo se escribe y se presenta al lector; es así que, una de las tantas maneras de concebir la poesía es desde el verso libre, forma que se ha erigido como ruptura a lo tradicional. Este nuevo estilo se origina a mediados del siglo XIX bajo la influencia de las vanguardias que se expandían por Europa.

Pese a que el verso libre es resultado de las vanguardias, no se quiere con esta manera de concebir la poesía alejar los otros modos con los cuales habitualmente se escriben textos poéticos, sencillamente el verso libre es una propuesta alterna de pensar el género lírico. Josu Landa afirma que: “el verso libre irrumpe, se impone, y desplaza las formas tradicionales, pero no logra eliminarlas del conjunto de opciones poéticas viables en el presente” (2005, p. 94). Por lo tanto, el verso libre es una forma diferente de forjar la escritura, además trata de sobresalir ante las estructuras tradicionales, pero de ninguna manera acaba o acabará con otras variantes que aun hoy son válidas.

Al definir verso libre, se emplean los conceptos del mismo autor: “el término ‘verso libre’ se refiere a una norma poética múltiple. Con ese par de palabras se nombra lo mismo un texto no estrófico”. (Ibídem, p. 95) Entonces, cuando en un texto poético se encuentra que la versificación no está limitada a medidas o sílabas, ni al ritmo, ni a la estrofa, es decir, a un esquema delimitado, se está frente a un verso libre (Valls, 1996).

Ahora bien, para diferenciar dos elementos vitales en el verso libre es conveniente indagar en la historia. Para empezar, se estudia el vocablo “verso”, este proviene de la noción griega que trazan los bueyes al arar la tierra, y la vuelta para producir el siguiente surco, esta palabra en griego es *bousrophedón* y su traducción literal es dar vuelta en modo de los bueyes que aran. Además, otro dato histórico que amplía el entendimiento del concepto es el que da Landa:

En el origen de nuestra cultura, el verso era la forma del poder, del rito, de la continuidad histórica de una civilización. Por eso era la forma de mayor prestigio: aquella a que aspiraban los contenidos de la prosa. Según los entendidos, la epopeya pasó a verso las narraciones que ya había creado el pueblo. (Ibídem, p. 99)

En cuanto al concepto de libertad, es más un término subjetivo, el cual se analiza desde con los cambios sociales, ante esto, el autor antes citado afirma que la libertad es:

Librarse de los lastres impuestos por las reglas tradicionales trae consigo una libertad creativa casi total, ligada a la desustancialización de lo poético [...] La libertad inherente al verso libre o al poema en prosa o al poema concreto permite jugar con las diversas maneras y opciones para proponer un texto poéticamente viable [...] Como su nombre lo indica, el verso libre remite a una libertad creativa, es decir a una libertad en la composición. (Ídem)

Así, el verso libre se relaciona con la libertad de unos cuantos poetas que consideraron oponerse al dogma estético. En este argumento hay que considerar dos planos: un objetivo y un subjetivo. La parte objetiva se relaciona con el empleo del lenguaje por parte del escritor y el conocimiento que este tiene acerca del mismo; por su parte, lo subjetivo está ligado a la autonomía que cada creador posee al momento de construir un texto, es decir, los grandes poetas son conscientes que en la escritura existen lineamientos sintácticos o semánticos, pero son capaces de maniobrar estas estructuras con un objetivo estético, en ese orden de ideas, se está hablando de verso libre. Así pues: “Los límites de la subjetividad creadora son los límites que puede imponerle el lenguaje y los límites de las posibilidades de éste vendrán dados por la creatividad del poeta” (Ídem). Con esto, se puede dar cuenta de que hay una relación vital entre los conceptos objetivo - subjetivo y que éstos otorgan la libertad al verso libre.

Para finalizar, Isabel Paraíso teórica del verso libre asevera que este estilo es la unión de todas las variantes lingüísticas en mezcla con la autonomía del creador, donde conjuntamente él y sus ideas conciben la poesía como la forma de desarrollar libremente las imágenes:

[...] el llamado verso libre, el arritmo, tiene del verso la rima, el estilo poético y las libertades gramaticales aceptadas, especialmente las sintácticas [...] Tiene de la prosa la libertad métrica [...] la facultad de distribuir arbitrariamente las sílabas y las palabras átonas y las acentuadas – la mezcla de todos los periodos prosódicos. Y tiene una condición que le es propia, que le impide ser un simple híbrido de prosa y verso: la posibilidad de crear sus unidades de acuerdo con las ideas; unidades según las imágenes, según las figuras, según la lógica; la posibilidad de que cada pensamiento cree su propia forma de desenvolverse. (1985, p. 91)

### 3. Metodología

#### 3.1 Paradigma: Cualitativo

Al momento de pensar en una metodología para intervenir cualquier indagación, el investigador trata de develar qué referente procedimental o teórico es el más adecuado para que su proyecto tenga la coherencia pertinente y pueda así cumplir con unos objetivos. Ante esto, es preciso explicar que la claridad en el enfoque y en la estructura metodológica es una condición obligada para asegurar la validez de la investigación. (Behar, 2008, p. 34)

Por otra parte, la principal función de toda investigación es obtener conocimiento de algo que se considera confuso o que no tiene suficiente claridad, para alcanzar este objetivo la temática, asunto o hipótesis, se somete a un procedimiento estricto, con un orden lógico, con lo cual se pretende la consecución de la verdad.

Se puede recordar dos conceptos vitales para cualquier investigación; primero “el vocablo método proviene de las raíces *meth* que significa meta, y *odos*, que significa vía. Por tanto, el método es la vía para llegar a la meta”. Segundo concepto, paradigma, el cual “es utilizado en su acepción más generalizada como compromisos compartidos por un grupo científico, que incluye aspectos instrumentales y teóricos de la comunidad científica” (Behar, 2008). En ese orden de ideas, la presente investigación se asume como un paradigma inmerso en la metodología.

Pero ¿Qué paradigma plantea el proyecto *Producción de Textos Poéticos utilizando la página de Facebook Decilo Con Acento Pastuso con los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales*? Pues al deliberar sobre este asunto surgen varias perspectivas para dirigir la investigación, pero todo análisis conlleva a plantear la indagación como un proceso de descripción detallada de situaciones o eventos y sus manifestaciones. Entonces, el paradigma para el presente proyecto es de carácter cualitativo. Se delimita ahora la naturaleza de este concepto.

En enfoque cualitativo según Sampieri: “utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación” (2010, p. 7), esto significa que el paradigma emplea la recolección de datos para originar preguntas de

investigación e hipótesis, estas preguntas o hipótesis tienen la particularidad de aparecer antes, durante o después de dicho proceso. Por esto, el análisis cualitativo es flexible; además, el paradigma permite complementar el proceso de revisión de literatura, en cualquier etapa de la investigación, dando de esta manera una dinámica a la indagación.

En otros términos el enfoque cualitativo se puede asumir como un proceso cíclico, puesto que emplea dos elementos en su aplicación, estos son los hechos y la interpretación; toda investigación desde el presente enfoque se mueve de manera dinámica, en torno a los elementos anteriormente mencionados. Así mismo, la perspectiva cualitativa le ofrece al investigador la oportunidad de socializar y descubrir un contexto que le es ajeno, Sampieri plantea que:

La inmersión inicial en el campo significa sensibilizarse con el ambiente o entorno en el cual se llevará a cabo el estudio, identificar informantes que aporten datos y nos guíen por el lugar, adentrarse y compenetrarse con la situación de investigación, además de verificar la factibilidad del estudio. (Ibídem, p. 8)

Desde la perspectiva del investigador cualitativo, se puede emplear variedad de herramientas al momento de recolectar información, algunas de ellas son: la observación no estructurada, entrevistas abiertas, revisión de documentos, discusión en grupo, evaluación de experiencias personales, registro de historias de vida, e interacción e introspección con grupos o comunidades. Con estos mecanismos se pretende interpretar la realidad de una comunidad, entendiendo el significado de las acciones de la misma, es decir, procura captar los sucesos habituales de los individuos, sin trastocar o modificar la esencia de esta comunidad.

Con lo anterior, el investigador cualitativo es participe de las experiencias de los individuos a los cuales investiga y desde ahí erige conocimiento, un elemento fundamental que debe conocer cualquier investigador es el respeto hacia las ideologías y las diferentes cualidades de los individuos de una comunidad.

Algunas actividades primordiales del investigador cualitativo son:

Adquiere un punto de vista “interno” (desde dentro del fenómeno), aunque mantiene una perspectiva analítica o una cierta distancia como observador(a) externo(a).

Utiliza diversas técnicas de investigación y habilidades sociales de una manera flexible, de acuerdo con los requerimientos de la situación.

Generar descripciones bastante detalladas.

Extrae significado de los datos y no necesita reducirlos a números ni debe analizarlos estadísticamente (aunque el conteo puede utilizarse en el análisis).

Observa los procesos sin irrumpir, alterar o imponer un punto de vista externo, sino tal como los perciben los actores del sistema social. (Ibídem, p. 10)

En definitiva, el enfoque cualitativo se entiende como la práctica interpretativa, que logra a través de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos hacer entendible la realidad. Igualmente es un paradigma que analiza a los individuos en contextos reales y otorga claridad a los fenómenos que una comunidad ha determinado como propios.

### **3.2 Enfoque de la investigación: Hermenéutico**

La presente investigación se desarrolla desde un enfoque hermenéutico, ya que esta perspectiva brinda la oportunidad de interpretar textos escritos con el objetivo de develar el sentido original, es preciso recordar que todo texto encierra una realidad social presentada en forma de metáfora; por lo tanto, se hace necesario ir más allá de la escritura, para buscar entre líneas el verdadero sentido de una producción textual (Behar, 2008, p. 49).

A pesar de que la hermenéutica surgió como la posibilidad de interpretar textos sagrados (Biblia), tuvo dos caminos que fueron: el teológico y el filológico; posterior a esto, sus bases teóricas crecieron y la hermenéutica actualmente es aplicable a varios campos de estudio, tal como lo menciona Daniel Behar: “hoy la hermenéutica ha tomado un significado más amplio: es la ciencia o el arte de comprender un documento, un gesto, un acontecimiento, captando todos sus sentidos, incluso aquellos que no advirtió su autor o su actor” (Ibídem, p. 48).

La presente investigación emplea el enfoque hermenéutico porque tiene la finalidad de:

- Expresar con palabras lo que se tiene en la mente.
- Explicar y comentar.
- Pasar de un lenguaje incomprensible a otro comprensible (Sandoval, 2002, p. 34)

Con estos objetivos se asume la realidad escolar y la de los textos como entes a desentrañar para entender que hay más allá de la escritura, cuáles son sus sentidos, a quienes pretenden llegar, qué realidad abordan y cómo lo hacen.

Oldman (1988), afirma que la hermenéutica “tiene el propósito de incrementar el entendimiento para mirar otras culturas, grupos, individuos, condiciones y estilos de vida, sobre una perspectiva doble de presente y pasado”. Así pues, todo texto será de cierta manera un esbozo de la realidad; pero este esbozo debe pensarse detenidamente, ya que el autor puede jugar con la escritura, y, por ende con los significados. Por eso, la tarea del investigador consistirá en captar los imaginarios implícitos en un texto –para este caso poético-, más aún, tratar de saber que realidad y que circunstancias rodean a quien produce un texto.

Lo descrito anteriormente fundamenta el enfoque de esta investigación porque ayudará a interpretar los textos desde una concepción literal; es decir, lo que se ve, lee y entiende en primera instancia. En segundo término posibilitará la interpretación del mundo que está implícito en el texto. Los escritos de los estudiantes son fuente inagotable de emociones y sensaciones, por ello, los textos poéticos que producen conllevan una carga semántica importante; por eso, se busca indagar en las relaciones que tienen los imaginarios de los estudiantes con la realidad escolar que construyen diariamente.

Ahora bien, para hacer de la interpretación algo de rigor y de valor académico, es necesario cumplir ciertas condiciones respecto a la información destacada, por ejemplo: “ a) Que explique toda la información relevante disponible, y b) que la interpretación planteada sea la más plausible para explicar los eventos o fenómenos interpretados” (Sandoval, 2002, p. 68). En este orden de ideas, si algún dato, expediente o información es excluida, o por el contrario, no se logra que dicha información sea reconstruida o sea expuesta de forma difusa, la interpretación no se tendrá en cuenta y se deberá dejar de lado. De ahí que, el investigador tiene el deber de ahondar en contextos desconocidos con toda la precaución y cautela que la indagación requiera.

En suma, la hermenéutica se asume como un enfoque trascendental para cualquier estudio referido al hombre; trascendental porque ayuda al análisis y comprensión de la naturaleza del ser humano, por eso, la hermenéutica será base teórica de todo asunto común a este tema. Así mismo, es indudable que esta metodología es resultado del simbolismo, puesto que, ayuda a comprender los imaginarios de los individuos; por esa razón no se puede separar del conocimiento humano “es por ello que si el mundo humano es simbólico, sólo cabe la

interpretación, ya que el procedimiento hermenéutico se produce implícitamente en toda comprensión” (Behar, 2008, p. 49).

### **3.3 Tipo de investigación: Investigación Acción**

Antes de relacionar el proyecto con el tipo de investigación, se considera oportuno aclarar que la Investigación Acción (en adelante I.A), tiene muchas variantes en cuanto a su significado. El tipo de investigación I.A se acopla de acuerdo a los intereses y fines de las investigaciones, de ahí la complejidad al momento de definirla. Antonio Latorre asume que la I.A:

Se utiliza para describir una familia de actividades que realiza el profesorado en sus propias aulas con fines tales como: el desarrollo curricular, su autodesarrollo profesional, la mejora de los programas educativos, los sistemas de planificación o la política de desarrollo. Estas actividades tienen en común la identificación de estrategias de acción que son implementadas y más tarde sometidas a observación, reflexión y cambio. Se considera como un instrumento que genera cambio social y conocimiento educativo sobre la realidad social y/o educativa, proporciona autonomía y da poder a quienes la realizan. (2005, p. 23)

Entonces, este tipo de investigación propicia en el docente la reflexión constante de su quehacer educativo, llevándolo a la deconstrucción no solo del currículo, sino también al análisis de su profesión, con el objetivo de conocer su realidad inmediata, es decir, el contexto educativo y la relación que este tiene con la sociedad, desde esta perspectiva, el docente o investigador docente, puede accionar y buscar el cambio en los estamentos antes mencionados.

Por tal motivo, la I.A se erige como la forma adecuada para abordar cualquier acto investigativo de corte social, por la sencilla razón de que busca el mejoramiento del sector educativo.

Este tipo de investigación viabiliza el descubrimiento y la resolución a conflictos escolares por medio de la práctica de los valores educativos; estos, se asumen como las acciones que el docente toma para resolver las adversidades de su contexto. Los valores educativos se crean a partir del mismo proceso de enseñanza, donde los maestros examinan la educación y toman medidas para reparar los desaciertos.

Latorre en su obra *La Investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*, plantea que la I.A es un mecanismo valioso para direccionar las prácticas y los discursos, puesto que tiene como metas

- Mejorar y/o transformar la práctica social y/o educativa, a la vez que procurar una mejor comprensión de dicha práctica.
- Articular de manera permanente la investigación, la acción y la formación.
- Acercarse a la realidad: vinculando el cambio y el conocimiento.
- Hacer protagonistas de la investigación al profesorado. (Ibídem, p. 27)

De acuerdo con lo anterior, el eje central de la I.A son los docentes, ya que, ellos son los encargados de trazar el andar de la escuela, tomando como referentes las prácticas investigativas, las acciones dentro y fuera de la academia y la formación permanente no solo de los estudiantes; sino también de ellos mismos. Todas estas variantes apuntan a apropiarse de la realidad y a vincular el discernimiento y el cambio con las aulas.

Es indudable que dentro de este tipo de investigación el accionar es fundamental, porque la acción lleva consigo los cambios. El docente asume sus prácticas desde la modificación permanente de la realidad, dicho cambio son los problemas, conflictos o situaciones adversas que afronta el estudiantado a diario, es ahí, donde el maestro, tras el análisis de esta realidad propone sus mecanismos, soluciones y sus acciones encaminadas a contraponer y resolver todo los inconvenientes que se le plantean.

Lo anterior, es solo una de las tantas situaciones que se presentan en la academia, otra dificultad son los inconvenientes que ostenta el currículo para ser aplicable a ciertas realidades. Temáticas, contenidos y estándares son planteados por un gobierno que desconoce las verdaderas necesidades educativas del país; el compromiso por cumplir con todo este requerimiento es una problemática que debe sortear el profesor. Ante tal panorama, se requiere del docente capaz de dictaminar cuáles son las verdaderas condiciones sociales y adecuarlas a esos contenidos genéricos que plantean los estatutos gubernamentales.

Entonces, el proyecto titulado *Producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook decilo con acento pastuso con los estudiantes de grado octavo de la institución educativa siglo XXI de Ipiales*, está directamente relacionado con la I.A, puesto que indaga en el ámbito escolar para poder vislumbrar cómo los estudiantes se relacionan, bajo qué valores lo hacen, entender su

comportamiento, acercarse a sus motivaciones y perspectivas, para asimilar su realidad y la forma en cómo asumen el contexto escolar, en otros términos, comprender la problemática escolar para buscar soluciones a falencias académicas en el contexto antes mencionado.

Ahora bien, ¿Por qué dentro del proyecto de producción de textos poéticos es necesario emplear el tipo de Investigación Acción? Porque en el contexto y en la realidad a afrontar se encuentran infinidad de datos importantes para la presente investigación; esto quiere decir que, el ámbito escolar es un inmenso mar de información, pero esta información no está organizada, y para comprender o entender la producción de textos poéticos los autores recogen valiosa información del lugar donde comúnmente pasan su tiempo. Por esta razón, es apropiado aplicar este tipo de investigación, ya que, puede revelar el origen y las razones de los imaginarios que los autores emplean en sus textos.

El autor antes mencionado cita a Kemmis y McTaggart para plantear las características de la I.A, los autores afirman que:

- Es participativa. Las personas trabajan con la intención de mejorar sus propias prácticas.
- Es colaborativa, se realiza en grupo por las personas implicadas.
- Crea comunidades autocríticas de personas que participan y colaboran en todas las fases del proceso de investigación.
- Es un proceso sistemático de aprendizaje, orientado a la praxis (acción críticamente informada y comprometida).
- Somete a prueba las prácticas, las ideas y las suposiciones. Implica registrar, reéopilar, analizar nuestros propios juicios, reacciones e impresiones en torno a lo que ocurre; exige llevar un diario personal en el que se registran nuestras reflexiones.
- Es un proceso político porque implica cambios que afectan a las personas.
- Realiza análisis críticos de las situaciones. (Ibídem, p. 25)

De todas estas características que fundamentan a la I.A como la alternativa propicia para intervenir en la investigación, se destaca que, el análisis de la praxis es la que permite la adecuación continua de los procesos y los discursos que se presentan en el sector educativo, pues cada día la realidad cambia, así como cambian las necesidades y la exigencia conceptual y metodológica para abordar dichas dificultades.

De acuerdo a lo anterior, cabe aclarar que, al indagar en la realidad de la Institución Educativa Siglo XXI, no se obtendrán resultados homogéneos, o sea, no se puede considerar que los sujetos

pertenecientes a este contexto hagan parte de una sola situación o que carguen consigo similares dificultades emocionales, académicas y comportamentales, de ahí que, la I.A permite acercar al investigador a la realidad o realidades que se viven en un contexto.

En conclusión, tras elegir la I.A como el tipo de investigación útil a este proyecto, lo que se pretende es acercarse a la realidad humana que está en el ámbito escolar y develar los modos en que los sujetos (estudiantes) se involucran con este contexto, ya que, como afirma Behar, el investigador trata de: “buscar un sentido a todos los elementos a los que se enfrenta” (2008). De ahí que, I.A nos da la posibilidad de entender y procurar transformar la realidad.

### **3.4 Unidad de análisis (Población)**

La institución Educativa Siglo XXI es de naturaleza privada y de carácter mixto. Ofrece al municipio de Ipiales la educación básica primaria al igual que el bachillerato hasta el grado octavo, contando en la actualidad con 177 estudiantes, distribuidos como lo indica la siguiente tabla:

<b>Grado escolar</b>	<b>Número de estudiantes</b>
Párvulos	8
Pre jardín	10
Jardín	20
Transición	20
Primero	21
Segundo	20
Tercero	21
Cuarto	13

Quinto	16
Sexto	15
Séptimo	7
Octavo	6
Total	177

**Tabla 5 Unidad de análisis (Población)**

### **3.4.1 Unidad de trabajo**

El proyecto de investigación se destina a trabajar con los estudiantes de grado octavo como grupo intacto para un total de seis estudiantes.

### **3.5 Instrumentos de recolección de la información**

Se ha utilizado entre estos: la encuesta, el grupo focal, el diario de campo, la revisión documental y el taller.

#### **3.5.1 La encuesta**

Un elemento que permite vislumbrar el pensar de la población es la encuesta, este medio transversal da cuenta de las características propias de un contexto, Sampieri afirma que las encuestas: “son investigaciones no experimentales transversales o transeccionales descriptivas o correlacionales-causales, ya que a veces tienen los propósitos de unos u otros diseños y a veces de ambos” (2010, p. 165). Entonces, este mecanismo posibilita averiguar diversos rasgos de una población. En cuanto a la intención de la encuesta Behar afirma: “La intención de la encuesta no es describir los individuos particulares quienes, por azar, son parte de la muestra, sino obtener un perfil compuesto de la población” (2008, p. 62).

En un primer momento de la investigación se aplicó una encuesta a los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI, la misma que, además de la información general que se le solicita al estudiante como sexo, edad y grado, contiene ítems relacionados directamente

con cada uno de los objetivos específicos del proyecto, así mismo contiene la opción de responder cada requerimiento de acuerdo a la escala de Likert (anexo E).

### **3.5.2 Grupo focal**

Entre los diversos mecanismos que emplean los investigadores para recopilar información se encuentra el grupo focal, este mecanismo es uno de los medios indispensables para abordar la realidad de una población. Se puede definir como: “entrevistas de grupo, donde un moderador guía una entrevista colectiva durante la cual un pequeño grupo de personas discute en torno a las características y las dimensiones del tema propuesto para la discusión” (Mella, 2000, p. 3).

Un grupo focal puede conformarse con seis u ocho participantes, y que, para avances o un mejor desempeño de la investigación deben pertenecer al mismo contexto, o al menos a uno similar. Por su parte, el moderador de la entrevista es un profesional que toma participación activa en el proceso de indagación, además posee un conocimiento calificado en la guía de grupos. Él o ella debe tener en cuenta los objetivos de este suceso; ya que, fomenta el diálogo desde tópicos específicos del tema en cuestión (Ídem).

Para este proyecto, se realizó un grupo focal con el objetivo de recopilar información y construir procesos dialógicos referidos al devenir del proyecto, contando con un moderador y un guion de preguntas concernientes a los objetivos específicos, esto con el objetivo de propiciar la discusión respectiva (anexo F).

### **3.5.3 Diario de campo**

La actividad investigativa exige la recolección de toda información que afecte al tema indagado, esta acción permite entender y conocer desde una visión interna las realidades de la población abordada. El diario de campo se entiende como: “un registro continuo y acumulativo de todo lo acontecido durante la vida del proyecto de investigación” (Sandoval, 2002, p. 140). De ahí que el elemento en cuestión posibilitó registrar detalles mínimos y generales del contexto. Además, Sampieri, asevera que el diario de campo es la herramienta donde: “el investigador escribe lo que observa, escucha y percibe a través de sus sentidos” (2010, p. 376).

En el actual proyecto, el diario de campo se estructura desde el registro de la fecha, la hora y las particularidades que se dieron en el trabajo con la población participante para este proyecto, igualmente se apoya con un registro fotográfico que resalta lo más importante de los encuentros. (Ver anexo G)

### 3.5.4 Revisión documental

Todo proceso que construye conocimiento se solidifica por sus bases teóricas, estas dan cuenta del rigor investigativo, además de configurar un constructo teórico. Ante esta afirmación, el actual proyecto se constituye fruto de la revisión constante de material bibliográfico, el cual fundamenta todo lo que aquí se asevera. Para Sampieri la revisión documental consiste en: “detectar, consultar y obtener la bibliografía y otros materiales útiles para los propósitos del estudio, de los cuales se extrae y recopila información relevante y necesaria para el problema de investigación” (2010, p. 53). Es necesario destacar que: “En una revisión de documentación, lo importante no es tanto recoger de todo sino más bien reconocer el material pertinente” (Deslauriers, 2004, p. 53).

Para la actual investigación, la revisión documental parte de la elaboración de una ficha en la cual se analizan las categorías a indagar, como se muestra en la siguiente tabla:

Documento	Educación	Escuela	Administración educativa	Instrumento	Evaluación	literatura
Proyecto Educativo Institucional PEI	En la página 21 se menciona que: “El Estado Colombiano en concordancia con el nuevo contexto internacional de cambios e innovaciones en los diferentes ámbitos del desarrollo social y especialmente	En la página 21 se afirma que la escuela: “cambia en forma radical, ya que, se la idea para construir una sociedad democrática, pluralista, respetuosa del medio ambiente y los derechos humanos, contraria a la de la	Respecto a este tema se plantea en la página 21 que: “la participación en el manejo Institucional se da en la medida en que la comunidad educativa incide en la toma de decisiones, lo cual se logra mediante la conformación del Gobierno	En la página 22 se menciona que: “el PEI es un instrumento de gestión, que permitirá a los miembros de la comunidad educativa poner en evidencia su capacidad	La evaluación se plantea como un: “conjunto de juicios sobre el avance en la adquisición de los conocimientos y el desarrollo de las capacidades de los educandos, se	

	en el educativo ha iniciado un proceso de modernización en sus diferentes componentes.”	Institución autoritaria, descontextualizada, cumplidora de normas y centrada en la instrucción.”	Escolar con representación de los distintos componentes de la comunidad educativa. Entonces el PEI es un mecanismo de dirección participativa.”	gerencial, para la consecución de recursos y medios de orden privado y estatal.”	evalúa bajo los siguientes parámetros continua, integral, cualitativa y sistemática.”	
Estándares curriculares	En las páginas 6 a 9 se afirma que: “La educación es el camino para garantizar la paz, asegurar la igualdad de oportunidades y contribuir al desarrollo del país [...] constituye uno de los parámetros de lo que todo niño, niña y joven debe saber y saber hacer para lograr el nivel de calidad esperado a su paso por el sistema educativo.”	Se menciona en la página 160 que: “La escuela debe desempeñarse como agente constructor de actores políticos en la sociedad colombiana y en el mundo.”				En la página 25 se afirma que: “La literatura busca convertir el goce literario en objeto de comunicación pedagógica para incidir en el desarrollo de competencias relacionadas con lo estético, lo emocional, lo cultural, lo ideológico, lo cognitivo y lo pragmático. [...] La obra literaria en la escuela, debe generar lectoras y lectores críticos de su cultura, creativos y sensibles ante el lenguaje poético, con un amplio conocimiento cultural y con la disposición necesaria para disfrutar la

						libertad expresa de poder leer cuando y como se desee.”
Constitución Política de Colombia	En la página 12 de constitución Política de Colombia, exactamente en el artículo 67 se asevera que: “La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social: con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura.”					
Ley General de Educación (Ley 115 de 1994)	Respecto a la educación afirma en la pagina 21: “Toda Institución Educativa debe elaborar y poner en práctica un PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCION AL el cuál será		En la página 22 s aduce que “la administración educativa en el ejercicio de la autonomía escolar, la participación, la gestión, la planeación de acuerdo al contexto y la visión de futuro			En la Ley General de Educación (página 7) se plantea que: La valoración y utilización de la lengua castellana como medio de expresión literaria y el estudio de la creación literaria en el país y en el mundo”, es

	un instrumento de planeación, dirección y acción de la comunidad educativa, que responda a las necesidades de los educandos, de la comunidad local, de la región y del país.		que se le debe imprimir a la Institución Educativa como medio para el desarrollo social.”			fundamental para el desarrollo de los procesos educativos.
Lineamientos Curriculares	Los Lineamientos Curriculares (página 2) afirman que: “la educación se reconoce como la causa principal del progreso y de los avances que conocemos como desarrollo.”	Se aduce en la página 29 que: “se apunta a la consolidación de una “cultura de la argumentación en el aula” y en la escuela, de tal forma que éstas se conviertan en el espacio para transforman las visiones, concepciones y haceres que se tienen frente al poder, al saber y al ser en todas sus dimensiones.”		Se da a conocer (página 63) la relevancia del lenguaje en la vida del ser humano: “el lenguaje –ese instrumento psicológico superior en términos de Vygotsky– su existencia cultural está constituida por significados, formas o estructuras, contextos, roles comunicativos, reglas de uso. [...] De estos elementos el niño se va	Respecto a la evaluación (página 69) se plantea que: “Tanto para el docente como para el estudiante, la evaluación, como proceso integral, debe ser sistemática y continua. En este proceso, el seguimiento juega un papel central.”	Para el estudio de la literatura (página 54) se proyecta que: “el área de lenguaje y literatura dialoga con otras asignaturas, tanto en sus temas y problemas como en su enfoque teórico, el estudiante no estudiaría para una área específica en un momento específico sino que estudiaría según una problemática que atañe a varias áreas.”

				apropiando a través de sus diálogos culturales con el adulto, hasta constituirse en herramientas del pensamiento.”		
--	--	--	--	--	--	--

**Tabla 6 Ficha de categorías en la revisión documental**

**Fuente: esta investigación**

### **3.5.5 El taller**

Existen varias alternativas pedagógicas que pretenden mejorar el proceso de enseñanza – aprendizaje, entre ellas, el taller se erige como una de las propuestas a solventar ciertas dificultades académicas, según Ander Egg, el taller se define como: “lugar donde se trabaja, se elabora y se trasforma algo para ser utilizado” (1999, p. 10). Así; desde el ámbito escolar, el taller es una forma de enseñar y de aprender a través de la realización conjunta; ya que, involucra a estudiantes y docentes. El mismo autor afirma que el taller puede ser: “un medio instrumental para profundas reformas pedagógicas, pero ellas no se logran con sólo implementar el taller [...] El taller puede ser el comienzo o un instrumento de cambios pedagógicos; puede ser una cuña que abre nuevas posibilidades” (Ibídem, p. 4).

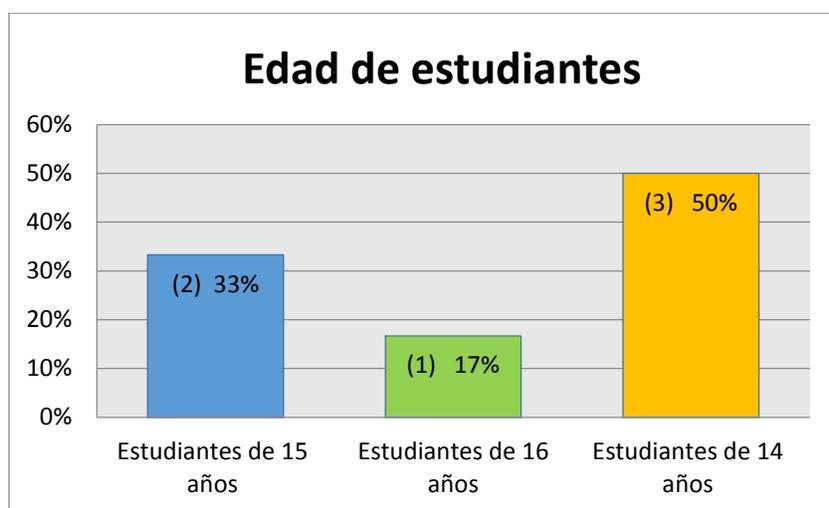
En el caso de esta investigación, para un primer momento se realiza un taller diagnóstico, posteriormente se efectúan otros talleres conducentes a la producción poética. Todas estas actividades se orientan bajo una secuencia de trabajo, la cual, direcciona los ejercicios que cada taller plantea. (Ver anexo H)

## 4. Técnicas de análisis e interpretación de la información

### 4.1 Encuesta

#### 4.1.1 Información general

El trabajo de investigación toma como instrumento la encuesta estructurada, además de la información general con once preguntas referidas a los objetivos específicos (anexo E). La información obtenida muestra la caracterización de los estudiantes participantes del proceso investigativo, quienes, la mayoría tiene la edad de catorce años (50%); otros, quince años (33%) y un estudiante: dieciséis años (17%).



**Gráfica 1. Edades de los estudiantes**

**Fuente:** esta investigación

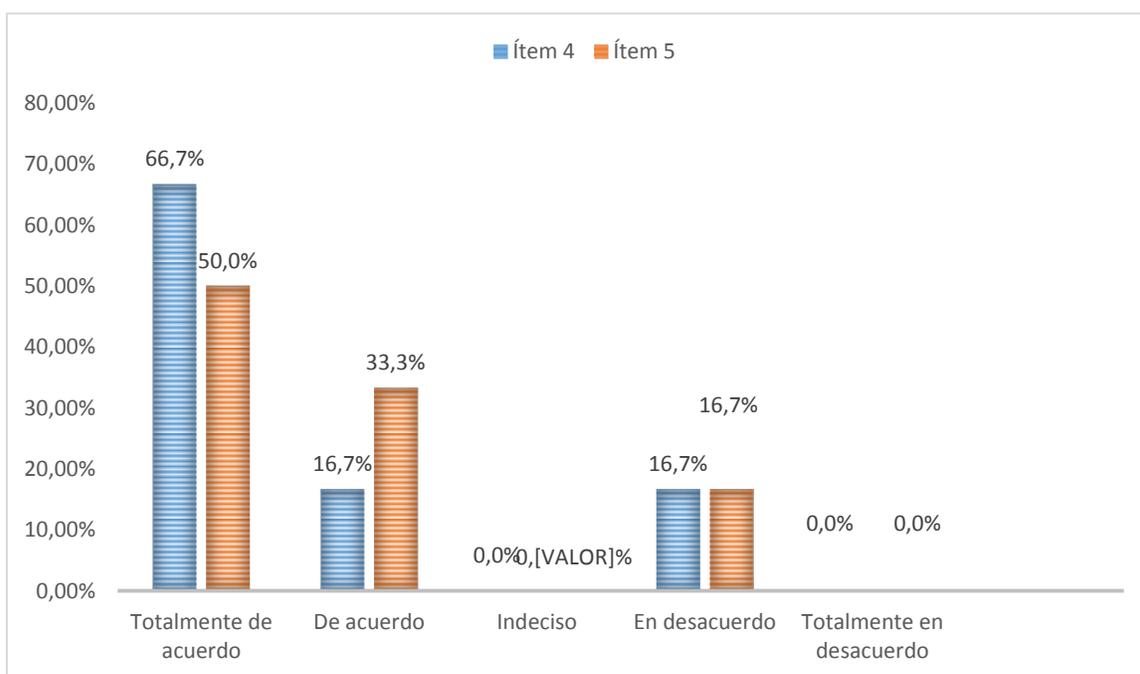
La edad demostrada permite inferir que este grupo poblacional en periodo de adolescencia trata constantemente de indagar y contrastar lo indagado con la realidad que afronta; de acuerdo con lo dicho anteriormente, Jean Piaget, citado por Aurélia Rafael Linares, dice que en el: “Estadio de las operaciones formales (a partir de la adolescencia): aparece la lógica formal y la capacidad de trascender la realidad manejando y verificando hipótesis de manera exhaustiva y sistemática” (2007, p. 17). Así pues, el lenguaje, desde todas sus concepciones, se convierte en asunto de suma importancia para este grupo, siendo el habla uno de los cuestionamientos más frecuentes en cuanto a su origen, su evolución y sus diversos usos en la cotidianidad. Evidencia de lo precedente, se puede remitir a la experiencia en el aula de clases, donde muchas veces el

estudiantado interroga al docente acerca del surgimiento de algún término o el uso “correcto o incorrecto” de cierta expresión o palabra.

#### 4.1.2 Los hallazgos a partir de los objetivos específicos

##### 4.1.2.1 Categoría 1: Concepción de textos poéticos

En cuanto a la identificación que tienen los estudiantes referente a los textos poéticos, se plantearon dos ítems, el ítem 4 se refiere a “Un texto poético es: 'La expresión libre escrita del ser humano con una intensidad emocional máxima’”. Por su parte, el ítem 5 plantea: “El texto poético hace uso constante de las diferentes figuras literarias”. Una vez aplicado el instrumento de recolección de información se obtienen los siguientes resultados:



**Gráfica 2. Resultados Ítem 4 e Ítem 5**

**Fuente:** esta investigación.

Al ser preguntados por sí: “un texto poético puede considerarse como la expresión libre escrita del ser humano con una intensidad emocional máxima”, cuatro de los estudiantes manifestaron su total acuerdo (66,7%), concertando lo que plantea Octavio Paz, en *El arco y la lira* (1972). Un estudiante (16,7%) afirma estar de acuerdo con la hipótesis del autor antes mencionado. Un último estudiante (16,7%) postula su desacuerdo frente a esta aseveración. En conclusión, se

puede decir que los alumnos asumen una posición dividida para este ítem, apropiándose de la subjetividad a la hora de significar al texto poético.

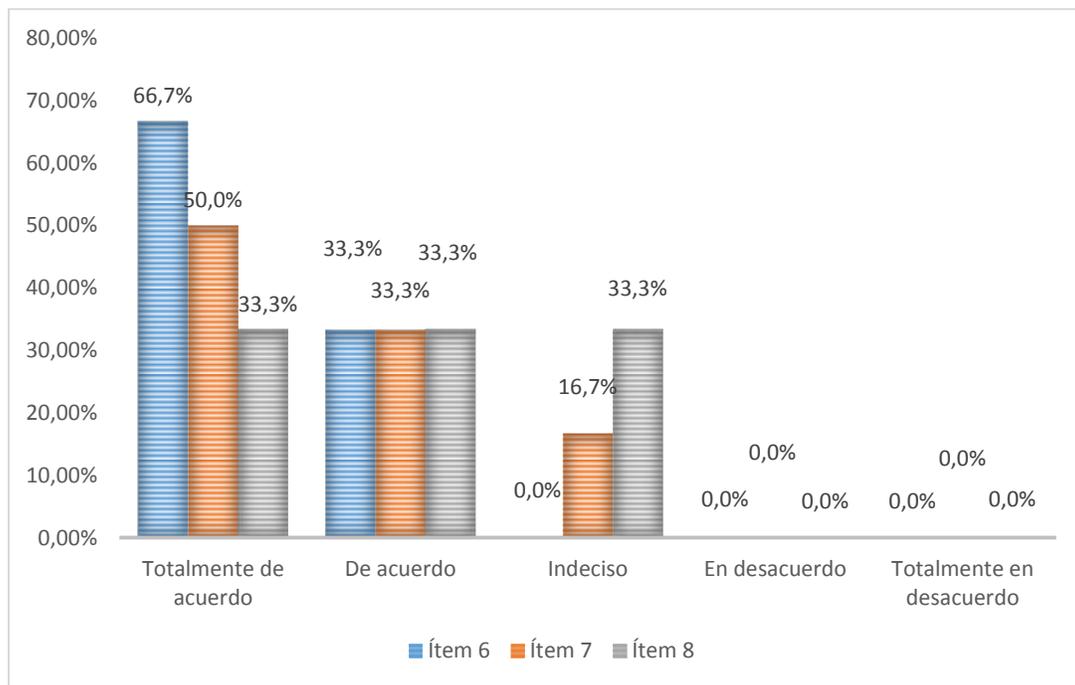
Por su parte, en el ítem 5 (“El texto poético hace uso constante de las figuras literarias”), tres estudiantes (50%) encuestados expresan estar de acuerdo con la afirmación, mientras que dos alumnos más (33,3%) evidencian un acuerdo un tanto menor; solo un educando (16,7%) está en desacuerdo con este apartado. Con lo anterior, se demuestra que los participantes de la presente investigación conocen en su mayoría lo que es en sí el concepto de figuras literarias, y, además, son conscientes de que estos recursos estilísticos embellecen el lenguaje poético; creando de esa manera una relación entre lo expuesto anteriormente con lo que plantea José García al afirmar que: “Entenderemos aquí por «figura», en su acepción más amplia, cualquier tipo de recurso o manipulación del lenguaje con fines persuasivos, expresivos o estéticos” (2000, p. 10).

En términos generales, en el proceso de identificación del conocimiento que tienen los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI, se observa que saben lo que es un texto poético, y como éste, a su vez, hace empleo de ciertos giros estilísticos (figuras literarias), para demostrar una condición literaria que se diferencia de un estilo escrito objetivo. Lo anterior, se relaciona directamente con los Estándares de Educación Nacional, puesto que plantean que el estudiante debe desde el campo literario identificar: “Los recursos del lenguaje empleados por autores latinoamericanos de diferentes épocas y los compara con los empleados por autores de otros contextos temporales [...]” (MEN, 1998). Así mismo, el estudiante de grado octavo debe estar en la capacidad de identificar: “Rasgos culturales y sociales en diversas manifestaciones del lenguaje [...]” (MEN, 1998). Desde esta perspectiva, el alumno relaciona y entiende que las múltiples herramientas literarias favorecen la composición poética, puesto que ya han tenido un acercamiento hacia la creación literaria.

#### **4.1.2.2 Categoría 2:** Conocimiento y apropiación del dialecto nariñense.

En lo que concierne al segundo objetivo, el cual es: identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el habla nariñense, se consolidaron tres ítems (Ítem 6, 7 y 8); el primero de ellos es: “un dialecto se entiende como las variantes de vocabulario que se presentan en una lengua, y que son propias de un determinado contexto”. El siguiente hace alusión a: “El dialecto nariñense posee en su vocabulario sonidos (fonética) únicos y propios que lo hacen característico frente a

otros dialectos; por último, se indaga en sí: “El dialecto nariñense se caracteriza por tener una escritura propia (gramática)”. Los resultados se muestran a continuación:



**Gráfica 3. Resultados Ítem 6, Ítem 7 e Ítem 8**

**Fuente:** esta investigación.

En referencia con la socialización de la categoría 2: Conocimiento y apropiación del dialecto nariñense, se logra evidenciar en el ítem 6, que cuatro estudiantes (66,7%) están totalmente de acuerdo con lo planteado, mientras que dos educandos (33,3%) se muestran de acuerdo con que las variantes del vocabulario pueden adjudicarse como dialecto; alternativas, tales como: Indeciso, En desacuerdo y Totalmente en desacuerdo, no registran porcentaje alguno. De aquí, se infiere que la población participante en la investigación tiene claridad en las variantes lingüísticas del español, diferenciando el habla y el dialecto, asumiendo su significación desde la perspectiva de la autora Sandra Pinzón con respecto al primer término:

El habla es la concreción de cualquier sistema lingüístico, es decir, de cualquier lengua, ya que es la que permite reconocer la manera como los individuos, pertenecientes a un mismo conglomerado social y cultural, hacen adecuaciones, realizan transformaciones o se permiten ciertos usos que los hacen singulares en su condición de hablantes de una lengua. El habla, además, tiene que ver con factores sociales, económicos, regionales, situacionales, contextuales, comunicativos e intencionales, que inciden en las prácticas que realizan los sujetos en su cotidianidad. (2005, p. 15)

La misma autora hace referencia al vocablo dialecto, así:

Variante de una lengua mutuamente entendida; sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta delimitación geográfica; variante minoritaria, autóctona, no escrita o sin prestigio; y finalmente, como una estructura lingüística simultánea a otra que no alcanza la categoría de lengua. (Ibídem, p. 19)

De esta manera, los estudiantes del grado octavo comprenden que el lenguaje conlleva a una relación estrecha entre habla y dialecto, que, aunque cada una es distinta, ambas configuran las particularidades en las palabras y expresiones propias de la zona andina nariñense.

Para el ítem 7 es indispensable tener en cuenta la definición de fonética: tanto la general, como la referida a la del dialecto nariñense. Primero, es preciso delimitar la definición de fonética, según la RAE (Real Academia Española) esta se concibe como: “Parte de la gramática que estudia los mecanismos de producción, transmisión y percepción de la señal sonora que constituye el habla” (2017). Para el caso de la fonética del departamento de Nariño, cabe mencionar la concepción de Jaime Álvarez:

Cada región colombiana tiene su acento propio, su peculiar modo de hablar, sus modismos y palabras especiales. El hablado nariñense tiene además un tono característico, medio musical, que lo identifica [...] Es fácil remedarlo, pero muy difícil asimilarlo. Se nota particularmente en la conversación familiar, en el mercado, en el campo, en los juegos de los niños y en las peleas de las comadres. (1984, p. 6)

Igualmente, Arturo Pazos estudia una serie de factores que han influido para que el dialecto de la zona andina nariñense sea especial. Él asevera que:

El departamento de Nariño constituye quizás el área más rica en fenómenos lingüísticos por sus modismos, dialectología, americanismos, pronunciación, entonación y cadencia [...] El habla popular, sobre todo en las zonas rurales, tiene una amplia gama que va desde castizos giros adornados con arcaísmos hasta los americanismos y regionalismos similares a los modismos ecuatorianos. (1984, p. 9)

Después de las anteriores aseveraciones, se puede considerar que los estudiantes en un 50% (tres) están totalmente de acuerdo con la información referida al sonido del dialecto nariñense, esto indica que la mitad de la población conoce las variantes a nivel fonético que se dan en la zona andina del departamento. Por otra parte, dos estudiantes (33,3%) aseguran estar de acuerdo con la afirmación anterior, puesto que, Nariño tiene unas variedades fonéticas muy particulares, las cuales lo diferencian y lo caracterizan del español estándar. Tan solo un estudiante (16,7%)

asevera estar indeciso con la afirmación que se planteó, al parecer des conoce el concepto referente a fonética. Por último, no se registran respuestas en opciones como: En desacuerdo o Totalmente en desacuerdo. Con esto se corrobora que los estudiantes diferencian el dialecto nariñense de otros.

En lo concerniente al ítem 8, dos educandos (33,3%) se encuentran totalmente de acuerdo cuando se plantea que el dialecto de Nariño tiene una gramática que lo diferencia de otros dialectos, con esto se confirma que la población identifica la influencia de las lenguas indígenas sobre el dialecto en mención, Luis Flores se refiere a lo anterior de la siguiente manera:

La entonación es muy suave, blanda, afectiva, melodiosa, sobre todo entre las mujeres. Es una entonación particularísima e inconfundible en el panorama del español hablado hoy en Colombia. No es 'castellana' desde luego. Probablemente tiene elementos melódicos de lenguas y dialectos indígenas que se han hablado en esta parte de Colombia, antes que el idioma español y luego al mismo tiempo que él. (1984, p. 29)

Otros dos estudiantes (33,3%) están de acuerdo con la afirmación del presente ítem; ratificando así, el conocimiento escritural de las expresiones que hacen parte del dialecto. Dos estudiantes más (33,3%) afirman estar indecisos frente al ítem en cuestión, se considera que sus respuestas fluctúan entre el desconocimiento conceptual de gramática y de dialecto nariñense, ante este descuido es preciso destacar lo planteado por Hugo Albor cuando menciona que el dialecto de Nariño es:

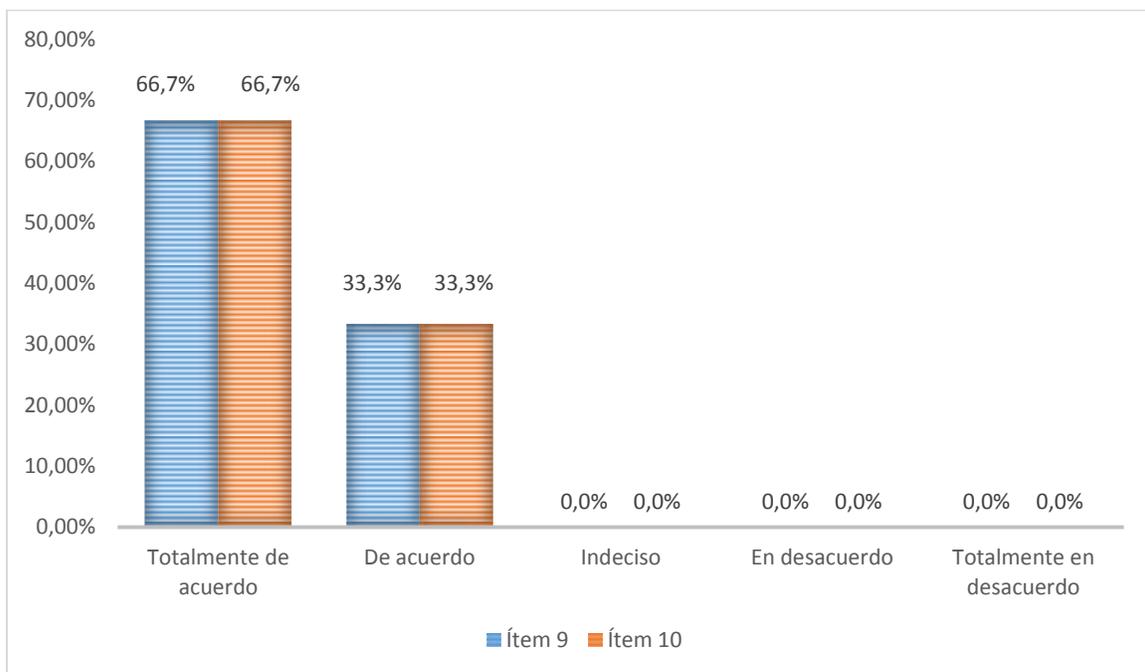
El más conservador de Colombia y, al mismo tiempo, se hacen indicaciones sobre las peculiaridades que lo distinguen de otras comunidades de habla española, o que lo identifican con ellas. En el español nariñense llaman la atención el constante uso del diminutivo. (1984, p. 33)

En concordancia con lo anterior, se puede decir que para el caso de la segunda categoría, hubo paridad en las respuestas de ciertos ítems (como en el caso del ítem 8); sobre ello, se infiere que la población estuvo dividida, las razones pueden ser múltiples, entre ellas están: el desconocimiento de la terminología, como también del dialecto nariñense. Por otro lado, se recuerda que buena parte de la población participante en la investigación no pertenece al contexto de Nariño, pues sus lugares de origen son distintos al departamento en mención, y, por diversas circunstancias residen en Ipiales, este factor genera el desconocimiento del dialecto de la zona andina nariñense. Cabe mencionar que, no hubo porcentaje alguno en alternativas como En desacuerdo o Totalmente en desacuerdo, esto demuestra que la población abordada está en

consonancia con los estándares de educación nacional cuando plantean que el estudiante debe: “Producir textos escritos que evidencian el conocimiento que he alcanzado acerca del funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación y el uso de las estrategias de producción textual” (MEN, 1998).

**4.1.2.3 Categoría 3:** Creación poética a partir de la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*.

En cuanto al desarrollo de talleres referentes a producción poética utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*, se plantearon dos ítems, el ítem 9 hace alusión a “Es pertinente trabajar la producción de textos poéticos a través de talleres”. Por su parte, el ítem 10 plantea: “Es acertado trabajar la producción de textos poéticos empleando el dialecto nariñense que se encuentra en la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*”. De los dos ítems mencionados anteriormente se evidencian los siguientes resultados:



**Gráfica 4. Resultados Ítem 9 e Ítem 10**

**Fuente:** esta investigación.

Según la encuesta, el ítem 9 indaga en el desarrollo de talleres para la creación de textos poéticos. De acuerdo a los resultados se obtiene que: el 66,7% de los estudiantes (4) están totalmente de acuerdo con la afirmación; de aquí podemos deducir que este porcentaje cree pertinente abordar la producción literaria a través de actividades colectivas orientadas. Un 33,3%

de los encuestados (2 estudiantes) afirman estar de acuerdo con que la producción poética debe estar direccionada desde el trabajo grupal. Alternativas como indeciso, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo no registran porcentajes, esto demuestra que, la población participante en la encuesta asume una posición favorable cuando se trata de trabajo en grupo para la producción de textos poéticos.

Respecto a los talleres, Ander Egg plantea que es un: “lugar donde se trabaja y se transforma algo para ser utilizado” (1999, p. 10). Esto demuestra que, desde el ámbito escolar, el taller es una forma de enseñar y aprender a través de la realización en conjunto, puesto que, acerca a docentes y estudiantes.

Para el caso del ítem 10, el cual aborda la producción de textos poéticos a través del dialecto nariñense encontrado en la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*, se encuentra que cuatro estudiantes (66,7%) aseguran estar totalmente de acuerdo en el empleo de este medio virtual. Dos educandos (33,3%) están de acuerdo en usar el dialecto que se visualiza en esta página de Facebook. No se registran porcentajes para alternativas de Indeciso, En desacuerdo y Totalmente en desacuerdo. Esto ratifica que la población muestra gran aceptación e interés por trabajar con el dialecto de la zona andina de Nariño.

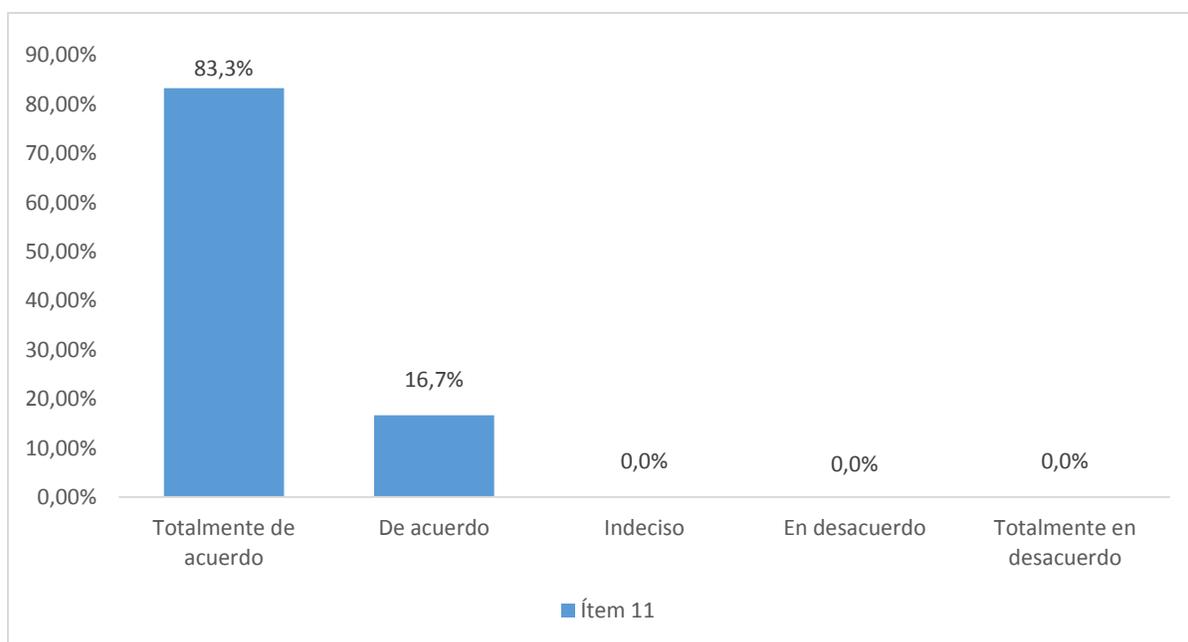
Ciertamente, Facebook es una de las redes sociales que mayor acogida tiene en la actualidad, no solo por el público en general, sino también por las comunidades académicas, esta característica ha favorecido a que la presente propuesta investigativa sea aceptada y desarrollada bajo el interés de los estudiantes. De la misma manera, al implementar esta red social (Facebook) a los talleres de producción poética, se logra percibir una gran aceptación en los encuestados, pues su edad y la actualidad informática hacen que este elemento capte la atención de la comunidad estudiantil intervenida fácilmente.

En consecuencia, bajo la concepción de Ander Egg con respecto al taller como un medio instrumental para profundas reformas pedagógicas que pueden ser el comienzo o un instrumento de cambios pedagógicos; y que puede ser una cuña que abre nuevas posibilidades (Ibídem, p. 4), es preciso afirmar que la totalidad de los encuestados aceptan trabajar con talleres de producción poética, además de emplear el dialecto que expone la página de Facebook *Decilo con acento*

*pastuso* para la actividad de creación literaria. Asimismo, los resultados demuestran que hay un interés creciente en los estudiantes de este contexto por conocer el dialecto de Nariño.

#### **4.1.2.4 Categoría 4: Estrategia didáctica empleando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*.**

Para esta categoría se postuló un solo ítem (ítem 11), el cual está referido a: “A través de diversas actividades (estrategias didácticas) se afianza tanto la producción de textos poéticos como el reconocimiento del dialecto nariñense”. A continuación, la gráfica muestra los resultados obtenidos:



**Gráfica 5. Resultados Ítem 11**  
**Fuente: esta investigación.**

Para indagar en la categoría 4, se planteó el ítem 11 que referencia las estrategias didácticas adecuadas para promover la creación poética y el conocimiento del dialecto de Nariño. Según los encuestados, se evidencia que, cinco de ellos (83,3%) están totalmente de acuerdo en implementar diversas actividades conducentes a fortalecer la escritura y a profundizar en el conocimiento del dialecto del departamento nariñense, específicamente el de la zona andina. Un educando (16,7%) está de acuerdo en emplear recursos que permitan direccionar la escritura hacia la producción poética y a apropiarse del dialecto en cuestión. No se registran porcentajes para las alternativas de Indeciso, En desacuerdo o Totalmente en desacuerdo; de aquí se afirma

que la totalidad de la población ratifica el accionar de la investigación al querer propiciar estrategias que posibiliten la escritura artística desde un enfoque diferente, como es el empleo de Facebook y la página *Decilo con acento pastuso*. Para fundamentar estos resultados, es pertinente tener en cuenta la concepción de Lilia Rodríguez:

El compendio de estrategias didácticas bajo el enfoque por competencias, pretende mostrar con un lenguaje claro, las actividades y procedimientos encaminados hacia una labor docente eficiente y eficaz; y además, invitar a los involucrados en el proceso de enseñanza – aprendizaje, a divertirse y despertar su creatividad, con la intención de fomentar una formación basada en el desarrollo de competencias. (2007, p. 2)

Lo dicho por la autora anteriormente, se puede contrastar con la presente indagación porque esta se encuentra encaminada al desarrollo de una estrategia didáctica que fortalezca los procesos de escritura literaria, específicamente la poética.

## **4.2 Grupo focal**

El análisis de la información recolectada a través de la técnica del grupo focal, y, a partir del guion constituyente del mismo se hace utilizando el software Atlas.ti, el cual ha permitido por una parte y después de haber hecho el vaciado de la información (Anexo K) la configuración de categorías, por otro lado las redes semánticas, correspondientes a las preguntas planteadas como objetivos para la dinámica del grupo focal. Para el análisis se determina igualmente una codificación relacionada con la participación de los estudiantes, y así se tiene códigos como: E1P1; donde la letra **E** identifica al estudiante, el número **1** es el orden del participante en la investigación; la letra **P** indica la pregunta correspondiente y el número después de esta grafía es el orden de las preguntas que se plantean en el guion del grupo focal.

### **4.2.1 Categorías y conceptos del grupo focal**

El análisis que a continuación se presenta, está estructurado por objetivos inherentes a la investigación y al guion del grupo focal.

**Objetivo 1: Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre los textos poéticos.**

Código	Pregunta	Respuesta	Categoría	Interpretación
E4	P1	un texto es un conjunto de palabras que transmiten una información	Texto	De acuerdo a las respuestas que se obtuvo para esta pregunta, se infiere que los estudiantes asumen el texto como un conjunto de ideas o palabras que tienen la función de transmitir un mensaje, esto se puede ratificar bajo la concepción que tiene Nila Mendoza, al afirmar que: “texto significa cualquier manifestación verbal y completa que se produzca de manera oral y/o escrita” (2007, p. 15). Además, es preciso indicar que el texto posee ciertas características que lo convierten en una forma de comunicación única, tales como la coherencia, cohesión, adecuación y que cumple con una intención comunicativa. Entonces, todo texto lleva tras de sí una estructura compleja que posibilita al ser humano la transmisión de ideas, sensaciones o sentimientos.
E2		Conjunto de palabras o ideas de un autor.  Hay varios tipos de texto.		
E1		Es como un conjunto de palabras		
E5		Es lo que un autor trata de expresar a través de sus ideas; es decir, las ideas que tiene las expresa a través del texto.		
E4	P2	dije que el texto era un conjunto de palabras, el texto poético es lo mismo sólo que trata de expresar sentimientos	Texto poético	Según los resultados se evidencia que los participantes relacionan el texto poético con la unidad comunicacional que involucra a los sentidos, las emociones o sentimientos. Así, ratifican que estos textos abordan la subjetividad del individuo o la parte emotiva del ser humano, tal como lo afirma María Rivera:  “El yo lírico manifiesta sus experiencias vividas incorporándolas a las palabras. Estas adquieren una resonancia nueva en el poema, ya que el texto se vuelve más valioso cuando más profundidad expresiva tenga, la palabra adquiere, entonces, nuevas virtudes y su sentido no se reduce a una significación establecida”. (2015, p. 19)  Así mismo, se puede inferir que los estudiantes demuestran claridad cuando se
E3		El texto poético es el que transmite emociones y que además puede ser un origen del arte.		
E1		No son sólo textos poéticos los que hablan del amor, pues pueden ser de muchas cosas más, todo depende del		

		autor y del momento en que esté escribiendo		refieren a las concepciones contemporáneas del texto poético, pues determinan que este no necesita de la rima asonante o consonante para que posea una cualidad literaria, Josu Landa, en consonancia con lo anterior plantea que: “el verso libre irrumpe, se impone, y desplaza las formas tradicionales“(2005, p. 94), entonces, es preciso afirmar que la literatura nos brinda múltiples posibilidades de concebir los textos poéticos. Si pensamos únicamente en el tipo de rima, la métrica o las estrofas, estamos condicionando y coartando la libertad que la misma esencia de la poesía nos otorga, ya con estas afirmaciones, el contexto de investigación es propicio para desarrollar entornos de creación poética que posibiliten una escritura alterna a la convencional.
E6		tiene sentimientos y expresiones emocionales de cada uno  Los textos poéticos no son aquellos que únicamente tienen rima asonante o consonante. Pues no solamente con rima se pueden hacer textos poéticos.		
E4	P3	Tumblr	Tipos de textos poéticos	El grupo focal permitió develar nuevas formas de circular la poesía. Los participantes, aseveran que las comunicaciones virtuales han propiciado la creación de redes sociales exclusivas para la difusión de literatura, es el caso de <i>Tumblr</i> . Red social destinada a publicar y compartir cualquier tipo de contenido, incluyendo textos poéticos de diversas temáticas. Esta es muy popular entre jóvenes de edades escolares, puesto que pueden vincular su uso a Facebook así la comunidad de ambas redes puede crecer. Alejandra Luna concibe a Tumblr como: “una plataforma para crear microblogs sociales que permite publicar textos, citas, videos, enlaces, audios, e imágenes fijas o en formato GIF” (2016, p. 85). Al emplear este tipo de sitios web los escolares demuestran que son cercanos a redes sociales alternativas, esto ratifica la idea de individualidad, pues los mismos educandos pueden crear sus sitios web y personalizar sus espacios con el contenido y la temática de su interés, de cierta manera, y desde un sentido informático Tumblr brinda autonomía para la difusión de contenido.
E3		Del amor, de la tristeza, de terror.  Tumblr  Es una red social a la que suben poesía.		
E2		Tumblr		
E1		Tumblr		
E5		Tumblr		
E6		Tumblr		

**Tabla 7. Identificación del conocimiento de los estudiantes sobre los textos poéticos.**

**Fuente:** esta investigación

**Objetivo 2: Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el dialecto de la zona andina nariñense.**

Código	Pregunta	Respuesta	Categoría	Interpretación
E5	P4	No me identifico con el habla nariñense, pues, porque primero no me gusta, y segundo porque no soy de aquí, y no sé, las palabras que utilizan me parecen raras.	Dialecto nariñense	<p>Al indagar en el cuestionamiento P4, se obtuvo como resultado multiplicidad de categorías, por lo tanto, abordaremos el análisis como la unidad que integra dialecto nariñense, cultura y habla.</p> <p>Los estudiantes aseveran no usar la terminología del dialecto nariñense por parecer ininteligible, otros aseguran de que a pesar de haber nacido y crecido en la zona andina de Nariño no hacen uso de este dialecto, así, desconocen muchas de las expresiones y palabras comunes a los habitantes de la zona. Este fenómeno se debe a que el dialecto, asume variantes lingüísticas según las características culturales, sociales o políticas de un contexto, tal como lo plantea José Joaquín Montes al mencionar que el dialecto: “estudia las variantes y variedades de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios por medio de la articulación de las diversas normas vigentes en cada idioma” (1999, p. 538). Entonces, al desconocer el significado o no emplear la terminología propia del departamento, los educandos muestran cierto complejo por el dialecto en estudio, además, el imaginario de los participantes concibe que quien emplea estas palabras o expresiones son personas del sector rural o aquellas que carecen de un alto nivel educativo, de esta manera, se forma una barrera y rechazo hacia el dialecto conducente al desconocimiento del mismo.</p> <p>Otra categoría que surge fruto del dialogo con los participantes en la investigación es el de cultura. Los educandos aseguran que el dialecto de Nariño hace parte de una cultura, así mismo, es una característica inherente y diferenciadora de cualquier habitante del departamento respecto a otro hablante, además, plantean que el dialecto es algo que persiste en el tiempo, pues, a pesar de que las</p>
E1		A mí nunca se me han pegado muchas palabras así. Usted me puede decir frases o palabras y no las conozco; que yo no entiendo para nada		
E2	P4	viene desde hace mucho tiempo y qué algunas personas, porque ya no todas las siguen utilizando, son como nuestras raíces	Cultura	
E1		Es bonito porque es cultura		
E4		Toca respetarlo; porque desde mi opinión es algo tradicional, es algo chévere, y que por eso se identifica un nariñense.		
E1	P4	Eso es variar y ser creativos	Habla	
E3		Nosotros cambiamos así las		

		palabras, las hacemos a nuestro modo, y pues eso me parece muy bonito.		nuevas generaciones procuran obviarlo, la mayoría de personas hacen uso del mismo, todos estos argumentos están en consonancia con Terry Eagleton cuando plantea que: “la cultura es un conjunto de valores, costumbres, creencias y prácticas que constituyen la forma de vida de un grupo específico” (2001, p. 58). De esta manera, el dialecto nariñense fundamenta y es parte trascendental en la existencia de los habitantes del departamento de Nariño, por la sencilla razón de que la comunicación es una necesidad del ser humano.
E6		Nosotros actualmente estamos cambiando el idioma. Por ejemplo Juan Pablo y Leider combinan el inglés con el español; a mí me da risa eso, pero la realidad es que: además no es vergonzoso ni nada de eso, más bien es algo virtuoso, por así decirlo, porque estamos creando una nueva habla, una nueva lengua que combinan el inglés con el español		Por otra parte, indagando en la P4, se planteó la categoría de habla, esto a partir de que los estudiantes referenciaron los cambios o variantes a un código, por ejemplo, el spanglish y la difusión del mismo, este fenómeno se refleja en diversos ámbitos desde el musical hasta el académico. Todas estas variables coinciden con la concepción de Saussure al afirmar que:  “El habla es la suma de todo lo que las gentes dicen, y comprende: a) combinaciones individuales, dependientes de la voluntad de los hablantes; b) actos de fonación igualmente voluntarios, necesarios para ejecutar tales combinaciones. No hay, pues, nada de colectivo en el habla; sus manifestaciones son individuales y momentáneas. (1945, p. 46). Por lo tanto, cada usuario de un código se comunica de manera distinta, no se parecerá a otro, pues el habla es la realización individual de la lengua.
E5	P5	Bambaro, es una persona [...] como delicado,	Palabras que hacen parte del dialecto nariñense	En la P5 los participantes en la investigación manifiestan conocer palabras o frases propias del dialecto nariñense y ejemplifican su uso en la cotidianidad, sin embargo, uno de ellos muestra una variación conceptual para el término “achichay”, el estudiante lo relaciona con la expresión que emplea al sentir dolor. Desde el imaginario colectivo el anterior vocablo se usa para expresar una sensación de calor intensa; pero desde la perspectiva lingüística del habla, podemos afirmar que
E2		Chuma: pues es un borracho, algo así, uno dice que se ha pegado una chuma ni la ...		
E1		Tatay: es: ¡qué asco!		

E3		<p>varón con tetas: alguien que no hace las cosas bien:</p> <p>guagua: es un niño pequeño</p>		<p>este giro es válido, puesto que el habla es la realización individual de la lengua. Ante esto es preciso conocer la afirmación que realiza Jaime Álvarez en su documento <i>El Castellano en Nariño</i>: “Cada región colombiana tiene su acento propio, su peculiar modo de hablar, sus modismos y palabras especiales. El hablado nariñense tiene además un tono característico, medio musical, que lo identifica” (1984, p. 6)</p>
E6		<p>Hay algunas palabras; por ejemplo, en el diccionario nariñense, que uno comprende, pero hay otras que uno no las coge, no capta la idea, no capta el sentido.</p> <p>Achichucas: yo la manejo así: cuando siento dolor digo ¡achichucas!</p>		<p>Además, el manejo que tienen algunos educandos sobre dialecto nariñense es considerable, pues identifican el significado de diversos términos. De esta manera es acertado considerar la apreciación de Arturo Pazos cuando afirma que:</p> <p>“El departamento de Nariño constituye quizás el área más rica en fenómenos lingüísticos por sus modismos, dialectología, americanismos, pronunciación, entonación y cadencia [...] El habla popular, sobre todo en las zonas rurales, tiene una amplia gama que va desde castizos giros adornados con arcaísmos hasta los americanismos y regionalismos similares a los modismos ecuatorianos”. (1984, p. 9)</p>
E4		<p>Vos: para mí, o sea, cuando yo la uso por ejemplo: vos estás haciendo tal cosa, y se refiere a alguien o a usted</p>		<p>Ante esta aseveración, los participantes que afirman identificarse o conocer el dialecto nariñense, lo hacen desde su experiencia y socialización con otras generaciones anteriores a ellos, y al uso constante de algunos vocablos propios de departamento.</p> <p>Así mismo, los educandos identifican el voseo como ese vocablo que posibilita las relaciones sociales y otorga confianza en el trato con otros. Respecto a lo anterior José Joaquín Montes plantea:</p> <p>“Toda la zona suroccidental de Colombia es voseante [...] el Departamento de Nariño, tal vez por su aislamiento tradicional del resto del país, es el que conserva con mayor vitalidad el voseo, este se refiere al trato directo entre amigos”. (1967, p. 29)</p> <p>Así pues, pese a que el contexto intervenido este compuesto en su mayoría por personas ajenas a las costumbres de Nariño, su</p>

				permanencia en el territorio ha propiciado el uso de algunos términos, otorgando implícitamente el conocimiento de la cultura inherente a la zona andina nariñense.
--	--	--	--	---

**Tabla 8. Identificación del conocimiento de los estudiantes sobre los textos poéticos.**

**Fuente:** esta investigación

**Objetivo 3: Desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook**

*Decilo con acento pastuso*

Código	Pregunta	Respuesta	Categoría	Interpretación
E5	P6	En clases de español. el profe también hace esto: hace como desarrollar nuestra capacidad para escribir,	Escritura	Al indagar en el ítem P6, se consiguió determinar múltiples categorías, por lo tanto, abordaremos el análisis como la unidad que integra escritura, lectura, figuras literarias y narraciones.  Los estudiantes afirman haber trabajado en talleres de producción poética, aseguran que estas actividades se realizan en las clases de español, también confirman que los talleres les han permitido reconocer la tipología textual, y esto ha sido un avance teórico, pues al conocer sus características se les facilita la escritura de diferentes textos especialmente los literarios. Frente a lo anterior, es necesario precisar en términos como escritura y lenguaje escrito. Desde la postura de Teberosky se puede plantear que lenguaje escrito es: “una producción que se encuentra determinada por el pensamiento; este es el que da cuenta del uso de la lengua, es la producción del discurso que luego se vehiculiza por medio de la escritura” (1986, p. 54). Entonces, el proceso de escritura es un discurso enmarcado en la psiquis humana que se transmuta en el momento de la redacción. Otra concepción más cercana a la escritura como forma de expresión es la que propone Hurtado, al abordar la escritura como: “un proceso constructivo de representación de significado a través de los cuales se expresan los pensamientos y sentimientos con una intención comunicativa” (1992, p. 33). Estas definiciones han sustentado la creación y aplicación de talleres enfocados a la producción poética, consideramos que todo
E1		Usted nos enseña lo que son los diferentes tipos de escritura, y nos hace practicar, y hacer ejercicios literarios.		
E6		También leemos obras literarias.	Lectura	
E3		Hemos leído poesía, cuentos; de los cuales, usted nos hace mirar lo que es la anáfora y todo eso.		
E4		Usted nos estaba enseñando las figuras literarias, que eran símil, personificación, anáfora y metáfora.	Figuras literarias	
E3		Nos ha contado historias de los escritores, y de cómo ha sido el transcurso para poder escribir un libro.	Narraciones	

			<p>proceso educativo debe ser interdisciplinar con la práctica de la escritura, ya que esto facilitaría la apertura a espacios de creación literaria.</p> <p>Otra categoría que es importante destacar es la de lectura, a partir de aquí se infiere que los educandos han desarrollado diversos procesos lectores con el objetivo de identificar características literarias tal como lo han afirmado en el dialogo del grupo focal. Ante esto, cabe resaltar que el asunto de la escritura es consecuente con el de la lectura, pues es un proceso cíclico que coincide en su punto de inicio, es decir, toda escritura necesita de la lectura para fundamentar su existencia; así mismo, la lectura se justifica bajo un procedimiento escritural constante. He aquí la estrecha relación entre estos dos conceptos, los cuales pugnan por la coacción crítica en la interpretación de la realidad de cada individuo, tal como lo afirma Elsa Ramírez, en el concepto de lectura: “es un proceso en que se aprenden y conocen de manera crítica el texto e igualmente el contexto” (2009, p. 169). De esta manera, la lectura permite la aprehensión consciente de lo que afecta a una realidad.</p> <p>Otra categoría a analizar es la de figuras literarias, pues algunos participantes en la investigación han determinado que estos recursos estilísticos son necesarios para la creación de textos poéticos. Según el desarrollo del grupo focal los estudiantes aseveran conocer recursos como la anáfora, el símil, la metáfora entre otras, ante esto es preciso determinar que las figuras literarias se definen como: “recurso o manipulación del lenguaje con fines persuasivos, expresivos o estéticos” (García, 2000, p. 12), de acuerdo a esta concepción, se puede aseverar que la población cree acertado conocer estos recursos, pues su manejo permite dar giros poéticos a un texto.</p> <p>Otra categoría es la narración, los estudiantes afirman que se han contado diversas historias de autores y del surgimiento de obras importantes en la literatura, en este sentido, la</p>
--	--	--	--

				<p>narración se concibe como la socialización de eventos o hechos afines a la literatura, esto con el objetivo de entender la implicación de las obras literarias en la sociedad. Por tal razón, es pertinente clarificar el concepto de narración desde la perspectiva de María de la Paz Jacquier:</p> <p>“En un sentido amplio, el concepto de narración alude a la acción de narrar, es decir, a expresar una sucesión de hechos que transcurren en un tiempo determinado, resultando en una situación final que da cuenta de alguna modificación de la situación inicial. [...] la manera en la que los acontecimientos se suceden estaría regida por un principio de causalidad, donde lo narrado se desprende de un antes y se dirige a un después”. (2011, p. 16)</p> <p>De aquí que, la narración desde su noción básica, se convierte en una estrategia discursiva que permite la aprehensión y comprensión de la literatura como medio de expresión artística, la cual recrea y transforma a la misma vida.</p>
--	--	--	--	--

**Tabla 9. Desarrollo de talleres sobre los textos poéticos.**

**Fuente:** esta investigación

**Objetivo 4: Proponer una estrategia didáctica para la producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso***

Código	Pregunta	Respuesta	Categoría	Interpretación
E4	P7	A mí me parece muy bueno, pues, porque por medio de una página o de un escrito, o bueno de lo que sea que lleve poesía, pues la gente puede tomar esa poesía y no hacerla igual o llevarse el crédito de esas palabras, sino pueden tomar ideas, o sea como una guía y	Redes sociales	<p>Al analizar el cuestionamiento P7 se obtiene categorías referidas a redes sociales, página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> y expresiones del dialecto nariñense. Para el presente objetivo se ahondara en el análisis conjunto de las categorías antes mencionadas.</p> <p>Es preciso señalar que la participación en este cuestionamiento fue mínima, pues se intuye que los estudiantes desconocen la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i>, por ello, las respuestas son limitadas</p>

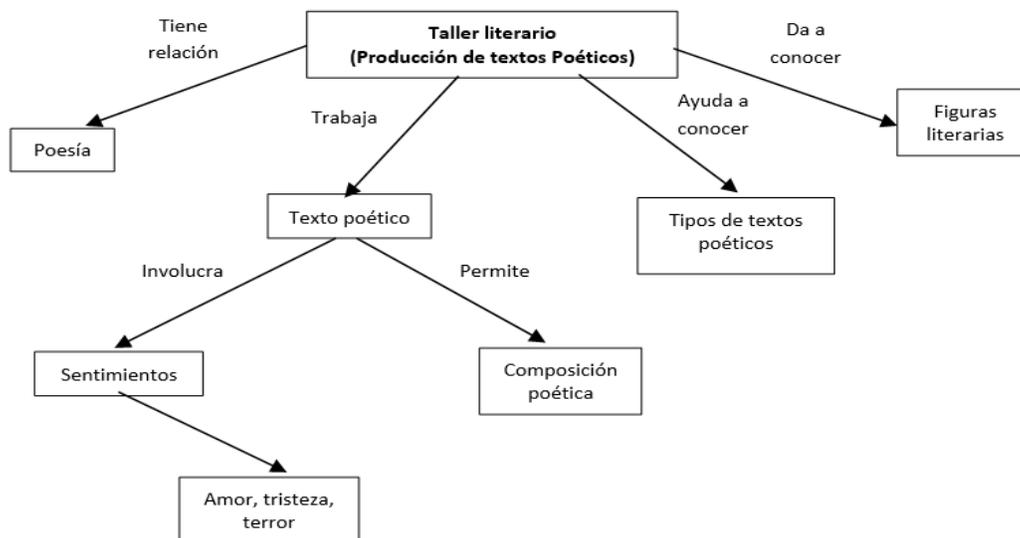
		crear sus propias poesías		y no se profundiza en este concepto.
E2		No me gusta Facebook		Pese a lo anterior, uno de los estudiantes afirma que emplear una página de Facebook de contenido poesía es acertado, más aun si se tiene como objetivo la producción de textos poéticos, siempre y cuando se respete la autoría de un texto ya publicado, es decir, no dar paso al plagio.
E4		Yo encontré unas que me parecen vacanas, dice: “mientras vos me ignoras, en Bombona me dicen: venga joven sin compromiso”.  “Marratico te llamo, estarás atento que te cumbre ese aparato pero”.  “¿Que tiene ella que yo no tenga? – ella sabe asar cuyes”.  “Achichay que frio que ha sabido hacer”.  “vos si sos, a los ojos no se echa, no seas bambaro”.  “Que chuma la de anoche hijuepuchicas”.	Expresiones del dialecto nariñense	Recordemos que la actualidad está influenciada por la tecnología y las presentes generaciones tienen una disposición innata a trabajar con medios virtuales, ya que, sus conocimientos y habilidades tecnológicas les facilitan el trabajo con estos medios, es así que, las redes sociales ocupan una parte importante en la cotidianidad de cada uno de los educandos. Un concepto para referenciar la expresión redes sociales sería: “Un servicio que permite a los individuos (1) construir un perfil público o semipúblico dentro de un sistema delimitado, (2) articular una lista de otros usuarios con los que comparten una conexión, y (3) ver y recorrer su lista de las conexiones y de las realizadas por otros dentro del sistema”. (Boyd y Ellison, 2007, p. 2)  Según esto, es preciso señalar que los estudiantes construyen una personalidad en la web que les permite ser parte de un mundo global en el sentido del conocimiento y de la socialización de la cultura. (No creemos conveniente para esta investigación ahondar en los riesgos que plantea el uso irresponsable de internet, pues estaríamos desviando la línea investigativa) es preciso afirmara que las redes sociales crean relaciones de poder, pues tiene un alto grado de convocatoria y la facultad de viralizar toda información.
E1		Me parece bueno, porque así, de esa manera se va a dar a conocer las frases, la cultura de acá de Nariño, la forma en que hablamos o hablan muchas personas, se da a conocer por las redes sociales,	Decilo con acento pastuso	Otra categoría hace alusión a las expresiones del dialecto nariñense. No profundizaremos en el concepto de dialecto, pues ya se lo ha hecho en categorías anteriores; sin embargo, al revisar la participación de los educandos para esta pregunta, se interpreta que para ellos las expresiones del dialecto nariñense llevan consigo una carga semántica

			<p>significativa. Ante esto, algunos manifiestan que es destacable la sonoridad del dialecto, pues su empleo no solo recrea la idiosincrasia o cultura del habitante de este territorio, sino que también, se puede asumir desde el humor, pero no expuesto como la chanza absurda y sin sentido, Julio Caseres plantea la siguiente definición para humor: “El «humor», pues, será para nosotros una disposición de ánimo, algo que no trasciende del sujeto que contempla lo cómico, y llamaremos «humorismo» a la expresión externa del humor, mediante la palabra, el dibujo, la talla, etc”. (2002, p.170) Entonces, el humor es una cuestión subjetiva que involucra la cosmovisión de cada individuo, por eso, cada palabra o frase aparte de tener una sonoridad distintiva que puede ocasionar cierta gracia lleva consigo una experiencia y conocimientos ancestrales.</p> <p>Así mismo todas estas expresiones pueden asumirse como lenguaje coloquial, esto según la significación que le otorga César Hernández al afirmar que:</p> <p>“La expresión popular coloquial es la manera de comunicarnos más espontánea, vital, ágil, expresiva e imaginativa de la lengua y, además, es la que con mayor frecuencia utilizamos. Nada hay que nos permita mayor libertad de manifestación que la expresión hablada. En ella volcamos nuestro ser, nuestras preocupaciones e inquietudes, nuestra manera de pensar y de estar en la vida. En realidad es una expresión muy subjetiva, y por eso mismo de extraordinaria riqueza.” (1988, p. 12)</p> <p>La última categoría resultado del cuestionamiento P7 es la de la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i>, un concepto general para referenciar este recurso tecnológico lo plantea July Jojoa: “Decilo con acento pastuso es una iniciativa que utiliza las redes sociales para dar a conocer en otras partes del mundo las palabras, frases y dichos que solo se hablan en Nariño.” (2014, p. 1) bajo esta concepción</p>
--	--	--	--

				y de acuerdo a las respuestas obtenidas, los educandos creen acertado difundir la identidad de Nariño por medios alternativos.
--	--	--	--	--

**Tabla 10. Propuesta didáctica para la producción de textos poéticos.**  
**Fuente: esta investigación**

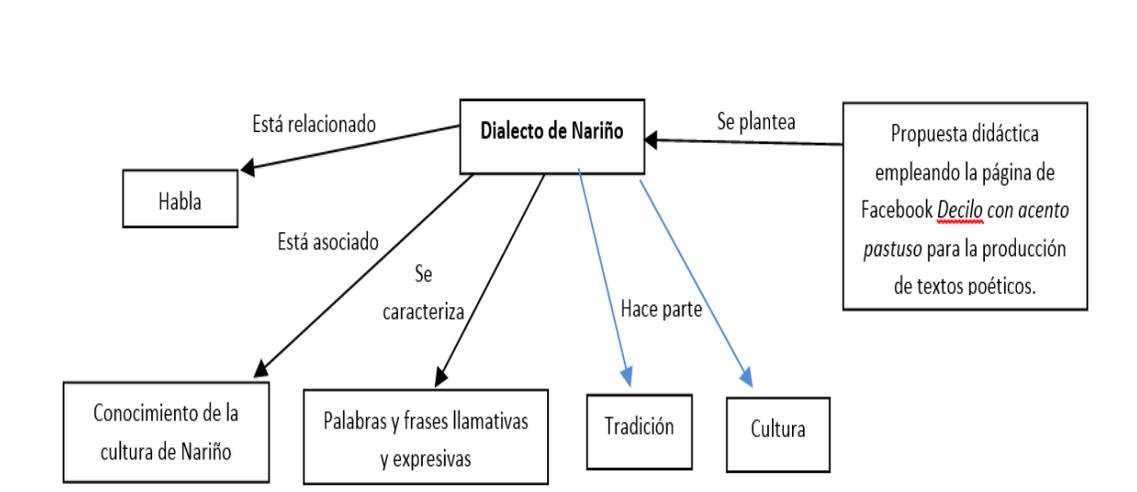
Al analizar los resultados del grupo focal y después del procesamiento con el software Atlas.ti se obtiene una red semántica, la cual, expone las categorías de talleres literarios y dialecto nariñense conjuntamente con las relaciones o temas inherentes a los mismos. En primera instancia, los talleres literarios asumen la poesía como fuente de trabajo, de igual manera, estos permiten conocer el texto poético paralelamente con su tipología; otro elemento fundamental que se adquiere con el desarrollo de los talleres es el conocimiento y practica de las figuras literarias. Respecto los textos poéticos, las actividades señalaron que los escritos involucran sentimientos como el amor, la tristeza y el miedo. Así mismo, afirman que los recursos literarios tienen gran valía al momento de la creación de textos poéticos. Lo expuesto anteriormente se evidencia en el siguiente gráfico:



**Gráfica 6. Taller literario**  
**Fuente: esta investigación**

Para el caso de la categoría de dialecto nariñense, los informantes en la investigación manifestaron que esta variante lingüística tiene relación con el habla, el conocimiento de la cultura de Nariño, con palabras y frases expresivas y desde luego, con la tradición del departamento. En relación con el dialecto, se logra determinar que este es una variante que se

puede asumir desde el habla, pues es la realización individual de la lengua; también, el dialecto, según los educandos, se caracteriza por las expresiones sonoras y llamativas que sirven como diferenciadoras para los hablantes de la zona. En una concepción más amplia las variaciones lingüísticas del dialecto hacen parte de la tradición y la cultura de la zona andina nariñense. Así, desde la presente investigación se procura plantear una propuesta didáctica, que emplee la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* con el objetivo de producir textos poéticos usando el dialecto del departamento, esto se referencia mediante el grafico siguiente:



**Gráfica 7. Dialecto de Nariño.**  
**Fuente: esta investigación**

En conclusión de este aparte, se puede decir que el grupo focal permitió determinar categorías trascendentales para la comprensión del dialecto nariñense, tanto en el campo lingüístico como en la relación que este tiene con la sociedad y la identidad del departamento, esto según las respuestas de los estudiantes. Además, las categorías posibilitaron reconocer que hay un importante acervo cultural en los informantes de la investigación, pues sus intervenciones demuestran que implícitamente distinguen conceptos propios de la cultura, y las variaciones de una lengua y pese a que algunos de ellos no se identifican con el dialecto, promulgan el respeto hacia esta variedad lingüística.

Una cualidad importante, es la cercanía y conocimiento que los estudiantes tienen hacia las nuevas tecnologías, siendo condición fundamental para la presente investigación. Dicha cercanía posibilitó el conocimiento de nuevas modalidades para difundir la literatura, es el caso de *Tumblr* de la cual ya se referencio en el análisis anterior, lo importante de esta red social es que los

educandos asumen otra forma de conocer la literatura y en especial los textos poéticos, con esto se demuestra que en la actualidad la literatura sigue viva y latente por llegar a las nuevas generaciones.

En cuanto a la escritura, los participantes manifiestan haber participado en talleres que viabilizaron la creación de textos poéticos, esto les permitió conocer y entender las características que hacen a un texto literario; así mismo, se puede inferir que los talleres literarios habrían permitido la manifestación de la subjetividad cumpliendo con el objetivo primordial del arte que se establece como la expresión total del ser humano.

### **4.3 Muestra poética**

#### **4.3.1 Descripción**

En el aula de clases, se promovió la aplicación de tres talleres, considerados, como se expresó en el Marco Teórico según Ander Egg: “lugar donde se trabaja y se transforma algo para ser utilizado” (1999, p. 10). Todos los talleres desarrollados están amparados bajo esta concepción.

Cada uno de los talleres se organiza con una estructura determinada para el propósito literario; dicha estructura está constituida por un objetivo y una secuencia de trabajo, ésta a la vez dimensionada en tres momentos que propician la participación y la creatividad, planteamiento de una lectura, composición individual y colectiva. Asimismo, cabe aclarar que dentro de los talleres se puede evidenciar palabras y expresiones del dialecto de la zona andina nariñense contenidas en la página de facebook *Decilo con acento pastuso*.

Los talleres que se desplegaron a raíz de la presente investigación fueron tres, el taller número uno denominado: Acercándome nariñen(-)sana(-)mente, el segundo taller llamado: Trabajando con el dialecto nariñense y el tercero: Jugando con el dialecto nariñense; los cuales se aplicaron a los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales (seis estudiantes) con el fin de observar a través del desarrollo de éstos talleres el nivel de identificación, conocimiento y utilización de palabras del dialecto de la zona andina nariñense que ellos manejaban. Para contrastar si la información suministrada por ellos coincidía con la terminología coloquial en sí, se hizo necesario ceñirse a dos excelentísimas producciones textuales del señor Jaime Álvarez: una llamada *El castellano en Nariño* y otra, denominada *Diccionario Nariñense*; también se contrastó la información a partir de la tradición oral de la

región. A continuación se irá desglosando información encontrada (punto por punto) de cada taller.

#### 4.3.2 Taller 1: Acercándome Nariñen(-)sana(-)mente

<b>Taller No. 1</b>	Acercándome Nariñen(-)sana(-)mente
<b>Objetivo</b>	Identificar el grado de conocimiento que manejan los estudiantes acerca de algunas palabras autóctonas del dialecto andino nariñense.
<b>Secuencia de trabajo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Plantear una lectura para desarrollar un proceso de escritura que permita al estudiante descubrir medios de expresión poética.</li> <li>b) Establecer un espacio para la composición personal o colectiva.</li> <li>c) Desarrollar la lectura en voz alta de las creaciones u otros ejercicios de creación poética.</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	En este taller se quiso saber el grado de conocimiento que manejaban los estudiantes y el uso que ellos le dieron a algunas palabras populares del dialecto andino nariñense.

**Tabla 11. Taller 1: Acercándome Nariñen(-)sana(-)mente.**

**Fuente: esta investigación**

Con este primer taller (Anexo H), lo que se buscó fue identificar el grado de conocimiento que manejaban los estudiantes acerca de algunas palabras del dialecto de la zona andina nariñense, proponiendo una secuencia de trabajo, la cual se planteó de forma inicial con una lectura (un fragmento de *Carta Provinciana* de José Félix Castro) para desarrollar un proceso de escritura, con el fin de permitirle al estudiante tanto descubrir medios de expresión poética, como también generarle un espacio para la composición escritural (personal o colectiva). El primer punto se puede encontrar a continuación:

1. Lee el fragmento del texto *Carta Provincialiana* de José Félix Castro, analiza su contenido y escribe cual es el posible mensaje que quiere transmitir.

1

Y todo empezó en diciembre  
Una tarde de aguinaldos  
A la sombra del pesebre,  
Más allá de Taminango.

2

Jugando y jugando chirlos  
Él la agarro de la mano,  
La acomodó del cintillo,  
Y le dijo, muy pinchado.

3

“Toditico te daré  
Si venís china a mi lado,  
Los guachos de mi vergel  
Y el apoyo de mi brazo”.

4

Lo miró la cachetona  
Con ojos de ver ganado  
Y aceptándole la broma  
Respondió la condenada:

5

Con tal que me des amor  
Y un pite de pan y caldo,  
No seas malito con yo:  
Llévame para tu rancho.

En este punto se tomaron las percepciones de dos estudiantes (E1 y E2), el E1 hizo énfasis en el fragmento de *Casa Provincialiana*, diciendo que hablan dos chicos: un chico y una chica, la trama del asunto ocurre cuando el chico trata de conquistar a la chica con lo poco que le podía brindar en su rancho, la chica acepta y le dice que nunca le haga faltar amor, un pite de pan y caldo. El E2, por su parte aseveró que en la lectura anterior el chico tenía un interés por la chica, se presenta una escena de amor donde él, con palabras nariñenses y muy bonitas intenta conquistarla; también expresó que la escena se presenta en Taminango, lugar del cual dijo que podía ser un pueblo; por último, afirmó que el lenguaje mostrado en el texto es un poco confuso porque se usa el lenguaje tradicional de Nariño.

Con las respuestas que presentaron inmediatamente dos de los seis estudiantes, se pudo deducir que E1 y E2 compartieron una idea, la cual es que el protagonista del texto poético mostraba gran interés por la chica, pero, en lo que tuvieron diferencias fue en lo que respectó a la identificación de palabras correspondientes al dialecto de la zona andina nariñense que aparecieron en este punto, puesto que E1 no manifestó inquietudes, e incluso se encuentra en su composición escritural la utilización del dialecto nariñense cuando dice: ...la chica acepta con tal de que le dé de comer **pite** de pan; mientras que E2 se notó incómodo ante el texto de José Félix Castro porque manifiesta en una parte de su texto: ...y por último el lenguaje es un poco confuso porque se usa el lenguaje tradicional de Nariño, a partir de eso, se demuestra que E2 no reconoce la geografía nariñense, por la razón de que supuso, más no afirmó que Taminango era un pueblo.

Se pudo concluir con lo anterior que, aunque E1 y E2 interpretaron de forma similar el mensaje que quería transmitir *Casa Provincialiana*, E1 maneja más términos del dialecto nariñense: **pite** (Pedazo, fragmento, porcioncilla, según *El castellano en Nariño*, J. Álvarez, 1984).

Con relación al segundo punto del taller, este se trató acerca de la posible significación que los estudiantes le pudiesen dar a unas palabras del dialecto de la zona andina nariñense, extraídas, exclusivamente de la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*. El punto se lo expresó de la siguiente manera:

2. según el conocimiento que tienes acerca del dialecto empleado en Nariño. Asigne un posible significado a las palabras que se encuentran entre corchetes en las siguientes frases

< [achichay] que >  
frío que ha sabido hacer  
[decilo]

---

---

---

mijo, no me vaya a  
 [chiltar] el [perol]  
[decilo]

---

---

---

que [chuma] la de anoche  
 [hijuepúchicas]  
[decilo]

---

---

---

mijito, [buenamentel]  
 se vino a casar con semejante  
 [carisinal]  
[decilo]

---

---

---

Con referencia a este punto, se tomaron las respuestas de tres estudiantes (E1, E2 y E3), los cuales respondieron así:

Estudiantes	Posible significado de “Achichay”
E3	Que frío.
E4	Yo entiendo que está haciendo mucho frío.
E5	Es cuando una persona siente frío.

Según el cuadro de respuestas acerca del posible significado de “achichay”, los estudiantes intervenidos empatizaron en que la palabra del dialecto de la zona andina nariñense hace alusión al frío, tal como lo menciona Javier Álvarez en el *Diccionario Nariñense* cuando dice:

“ACHICHAY – Interjección para quejarse del frío” (1984, s.p.). Con esto se infirió que los alumnos tienen un conocimiento veraz acerca de esta palabra (achichay) perteneciente al dialecto de la zona andina nariñense.

Estudiantes	Posible significado de “Chiltar” y “Perol”
E3	No vaya a pagar la olla.
E4	Chiltar para mí es calor. Perol una olla.
E5	No me vaya a quemar la olla.

Como se puede ver en el cuadro inmediatamente anterior, en cuanto a la palabra “Chiltar” ninguno de los tres estudiantes se acercó al significado que se propone en la tradición oral, el cual hace alusión a: hundir, quebrar; por otra parte, identificaron a la perfección la palabra “Perol”, la cual quiere decir según la tradición oral nariñense: olla. Este hecho seguramente se generó porque en el grupo familiar el uso de la palabra “perol” es más frecuente, inclusive hasta en algunos de los almacenes de venta, siendo el término “chiltar” de uso más restringido en los grupos familiares y sociales.

Estudiantes	Posible significado de “Chuma”
E3	Que borrachera tan berraca la de anoche.
E4	Borrachos, guayabo... Una grosería pero propia nariñense.
E5	Que borrachera la de anoche.

En lo que concernió al posible significado de la palabra “Chuma”, E3 y E5 coincidieron con el que aparece en *El Castellano En Nariño*, el cual es: “Borrachera, embriaguez” (Ibídem, p. 85), mientras que E4 se acerca al significado cuando dice que es borracho; con esto se pudo inferir que los estudiantes identifican esta palabra del dialecto de la zona andina nariñense.

Estudiantes	Posible significado de “Carisina”
E3	Mijo usted se casó con alguien parecido.
E4	Carisina: mujer ñera.
E5	Carisina:_____

En este caso, a los estudiantes (E3, E4, E5) se les dificultó el significado de la palabra “Carisina”, ya que en el *Diccionario Nariñense* lo concibe como: “CARISINA – Muchacha inútil para las labores de hogar” (Álvarez, 1984, p. 24), mientras que E3 hizo referencia al término aludiendo hacia “alguien parecido”. E4, por su parte atestiguó que “Carisina” significaba mujer ñera. Por último, E5 no testificó nada con relación a la palabra en mención.

La respuesta puede obedecer a que en el entorno familiar, sobre todo cuando se trata de núcleos familiares jóvenes, se utilizan otros términos como “inútil” en lugar de “carisina” para indicar que la persona es incapaz de hacer algo o de demostrar cierta dedicación.

En cuanto al tercer punto, lo que se pidió a los estudiantes fue que entre todos pensarán en una palabra del dialecto de la zona andina nariñense, para que luego ellos dijeran el mayor número de palabras que rimaran con ésta, con el fin de fortalecer la rima para la creación poética, al igual que la identificación de palabras patrimoniales al dialecto en mención. En este punto se tomó como referencia las palabras escritas por E3 y E5 de la siguiente manera:

E3	E5
Achacha	Achacha
Choclo	Choclo
Malqui	Malqui
Murciegalo	Murciegalo
Coroto	Coroto

Curupacha	Curupacha
Culillo	Culillo
Candongga	Candongga
Curuchupa	Curuchupa
Majuango	Majuango
Chulo	Chulo
Chuspilla	Chuspilla
Cuscungo	Cuscungo
Capuli	Capuli
Mamaguasca	Mamaguasca

En general, se pudo deducir en cuanto a este punto que los estudiantes no manejan correctamente la cuestión de la rima, ya que copiaron las palabras, pero no las rimaron con otras. Esto se debe a su falta de hábito de acuerdo a la composición escritural en forma de verso, puesto que ellos generalmente componen textos en prosa.

En el cuarto punto, se les solicita a los estudiantes que realicen un texto breve creado por cada uno de ellos, con las palabras obtenidas del punto inmediatamente anterior. A continuación se aprecian los dos puntos de los cuales se habló, así:

3. **Palabras que riman:** pensemos en una palabra del dialecto de la zona andina nariñense, y entre todos digamos el mayor número de palabras que riman con ella. Las apuntamos en una hoja.

4. Con las palabras obtenidas del tercer punto, redacta un texto poético breve.

---



---



---



---



---



---



---



---

En lo que atañó al cuarto punto, se tomó como referencia la composición escritural de E1 y E5, en las cuales se pudo encontrar la utilización de muchas palabras del dialecto de la zona andina nariñense. E1 compuso su texto, el cual se transcribe literalmente a continuación: “El **culillo** que le dio a Juan Pablo impidió que se coma un **capulí** con un **choclo**, se volvió **bambaro** para pedir un **chuspilla** en la tienda de doña Florinda y el **bonitico** de Falcon se comió un arequipe, luego el **cabecifrio** de Juan Pablo no encontró una toalla para secarse el pelo”. Por su parte, E5 se manifiesta textualmente así: “una **acausatada** noche **alita** que frío un **bambaro** se estaba arreglando era muy **angarillo** por lo que usaba un **anaco** para **fregar** a su **bonitico cabecifrio**. Decidió ir al **angasmayo** a su encuentro con arequipe pero en el camino se **desgualango** [...] y por la preocupación el **diastre** le quiso ayudar pero el **bambaro** espantado quedo por eso dejo de **fierura** al **cabecifrio** de su corazón”.

Las composiciones escriturales mostradas precedentemente, tuvieron en común las palabras del dialecto de la zona andina nariñense como lo son: “**bámbaro**”, que según *El Castellano en Nariño* es: “Afeminado, individuo homosexual” (Álvarez, 1984, s.p.); “**angarillo**”, el cual significa: “Persona muy flaca” (Ibídem, s.p.); “**diastre**”, el cual se plantea así: “El diablo” (Ibídem, s.p.); “**fregar**”, que hace alusión a: “Se emplea, a veces, en el sentido de enamorar con asedio” (Ibídem, s.p.), “**bonitico**”, que se menciona como: “Expresión de cariño a una persona querida. También se la dirigen a Dios y Jesucristo” (Ibídem, s.p.); y “**cabecifrio**”, que manifiesta: “Hombre calvo” (Ibídem, s.p.).

Con lo descrito y analizado anteriormente, se demostró que los estudiantes si identifican el dialecto en mención, como también se pudo observar que lo saben usar de una forma congruente en la composición de sus textos poéticos (unos en verso y otros en prosa).

De esta manera, se concluyó con la aplicación de este taller que los estudiantes identificaron en gran parte el dialecto de la zona andina nariñense (a excepción de unos pocos casos), esto se evidencia cuando los alumnos dieron una explicación correcta acerca de la gran mayoría de las palabras autóctonas de la región, además, se deduce lo anterior porque ellos compusieron textos propios a raíz de sus interpretaciones acerca de producciones escriturales que manejan un vocabulario propio de la región.

### 4.3.3 Taller 2: Trabajando con el dialecto nariñense.

<b>Taller No. 2</b>	Trabajando con el dialecto nariñense.
<b>Objetivo</b>	Desarrollar ejercicios de escritura poética que permitan conocer y trabajar con el dialecto nariñense.
<b>Secuencia de trabajo</b>	a) Plantear una lectura para desarrollar un proceso de escritura que permita al estudiante descubrir medios de expresión poética. b) Establecer un espacio para la composición personal. c) Desarrollar la lectura en voz alta de las creaciones u otros ejercicios de creación poética.
<b>Evaluación</b>	En este taller se quiso conocer el grado de conocimiento que manejaba el estudiante acerca de la composición poética (uso de figuras literarias), el uso que le estableció a algunas palabras populares del dialecto nariñense.

**Tabla 12. Trabajando con el dialecto nariñense.**

**Fuente: esta investigación**

En este segundo taller (Anexo I), lo que se buscó fue conocer el grado de conocimiento que manejaban los estudiantes acerca de la composición poética mediante la utilización de figuras literarias y, a su vez, el uso que ellos le establecían a algunas palabras populares del dialecto de la zona andina nariñense; este taller propuso una secuencia de trabajo, la cual se planteó de forma inicial con una lectura (un fragmento de *Pastusita* de Óscar Fernando Soto Agreda) para desarrollar un proceso de escritura, con el fin de permitirle al estudiante descubrir las figuras literarias halladas en el texto, al igual que generarle un espacio para la composición escritural (personal), en donde el alumno expresara el posible significado del texto mencionado anteriormente, el cual contiene muchas palabras autóctonas de Nariño. El primer punto de este taller se puede encontrar a continuación:

1. Lee el fragmento del texto *Pastusita* de Oscar Fernando Soto Agreda, analiza su contenido y escribe si emplea figuras literarias en su escrito; además, deduce el posible mensaje que quiere transmitir.

[...] Y mientras tus besos tocaban Mis labios con ansia loca Me trasladé en otros tiempos, Me devolví en la historia.	Las flores resplandecían Con aromado color rojo.	Y vi en ti a esa pastusa Que se achilaba por nada De grandes trenzas coquetas Follón largo, inquieta enagua Y muchos dados con <u>ñapa</u> .
Me embriagué de nostalgia Al ver en mi pensamiento A aquellas guaguas <u>clinudas</u> Y a la <u>piscuda</u> del barrio Y a aquel vecino achilado.	Aquella de follones encendidos Y de <u>pelearinga</u> enagua De extraña y sensual blusa De zarcillos boníticos Y besos dados con <u>ñapa</u> . Vi en ti a aquella pastusa Que bailaba la <u>guaneña</u>	Ven, por qué no traes La chalina morada Y los follones largos Con que vestía la abuela.
Y vi en ti a esa pastusa Que en las fotos sonreía Aquella en cuyas <u>quernejas</u>	Agachando su cintura Con la vanidad terciada Y en pases de medias vueltas [...]	Quiero ver la ñapanga De las trenzas coquetas De la inquieta mirada Y los besos con <u>ñapa</u> .

---



---



---



---



---

En este primer punto del segundo taller, el E2 no hizo alusión acerca de las figuras encontradas en el pasaje poético, lo que sí manifestó fue el mensaje que quiso dejar el texto, el cual trató de que un hombre cuenta y detalla como era su relación, como se vestía y como era la chica con la que tanto quería estar; por su parte, el E3 dijo que en el texto existían figuras literarias, tales como: la personificación y la metáfora; aparte de esto, expresó que el fragmento de *Pastusita* quiere transmitir el amor de un joven a una señorita de origen pastuso, expresándolo con ternura.

Acerca de lo anteriormente dicho por los estudiantes, se pudo deducir que E3 tiene un conocimiento más clarificado acerca de las figuras literarias con respecto a E2, puesto que E2 no hizo referencia a este punto y E3 mencionó dos figuras literarias: la personificación y la metáfora; en cuanto al mensaje posible que transmitía el texto, los dos concordaron en que se trataba de una pareja, en donde un hombre detallaba con sentimiento las ganas de estar al lado de una señorita; por esto se evidencia que si manejan las palabras pertenecientes al dialecto de la zona andina nariñense contenidas en el fragmento de *Pastusita*.

En el segundo punto del taller, se les solicitó a los estudiantes que se les asignará un significado a algunas palabras del dialecto de la zona andina nariñense extraídas de la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*, de la siguiente manera:

2. Asigna un significado a las palabras que se encuentran entre corchetes en las siguientes frases:

1: \_\_\_\_\_  
 2: \_\_\_\_\_  
 3: \_\_\_\_\_  
 4: \_\_\_\_\_  
 5: \_\_\_\_\_  
 6: \_\_\_\_\_

Con referencia a este punto, se tomaron las respuestas de E3, E4 y E5, los cuales respondieron así:

Estudiantes	Significado de “Pamba”
E3	El golpe a la cabeza.
E4	Golpe en la cabeza.
E5	Es cuando le pegan en la cabeza.

Según las respuestas anteriores acerca de la palabra “Pamba”, se pudo inferir que los alumnos tienen conocimiento de este término, porque es similar al significado que ha perdurado a través de la tradición oral del departamento de Nariño, el cual hace alusión a un golpe en la cabeza con la mano.

Estudiantes	Significado de “Buenamente”
E3	Por tontera
E4	Significa por qué.
E5	Es decir por qué lo hizo si no valió la pena.

Contrastadas las respuestas de los estudiantes, se afirma que tan solo uno de ellos (E5) respondió de forma similar a la tradición oral de la región en cuanto al término “Buenamente” cuando dijo: “es decir por qué lo hizo si no valió la pena”, la tradición oral toma a esta palabra como: en vano. Con respecto a los otros dos alumnos (E3 y E4), no tienen conocimiento alguno de la palabra en mención porque a través del tiempo la globalización del lenguaje ha convertido más cotidiano el uso de “en vano” en las nuevas generaciones.

Estudiantes	Significado de “Tingazo”
E3	Golpazo por tonto.
E4	Golpe con los dedos...
E5	Es pegarle con el dedo en alguna parte del cuerpo.

Con respecto al anterior cuadro, se puede inferir que los educandos manejan un significado correcto de la palabra “Tingazo”, porque ellos dicen que es un golpe con los dedos, y es similar a lo que menciona el texto *El Castellano en Nariño* cuando señala: “...Forma de impulsar la bola con el índice y pulgar en el juego de mollejes. Del quichua: **Tingana**, dar golpes, empujar” (Álvarez, 1984, s.p.).

Estudiantes	Significado de “Déjemelo” y “ahisito nomás”
E3	Déjelo ahí.
E4	Es una abreviación del verbo dejar.
E5	Transformación de los verbos degar por déjemelo.

Con referencia al término precedente, se denota que ellos si manejan los términos en mención, pero la confusión que tienen los estudiantes ocurre al querer explicar las palabras en conjunto, sobretodo se infiere que se enfocan más en el verbo “dejémelo” que el “ahisito nomás”.

Estudiantes	Significado de “Curca”
E3	Tarada.
E4	Es caminar jorobada o agachada.
E5	Cocorbado.

Según el contexto de la oración, en la palabra “Curca” (perteneciente al dialecto de la zona andina nariñense) todos los alumnos hacen una alusión correcta, porque, por ejemplo E4 concuerda y la significa así: Es caminar jorobada o agachada, de una forma parecida se halla en el *Diccionario Pastuso*: “CURCA – Jorobada, jibosa” (Álvarez, 1984, p. 26).

Con respecto al desarrollo del punto número dos del segundo taller y su contraste con el *Diccionario Pastuso*, como con *El castellano en Nariño*, se puede concluir que los estudiantes, en su mayoría, identifican y saben significar las palabras de la zona andina nariñense.

En cuanto al punto tres del taller, lo que se le pidió a cada uno de los estudiantes es que con algunas palabras del punto dos, ellos construyan un texto poético en prosa procurando utilizar figuras literarias, así:

3. Crear un texto poético en prosa empleado las palabras o expresiones del anterior punto. Procura usar algunas figuras literarias (metáfora, anáfora, personificación, símil, entre otras)

---

---

---

---

---

Haciendo referencia a este punto, se tomaron las composiciones escriturales de E3 y E4, donde E3 manifiesta lo siguiente: el viento es quien te toma y te lleva como brisa y los niños andan **curcos** por donde ban **Buenamente** el viento me dio una **pamba** y **ahisito nomás** que donde reaccione. Por su parte, E4 lo hizo de la siguiente forma: Sigue caminando el de las verduras entonces dijo: “no camine **curca**”, entonces mi cerebro me dijo “**Dejemolo ahisito nomás** que camine así”. Seguí caminando y le pegue con los dedos a mi primo, le dije “Toma tu **tingazo** por caballo” después me puse a jugar con amigos y dijeron: ¡¡El último la **pamba**!! Y me pegaron.

En la información inmediatamente anterior se deja al descubierto que E3 y E4 utilizan palabras iguales o similares en sus textos propios, tales como: “**curca**”, que, según *El Castellano en Nariño* significa: “Jorobada, jibosa” (Álvarez, 1984, s.p.); “**ahisito nomás**”, que la tradición oral nariñense la toma como “en un lugar muy cercano”; y “**pamba**”, que se lo retoma de la tradición oral como un golpe en la cabeza con la mano. En los textos de los alumnos, aunque son pocas las figuras literarias reflejadas, puesto que poco se ha incursionado en la Institución la cuestión de la composición poética (se encuentra más habitual la escritura convencional); con respecto a la identificación y utilización de palabras pertenecientes al dialecto de la zona andina nariñense que manejan los educandos es correcta, porque se halló un significado coherente en cada uno de sus textos.

El cuarto y último punto se les dice a los educandos que lean un fragmento del poema *Instante* de José Luis Díaz Granados, para luego deconstruirlo con las palabras del dialecto de la zona andina nariñense que aparecen en el cuadro de la derecha o, incluso, con palabras que ellos identifiquen, El cuarto punto aparece a continuación:

4. Lee el fragmento del poema *Instante* de José Luis Díaz Granados, luego revisa el listado de palabras del dialecto nariñense contenidas en el cuadro de la derecha. Posteriormente, rescribe el texto reemplazando algunas palabras por las del cuadro. Puedes usar términos que no estén incluidos en esta lista.

Ven a mirar conmigo  
el final de la lluvia.  
 Caen las últimas gotas como  
diamantes desprendidos  
de la corona del invierno,  
y nuevamente queda  
desnudo el aire.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Cueche
- Vení
- Viringo
- Desgualanguado
- Gotisimas

Para este punto se escogieron a E2 y E4, en donde E2 respondió de la siguiente manera: Veni a mirar conmigo/ El final de la lluvia/ Com las últimas **gotisimas**/ como el cuento que trae/ Diamantes desprendidos/ De la corona del invierno/ Y nuevamente quedo **viringo**/ y **desgualangado** el aire. E4, por su parte, desarrolló su taller así: Vení a mirar conmigo/ El final de la lluvia/ Caen las gotisimas como/ un **cueche** desprendido/ De la corona del invierno/ y un **desgualangado** con vientos/ y nuevamente queda/ **viringo** el aire.

Después de contrastar las respuestas de E2 y E4, se logró apreciar que los dos alumnos en sus deconstrucciones del fragmento de *Instante* de José Luis Díaz Granados le dan un giro correcto a palabras por las del dialecto de la zona andina nariñense, sin cambiarle el sentido al texto, como en este caso lo son: “**gotisimas**”, que según la tradición oral son “gotas grandes”, “**desgualangado**”, que para la comunidad nariñense hace referencia a una persona que se cayó o que se vistió mal; y “**viringo**”, que es para el *Diccionario Nariñense*: “Desnudo. Niño que está sin vestirse. En el Ecuador igual **chirisique**” (Álvarez, 1984, s.p.). Con esto se pudo inferir que los estudiantes identifican y, a su vez, utilizan adecuadamente términos del dialecto de la región andina del departamento.

De esta forma, se pudo inferir con la aplicación de este taller que, los educandos identifican en gran parte el dialecto de la zona andina nariñense (con algunas particularidades), esto se evidencia cuando los estudiantes proporcionaron una explicación adecuada acerca de la gran mayoría de las palabras autóctonas de la región, conjuntamente, se deduce lo anterior porque

ellos compusieron y deconstruyeron textos, los cuales manejaban un léxico propio de la región en mención.

#### 4.3.4 Taller 3: Jugando con el dialecto nariñense.

<b>Taller No. 3</b>	Jugando con el dialecto nariñense.
<b>Objetivo</b>	Identificar y utilizar de forma escritural el dialecto de la zona andina nariñense.
<b>Secuencia de trabajo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>d) Plantear una lectura para desarrollar un proceso de escritura que permita al estudiante descubrir medios de expresión poética.</li> <li>e) Establecer un espacio para la composición personal.</li> <li>f) Desarrollar la lectura en voz alta de las creaciones u otros ejercicios de creación poética.</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	En este taller se quiso saber el grado de conocimiento y la utilización que los estudiantes generaban sobre el vocabulario que maneja el dialecto andino nariñense.

**Tabla 13. Jugando con el dialecto nariñense.**

**Fuente:** esta investigación

Con este tercer taller (Anexo J), lo que se buscó fue observar el conocimiento y la aplicación que los estudiantes manejaban acerca del dialecto de la zona andina nariñense, proponiendo una secuencia de trabajo, la cual se planteó inicialmente con la lectura del poema de Ernesto Solís, para que luego los educandos cambiaran algunas palabras del texto por términos autóctonos de la región. El primer punto se puede encontrar a continuación:

1. Lee atentamente el siguiente poema y frente a él sustituye algunos términos por las palabras que hacen parte del dialecto nariñense.

Tus ojos ya no son el río  
Que rodea la alameda  
Ni el sol que quema  
Mi piel de pasto húmedo.

Tu cabello que antaño me protegía  
Es hoy el recuerdo que me tortura,  
Ya no hay tierra, ni brisa,  
Ni surcos, ni cultivos.

El día es estático  
Y ni las curiosas nubes  
Rodean los rosales que para ti he sembrado.  
Decir que la soledad me invade es poco.

Por el contrario, tú viajas etérea como libélula;  
Vagas al son del viento, sin dirección ni tiempo  
Como la golondrina errante  
A la vera del motín.

Se han borrado de tus ojos  
Los libros, la luna, y hasta la canción que te di.  
Huérfano ha quedado el calendario  
Desde el día en que decidiste huir.

Ernesto Solís

Con respecto al primer punto, se tomó como referencia la producción de E2 y E4, la cual se presenta literalmente, así:

E2	E4
<p>Tus ojos ya no son ese río Que rodea los eucaliptos Ni el sol que calienta Mi piel de pasto húmedo.</p> <p>Tus mechales que antaño me protegía Es hoy el recuerdo que me tortura Ya no hay tierra, ni brisa, Ni surcos, ni cultivos.</p> <p>El día es estático Y ni las chismosas nubes Rodean los rosales que para ti he sembrado Decir que estoy <b>solítico</b> es poco.</p> <p>Por el contrario; tú vuelas alto como libélula; <b>Corris</b> como el viento, sin dirección ni tiempo Como la golondrina sin rumbo Por la orilla del mar.</p> <p>Se han desaparecido de tus ojos Los libros la luna y hasta la canción que te di Solo ha quedado el calendario Desde el día en que decidiste huir.</p>	<p>Tus ojos ya no son el río Que rodea los dientes de león Ni el sol que quema Mi piel de hierba mojada.</p> <p>tus greñas que antaño me protegía Es hoy el recuerdo que me tortura Ya no hay tierra, ni viento, Ni arados, ni sembrados.</p> <p>El día es quieto Y ni las curiosas nubes Dan vuelta los rosales que para ti cultivo Decir que la soledad se adueña es <b>pitico</b>.</p> <p>Vos en cambio tú te largas al cielo como bicho <b>Desgualangada</b> al ritmo del viento Limpio perdido como el pájaro distraído Al filo de la pelea.</p> <p>Se han quitado de tus ojos Los libros la luna y hasta la son que te di abandonado ha quedado el calendario Desde el día en que quisiste irte.</p>

El E2 presentó en su deconstrucción escritural las siguientes palabras del dialecto de la zona andina nariñense: “**solítico**”, que según la tradición oral nariñense es “solo”, y “**corris**”, que es

para el lenguaje de la región una conjugación del verbo “correr”. Por otra parte, se encontraron en el texto de E4 los términos particulares: “**pitico**”, el cual es un diminutivo de “pite”, que para *El Castellano en Nariño* es: “Pedazo, fragmento, porcioncilla. Voz quichua” (Álvarez, 1984, s.p.); y “**desgualangada**”, que popularmente hace referencia a “caída”.

Con respecto a lo dicho anteriormente, se infirió que los alumnos manejan un vocabulario de la zona andina nariñense acertado, puesto que ellos cambiaron algunas palabras del texto de Ernesto Solís por otras que son pertenecientes al dialecto nariñense, sin cambiarle el sentido al poema.

En el siguiente punto, se planteó a los alumnos en qué situaciones se podrían emplear unas expresiones que son pertenecientes al dialecto de la zona andina nariñense, extraídas de la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*, de la siguiente manera:

2. Escribe en que situaciones comunicativas se pueden presentar el uso de las siguientes expresiones.

1: \_\_\_\_\_  
 2: \_\_\_\_\_  
 3: \_\_\_\_\_  
 4: \_\_\_\_\_  
 5: \_\_\_\_\_

Con referencia a este punto, se tomaron las respuestas de E4 y E5, los cuales respondieron así:

Estudiantes	Posible situación comunicativa de “Toma tu mucha en tus cachetes para que no me hagas fieros”
E4	Esta expresión se usa cuando una pareja está enojada.
E5	Esta expresión se usa en una conversación de pareja.

Según las respuestas anteriores acerca de la posible situación comunicativa de “Toma tu mucha en tus cachetes para que no me hagas fieros”, se pudo inferir que los alumnos tienen

conocimiento de las palabras del dialecto de la zona andina nariñense: **“mucha”**, que viene de la palabra “mucho” y según el *Diccionario Nariñense* es: “Beso; del quichua **meuchana**: besar, adorar” (Álvarez, 1984, s.p.); **“cachetes”**, que por tradición oral significa “mejillas”; y **“fieros”**, la cual alude al plural de “fiero” que es: “Feo, repugnante” (Ibídem, p.1984, s.p.). También se dedujo que los estudiantes precisan correctamente el contexto donde se puede expresar la oración en mención, ya que E4 y E5 concordaron en que ésta la utilizaría una pareja.

Estudiantes	Posible situación comunicativa de “Callá, callá”
E4	Esta expresión se usa cuando alguien esta mintiendo.
E5	Se puede usar cuando una persona esta exagerando o diciendo mentiras.

Con respecto a las respuestas dadas por E4 y E5, se infirió que ellos precisaron de forma correcta el contexto donde se podía usar la oración “Callá, callá”, porque concuerdan, al igual que la tradición oral nariñense, cuando dicen que hace referencia a alguien está diciendo mentiras.

Estudiantes	Posible situación comunicativa de “A lo más que nunca”
E4	Esta expresión se usa cuando esta haciendo mediocridades.
E5	Cuando hace algo a medias o mediocrementemente.

En lo concerniente al cuadro de respuestas anterior, se dedujo que E4 y E5 saben la utilización de la expresión “A lo más que nunca”, puesto que ellos respondieron de forma unilateral, haciendo alusión a “alguien que hace las cosas mediocrementemente”, tal y como está establecido en la tradición oral nariñense.

Estudiantes	Posible situación comunicativa de “se te van a chamuscar las pestañas tanto estudiar”
E4	Esta expresión se usa cuando esta estudiando de mas.
E5	Se usa cuando alguien esta estudiando de más.

Con las respuestas de los alumnos en mención, se infirió que ellos manifestaron una situación comunicativa veraz al decir que se trata de alguien que estudia de más, comprendiendo la analógica frase de: “**chamuscar** las pestañas”, en donde la palabra en negrita pertenece al dialecto de la zona andina nariñense y significa según la tradición oral: “quemar, incinerar”.

Estudiantes	Posible situación comunicativa de “Semejante entumido”
E4	Esta expresión se usa cuando esta bien lentejo.
E5	Se usa cuando una persona es tapada, débil.

En lo que respectó al cuadro inmediatamente anterior, se infirió que E4 y E5 manejaron de manera correcta la situación comunicativa: “Semejante entumido”, porque ellos incluso la explicaron con palabras pertenecientes al dialecto de la zona andina nariñense: E4 cuando dice: “**lentejo**”, y esto en la tradición oral alude al término “lento”; y E5 al mencionar “**tapada**”, que hace referencia a “alguien que no entiende fácilmente” según la tradición oral de la región.

El punto número dos de este tercer taller deja al descubierto que los estudiantes sitúan de forma correcta las oraciones pertenecientes al dialecto de la zona andina nariñense, extraídas de la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*.

En cuanto al tercer punto del taller, se les solicitó a los educandos que realicen un texto poético en prosa, el cual contenga las oraciones del segundo punto.

3. De acuerdo a las anteriores expresiones redacta un texto poético en prosa, emplea las cinco frases.

---



---



---



---



---



---



---



---

Aquí se tomó como referencia las composiciones de forma literal, tanto del E1, como del E3, las cuales se encuentran a continuación:

E1	E3
<p>Estaba jugando con mi amiga y como es <b>semejante entumida</b> se le callo el balón, entonces como todo lo hace <b>a lo más que nunca</b> no estudió para mañana mientras que a mi <b>se me van a chamuscar las pestañas de tanto estudiar</b>, después le dije a mi amiga que mi papa es vin diésel y ella me dijo <b>“callá, callá”</b> mas bien <b>toma tu mucha en tus cachetes para que no me hagas fieros.</b></p>	<p>Yo iba por la calle y mire que decía <b>“toma la mucha en esos cachetes para que no me hagas fieros”</b> y yo pensé no mas era de cariñito y eso que ese mucho fue <b>a lo mas que nunca</b> asi que dije <b>calla calla</b></p>

En cuanto a los textos compuestos por E1 y E3, se denotó que tienen una correcta aplicación de las oraciones del punto anterior, porque, aunque les faltan oraciones (a E1 le falta la oración **“a lo más que nunca”**, y a E3, **“semejante entumido”** y **“se te van a chamuscar las pestañas de tanto estudiar”**), las que contienen sus textos poéticos en prosa poseen mucha coherencia y buena redacción. Se concluyó que los estudiantes identifican las frases compuestas del dialecto de la zona andina nariñense, y las oraciones que no abordaron, fue porque a ellos les toma mucho tiempo la realización de composiciones escritas propias.

En lo que aludió al cuarto y último punto de este taller, se propuso un fragmente del poema *Carnaval* de Faustino Arias, el cual contiene espacios para que los estudiantes ubiquen ahí palabras del dialecto de la zona andina nariñense, ya sean las que están contenidas en un cuadro que está al frente del texto, u otras que ellos manejen en su vocabulario. El cuarto punto se puede ver a continuación:

4. Poema agujereado: completa los espacios en blanco con palabras del dialecto nariñense. Usa los términos del recuadro u otros que no estén incluidos, recuerda que, no es necesario que el texto tenga lógica.

### CARNAVAL

Faustino Arias

Esta noche \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ mía  
 Con la \_\_\_\_\_ fragante de un \_\_\_\_\_ disfraz:  
 Hay una carcajada de tu melancolía  
 Que una noche de risa no volverá jamás.

Cambia en alegres gestos ese \_\_\_\_\_ de angustia  
 Que te esta consumiendo de tristeza y \_\_\_\_\_  
 Y, pon, llena de encanto, sobre tu cara \_\_\_\_\_  
 La sonrisa de \_\_\_\_\_ del inquieto Arlequín.

Esta noche, disfrázate, y olvida, y lánzate al \_\_\_\_\_ bullicio de la farsa fugaz [...]

Aviejada
Alfajor
Bonitica
<u>Aguaguada</u>
<u>Desgualangado</u>
Jetón
<u>Apiorando</u>
Tolado

Con respecto a este punto, se extrajo la información que brindaron E1 y E3, la cual se muestra de la siguiente manera:

E1	E3
Esta noche <b>alfajor</b> , <b>aviejada</b> mía Con la <b>Bonitica</b> fragante de un <b>Jeton</b> disfraz Hay una carcajada de tu melancolía Que una noche de risa no volverá jamás.  Cambia en alegres gestos ese <b>Apiorando</b> de angustia Que te está consumiendo de tristeza y <b>Tolado</b> Y, pon, llena de encanto, sobre tu cara <b>Aguaguada</b> La sonrisa de <b>Jeton</b> del inquieto Arlequín.  Esta noche, disfrázate, y olvida, y lánzate al <b>Desgualangado</b> bullicio de la farsa fugaz [...]	Esta noche <b>apiorada</b> , <b>aviejada</b> mía Con la <b>Bonitica</b> fragante de un <b>desgualangado</b> disfraz Hay una carcajada de tu melancolía Que una noche de risa no volverá jamás.  Cambia en alegres gestos ese <b>alfajor</b> de angustia Que te está consumiendo de tristeza y <b>aguaguada</b> Y, pon, llena de encanto, sobre tu cara <b>Bonitica</b> La sonrisa de <b>Jeton</b> del inquieto Arlequín.  Esta noche, disfrázate, y olvida, y lánzate al <b>Tolado</b> bullicio de la farsa fugaz [...]

Con las respuestas de E1 y E3, en cuanto a los espacios del poema agujereado, se puede ver que hay empleo casi de las mismas palabras, pero en diferente orden, lo que hace que el poema deconstruido por cada uno de ellos tenga un mensaje diferente. Las palabras que tuvieron en común y en el mismo espacio del poema fueron: “**aviejada**”, que según la tradición oral andina nariñense es cuando alguien hace cosas que realiza gente de mayor edad a él (o ella); “**Bonitica**”,

término femenino de “bonitico”, que para *El Castellano en Nariño* significa: “Expresión de cariño a una persona querida”; por último, concordaron en la palabra “**Jetón**”, la cual se dice a una persona que está brava según la tradición oral de la región.

Se pudo inferir a partir de lo anterior, que los alumnos identifican y usan las palabras del dialecto nariñense de acuerdo a su criterio, generado con coherencia en el texto agujereado.

De esta manera, se pudo deducir con la aplicación de este último taller, que los educandos identifican en su gran mayoría el dialecto de la zona andina nariñense (salvo algunas excepciones), esto se corrobora cuando los estudiantes proporcionaron una explicación adecuada acerca de las palabras autóctonas de la región andina nariñense; simultáneamente, se colige lo anterior, ya que ellos compusieron y deconstruyeron textos (tanto en prosa como en verso), los cuales manejaban una terminología propia de la región en mención.

#### **4.3.5 Triangulación del análisis de los talleres**

En lo que respecta al análisis de los tres talleres, se logró extraer información suministrada por los estudiantes intervenidos en esta investigación mediante sus posibles significados de palabras nariñenses, sus composiciones y deconstrucciones escriturales (tanto en prosa como en verso).

En la parte que los educandos mostraron afinidad y sentirse más cómodos fue en los puntos de posible significación de palabras autóctonas andinas nariñenses, ya que ellos las han escuchado en sus diferentes entornos (familiar, social, académico); no obstante, en donde se les observó incómodos fue en los puntos con relación a la composición poética escrita en verso, esto se debe a que en su formación académica se les ha solicitado, por lo general, que compongan textos en prosa, es decir, que ocupen todo el espacio del renglón al escribir.

Por lo anteriormente planteado, el desarrollo de los talleres demostró resultados muy positivos en cuanto a la identificación y uso de las palabras pertenecientes al dialecto andino de la zona nariñense que manejan los educandos de esta investigación.

## 5. Propuesta Didáctica



The image shows a screenshot of a Facebook page for a group named "GRITA EL SUR". The page features a cover photo of a parrot with handwritten text in Spanish: "...Si vos no sabis". Overlaid on the page is the text "Grita el sur: El lenguaje nariñense y la poesía" in a large, blue, outlined font. The page layout includes a left sidebar with navigation options like "Inicio", "Opiniones", "Información", "Fotos", "Publicaciones", and "Comunidad". The main content area shows interaction options such as "Te gusta", "Siguiendo", and "Compartir", along with a "Enviar mensaje" button. A post creation area is visible with the prompt "Escribe algo en esta página...". The right sidebar displays the group's education level as "Educación" with a "5.0" rating and five stars. At the bottom, there are options for "Invita a sus amigos" and "Chat (20) personas".

## **5.1 Título**

Grita el sur: el lenguaje nariñense y la poesía

## **5.2 Presentación**

Generalmente la literatura ha empleado un lenguaje estándar para dar a conocer todas sus formas de expresión. Las novelas, poemarios, obras de teatro, entre otros, se inclinan por exponer una lengua selecta, la cual exalte al idioma como uno de los más bellos. Pero, la misma lengua puede ser un mecanismo de revolución, pues las disidencias lingüísticas posibilitan nuevas formas de comunicación, que igual a la lenguaestándar son válidas. Por este motivo, la propuesta denominada *Grita el sur: el lenguaje nariñense y la poesía* tiene el propósito de producir textos poéticos empleando el léxico del dialecto nariñense que se encuentra en la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*. La temática de los textos es diversa y se otorga la libertad en la misma, puesto que el interés primordial radica en el uso de dialecto de la zona andina nariñense como forma de inserción en el mundo literario.

## **5.3 Justificación**

El dialecto de Nariño, al igual que otros del plano nacional, posee diversas variantes lingüísticas; por lo tanto, se considera pertinente dar a conocer estas características para que los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales propicien la creación textos poéticos. Así mismo, esta propuesta tiene la intensión de presentar las expresiones nariñenses como formas que recrean la cultura, idiosincrasia y, por ende, potencien la producción literaria como medio de expresión.

Para tal fin hacemos uso de Facebook, ya que es una de las redes sociales más populares entre los estudiantes. Esta plataforma, que ha revolucionado la comunicación y ha permitido acercar la cultura, será el medio que posibilite la escritura de textos poéticos. Además, para esta labor, se emplea la página adscrita a Facebook titulada *Decilo con acento pastuso*, la cual promociona a través de imágenes una serie de frases, palabras y dichos comunes a los habitantes de la zona andina nariñense. Así pues, la pertinencia de la presente propuesta didáctica se da por la necesidad de animar la producción poética auténtica, empleando la terminología del dialecto nariñense.

## **5.4 Objetivos**

### **5.4.1 Objetivo general**

Producir textos poéticos empleando como estrategia didáctica la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* con estudiantes de bachillerato de la Institución Educativa Siglo XXI.

### **5.4.2 Objetivos específicos**

#### **5.4.2.1 Docentes**

Proveer a los docentes un instrumento didáctico que le aporte a la enseñanza de la literatura y además promocionar el uso del dialecto nariñense.

#### **5.4.2.2 Estudiantes**

Incitar a los estudiantes al reconocimiento y posible utilización del dialecto nariñense en la producción de textos poéticos.

## **5.5 Marco teórico**

La presente propuesta didáctica se fundamenta bajo los conceptos de escritura, poesía, redes sociales y Facebook. Todas estas temáticas conforman un sustento teórico que propician la idea de habilitar una página de Facebook donde se permita la creación poética; así, se pretende cambiar el concepto de las redes sociales como medio de ocio y distracción, pues según el enfoque, se pueden orientar a propósitos, para este caso: literarios.

Respecto a la concepción de escritura es pertinente destacar la apreciación de Teberosky, él afirma que la escritura es: “una producción que se encuentra determinada por el pensamiento; este es el que da cuenta del uso de la lengua, es la producción del discurso que luego se vehiculiza por medio de la escritura” (1986, p. 54). Así pues, la escritura hace parte del ser humano, está en su psiquis y para difundirla es preciso pasar a la redacción, de esta manera el proceso escritural es completo. Pero la noción de escritura va más allá del complejo proceso mental, pues la escritura se asume como el fenómeno que viabiliza la comunicación, tal como lo afirma Hurtado: “un proceso constructivo de representación de significado a través de los cuales se expresan los pensamientos y sentimientos con una intención comunicativa” (1992, p. 33).

En cuanto a la poesía, se puede referenciar multiplicidad de conceptos o definiciones que buscan capturar la esencia de esta fantástica palabra, sin embargo, antes de procurar consolidar tal magnitud de significados, es fundamental conocer la apreciación de María Rivera:

El yo lírico manifiesta sus experiencias vividas incorporándolas a las palabras. Estas adquieren una resonancia nueva en el poema, ya que el texto se vuelve más valioso cuando más profundidad expresiva tenga, la palabra adquiere, entonces, nuevas virtudes y su sentido no se reduce a una significación establecida. (2015, p. 19)

Ante lo anterior, es preciso determinar que la poesía expone como ningún otro género literario la subjetividad del ser humano, pues da distinguida importancia a la emotividad del individuo.

Por su parte, las redes sociales son temas de suma popularidad actualmente, comunicaciones, publicidad y relaciones personales se mueven a través de estos medios. Según las autoras Boyd y Ellison las redes sociales se pueden determinar como:

Un servicio que permite a los individuos (1) construir un perfil público o semipúblico dentro de un sistema delimitado, (2) articular una lista de otros usuarios con los que comparten una conexión, y (3) ver y recorrer su lista de las conexiones y de las realizadas por otros dentro del sistema. (2007, p. 2)

Bajo esta premisa, la propuesta apunta a que los estudiantes, bajo su perfil público, ingresen a la página de Facebook *Grita el Sur*, para desarrollar una serie de actividades literarias que les facilite la creación de textos poéticos usando el dialecto nariñense.

Finalmente, Facebook es la herramienta predilecta para difundir las creaciones de los estudiantes. Recordemos que esta red social es la más popular entre los educandos de cualquier contexto. Alberto Ureña plantea que: “El área principal de trabajo en Facebook es el perfil, desde el que se puede ir configurando y añadiendo toda la información” (2011, p. 155). Entonces desde este perfil, se busca que las actividades propuestas en *Grita el Sur* se divulguen y sean conocidas no solo por los estudiantes sino por otras personas, que igualmente pueden participar de las dinámicas que aquí se plantean.

## **5.6 Metodología**

De acuerdo a los objetivos presentados para el actual proceso investigativo, se determinó crear una propuesta didáctica que direccionara la producción de textos poéticos, empleando el dialecto

de la zona andina nariñense; para la consecución de este objetivo se acudió a la red social Facebook, ya que, es una de las más populares en la actualidad.

De esta manera, se habilitó una página en la red social mencionada anteriormente; la cual, se convierte en la estrategia didáctica que activará la creación de textos poéticos, ésta se denomina *Grita el sur: el lenguaje nariñense y la poesía*, este espacio plantea diversas actividades enfocadas a conocer los recursos literarios y aprehenderlos mediante ejercicios; así mismo, el espacio se destina a la publicación de poemas de los estudiantes participantes en esta investigación.

Para conocer y emplear el dialecto de Nariño, se asocia con *Decilo con acento pastuso*, otra página adscrita a Facebook, la cual tiene como finalidad dar a conocer el dialecto de la zona andina nariñense a través de imágenes. Así, mediante hipervínculos se relacionan las dos páginas y se diseñan actividades poéticas, donde los estudiantes van cumpliendo una serie de actividades de forma libre y espontánea, pues no están bajo la tutoría del docente ni del investigador; con esto, el educando puede explayar la subjetividad y los imaginarios respecto a la poesía y al dialecto del departamento.



**GRITA EI SUR.** ha compartido la foto de Decilo con acento pastuso.  
3 de mayo

Según el conocimiento que tienes acerca del dialecto nariñense, asignale un posible significado a las palabras que se encuentran entre corchetes en la siguiente frase 😊  
(Decilo con acento pastuso, 2017)  
<https://www.facebook.com/Deciloconacentopastuso/photos/a.10151797266271815.1073741828.224232886814/10154691215056815/?type=3&theater>



Decilo con acento pastuso  
7 de enero

Almuerzo familiar #DeciloConAcentoPastuso

Me gusta Comentar Compartir

**GRITA EI SUR.**  
3 de mayo

¡Hora de escribir nuestros poemas!  
Escribe un poema breve (verso libre) el cual contenga la palabra o la frase entre corchetes de la siguiente imagen ❤️  
(Decilo con acento pastuso, 2017)  
<https://www.facebook.com/Deciloconacentopastuso/photos/a.10151797266271815.1073741828.224232886814/10154948283696815/?type=3&theater>  
Deja tu respuesta en los comentarios. 📝



Me gusta Comentar Compartir

**GRITA EI SUR.** ha compartido la foto de Decilo con acento pastuso.  
3 de mayo

Piensa en el mayor número de palabras que rimen con el vocablo que se encuentra entre corchetes y escríbelas en los comentarios. Esto creará un efecto de aliteración, el cual, es un recurso literario fundamental en los textos poéticos. 📝  
(Decilo con acento pastuso, 2017)  
<https://www.facebook.com/Deciloconacentopastuso/photos/a.10151797266271815.1073741828.224232886814/10154734854761815/?type=3&theater>



Decilo con acento pastuso  
22 de enero

#DeciloConAcentoPastuso

Me gusta Comentar Compartir

**GRITA EI SUR.**  
6 min

A caballo regalado no se le ve el... atatay 😊

Completa la frase empleando diferentes palabras pertenecientes al dialecto nariñense

Me gusta Comentar Compartir



## 5.7 Evaluación

La evaluación para esta propuesta no está centrada en cuantificar las características visibles de un texto poético como la ortografía o la morfosintaxis; pues la poesía, por su carácter libertario no puede estar subyugada a la calificación numérica. Por el contrario, se pretende que la misma enriquezca los conocimientos léxico-gramaticales, y que además, el estudiante relacione la subjetividad con su realidad inmediata. Así pues, es propicio fundamentar la *evaluación formativa de la literatura*. Sneider Saavedra Rey plantea la concepción de estos términos como: “posibilitar procesos de creación literaria que, en tanto expresión de la subjetividad, constituya modos diversos de concebir lo real” (2013, p. 171). Bajo esta afirmación, se busca que la evaluación involucre la importancia de la lengua y el lenguaje en la comunicación y además brinde la posibilidad de construir una realidad literaria.

Para sustentar una evaluación formativa es necesario tener en cuenta aspectos como el incremento del vocabulario, la mejora de la expresión escrita, la mejora en la competencia lingüística, la comprensión e interacción con otros textos literarios, entre otros. Además, como se mencionó anteriormente, es necesario dejar a un lado la valoración numérica y establecer criterios cualitativos como “excelente”, “muy bien”, “muy participativo” u “original” (Jáimez, 2003, p. 310). Todo esto se plantea desde la realidad escolar y se procura aplicar con la mayor objetividad posible.

## **Bibliografía**

Álvarez, J. (1984). *Diccionario nariñense*. Pasto, Colombia: Tipografía Javier

Ferreiro, E. y Teberosky, A. (1986). *Sistema de escritura en el desarrollo del niño*. México: Editorial siglo XXI.

Hurtado, R. (1992). *La enseñanza de la lectura y la escritura en la enseñanza básica primaria para niños y adultos iletrados*. Santa Fe de Bogotá, Colombia: Editorial Mimeo.

Leubro, M. (2016). *Vine, vi y me vendí*. Pereira, Colombia: Editorial Caín Press

Rivera, M. (2015). *La producción creativa de textos poéticos en los estudiantes del Ciclo V como herramienta para fortalecer un estilo de escritura propio*. Bogotá, Colombia: Universidad Libre de Colombia.

## Webgrafía

Boyd, M. y Ellison, N. (2007). *Social network sites: Definition, history, and scholarship*. In *Journal of Computer-Mediated Communication*, 13 (1), article 11. Recuperado de <http://gabinetedeinformatica.net/wp15/2008/06/12/sitios-de-redes-socialesdefinicion-historia-y-ayuda-a-su-estudio-i/>

Jáimez, S. (2003). *El uso de textos literarios en la enseñanza de inglés en la educación secundaria*. Granada, España: Editorial de la Universidad de Granada. Recuperado de <http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/2733/1/18505685.pdf>

Jimenez, D. (2013). *Decilo con acento pastuso*. Pasto, Colombia. Recuperado de [https://www.facebook.com/pg/Deciloconacentopastuso/about/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/pg/Deciloconacentopastuso/about/?ref=page_internal)

Saavedra, S. (2013). *Hacia una evaluación formativa, crítica y artística de la creación literaria*. Bogotá, Colombia. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/folios/n37/n37a11.pdf>

Urueña, A., Ferrari, A., Blanco, D. y Valdecasa, E. (2011). *Las Redes Sociales en Internet*. En *Observatorio Nacional de las Telecomunicaciones y de la SI*. Fondo Europeo de Desarrollo Regional. Recuperado de [http://www.osimga.gal/export/sites/osimga/gl/documentos/d/20111201\\_ontsi\\_redes\\_sociais.pdf](http://www.osimga.gal/export/sites/osimga/gl/documentos/d/20111201_ontsi_redes_sociais.pdf)

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La presente investigación permitió determinar aspectos fundamentales en la intención de motivar procesos escriturales referidos a la composición poética. Desde la perspectiva investigativa posibilitó la revisión bibliográfica de temas inherentes a la lingüística y a la concepción de la escritura, que desde luego, apoyan la tarea docente de cada investigador participante en este proceso.

Así mismo, la investigación propuso una visión más amplia del lenguaje, pues este aparte de fundamentar la interacción social, procura concebir el sistema comunicativo como un proceso colmado de subjetividades que abarca la cultura, la cosmovisión e idiosincrasia; así, el dialecto de Nariño, expone todas estas variantes socioculturales que lo hacen único.

Desde la perspectiva de la escritura, la investigación pugnó por encontrar estrategias que facultaran a los estudiantes a desarrollar procesos escriturales con el uso del dialecto nariñense, mediante talleres – como dinámicas de recolección de información – se estableció que estos procesos se desarrollaron a plenitud; ya que, en las sesiones de trabajo hubo una respuesta y participación favorable a las actividades propuestas.

Uno de los objetivos de la investigación fue dar a conocer el dialecto de la zona andina nariñense para relacionarlo con la escritura poética, pues en la actualidad esta variante se destaca en la composición musical y humorística, pero se ha asilado de la literatura específicamente de la poesía. Además, el dialecto de Nariño se caracteriza por tener gran variedad lingüística, los giros en la sintaxis, en la morfología y en el aspecto semántico, logran consolidar una particularidad en la lengua oficial de Colombia, desde este plano se planteó la investigación en curso.

Es necesario precisar que la indagación no tuvo como objetivo promulgar el regionalismo, pues determinar esta postura sería proclamar la segregación y la introspección cultural, así estaríamos hablando de cerrarnos a la *aldea global* y desconocer otras visiones de mundo. Entonces, el objetivo tácito se consolida desde el conocimiento y apropiación por parte de los estudiantes del dialecto, ya que, por una parte, varios de los participantes tienen edades disímiles; y, por otro lado, algunos de ellos provienen de otros departamentos. Ante esto, las palabras,

frases, dichos y entonación que se le da al español hablado en Nariño es motivo de mofas y de comentarios despectivos; en este orden de ideas, la investigación procuró divulgar los conceptos lingüísticos, sociales y culturales inherentes al dialecto nariñense para que los estudiantes reivindicuen el imaginario nacional respecto al departamento de Nariño.

Otro aspecto influyente en el desarrollo de la investigación fue el empleo de las TIC como recurso que permitió concretar espacios alternativos de escritura. Entre las múltiples opciones que en la actualidad ofrece internet, se optó por acercar las redes sociales a los procesos de composición poética. Para tal labor se usó a Facebook porque tiene gran acogida y expansión en públicos de todas las edades, bajo esta característica, se convirtió en el medio que facultó una escritura creativa y sin ataduras, por lo tanto, el espacio virtual mencionado anteriormente da prioridad a la libre expresión; desde este punto de vista es válido afirmar que las redes sociales direccionadas bajo una planeación minuciosa se pueden enfocar como un instrumento de creatividad que es guiado, a la vez por la autonomía y la diversión de escribir.

La presente investigación puede optimizarse en cuanto al enriquecimiento del vocabulario perteneciente al dialecto andino nariñense usado en diferentes referencias bibliográficas aparte de las que contiene este, puesto que, el material para fortalecer la presente es abundante y el léxico que contiene esta región va mucho más allá del que se manifiesta en este trabajo.

Otro aspecto a mejorar es la ortografía manejada por los estudiantes, para esto es necesario facilitarles herramientas necesarias (por ejemplo, un diccionario que contenga la correcta escritura y significado de la terminología nariñense) a la hora de realizar los talleres.

Por otra parte, se puede ahondar sobre la terminología nariñense en un tipo específico de textos, diferente a los poéticos, para así estructurar una diversidad de posibilidades que van a favor de la identificación y utilización del dialecto de la zona andina nariñense.

Se puede trabajar la escritura netamente en prosa con el dialecto andino nariñense, puesto que, la composición manuscrita que ocupa todo el renglón de la hoja es más frecuente en la formación académica de los estudiantes

## BIBLIOGRAFÍA

Albor, H. (1984). Observaciones sobre la Fonología del Español Hablado en Nariño. En *El castellano en Nariño*. Pasto, Colombia: Tipografía Javier

Álvarez, J. (1984). *Diccionario nariñense*. Pasto, Colombia: Tipografía Javier

Álvarez, J. (1984). *El castellano en Nariño*. Pasto, Colombia: Tipografía Javier

Arnao, M. y Gamonal, C. (2015). Lectura y escritura con recursos TIC en Educación Superior en Lambayeque. Competencia Comunicativa-Investigativa Digital e Investigación Formativa. En Ruiz-Palmero, J., Sánchez-Rodríguez, J. y Sánchez-Rivas, E. (Edit.). En *Innovaciones con tecnologías emergentes*. Málaga, España: Universidad de Málaga.

Carlino, P. (2005). Hacerse cargo de la lectura y la escritura en cada materia. En *Escribir, leer y aprender en la universidad* (p. 24). Buenos Aires, Argentina: Fondo de Cultura Económica.

Casares, J. (2002). Concepto del humor. Madrid, España: Editorial CIC cuadernos de información y comunicación.

Cassany, D. (1993) *Describir el escribir*. España: Editorial Paidós.

Cassany, D. (2005). *Describir el escribir*. España: Editorial Paidós.

Cassany, D. (1993). *Reparar la escritura*. Barcelona, España: Editorial Graó.

Cremer, P. y Lea, M. (2003). Escritura de Práctica. En *Escribir en la universidad* (p. 31). Barcelona, España: Gedisa Editorial.

Deslauriers, J. (2004). Revisión documental. En *Investigación cualitativa Guía práctica*. Pereira, Colombia: Editorial Papiro.

Durán, C. y Rojas, F. (2015). *Estrategias para la promoción de la escritura de textos poéticos utilizando la red social Twitter dirigido a los estudiantes de 5to año de la Unidad Educativa Nueva Venezuela*. Venezuela: Universidad de Carabobo.

- Eagleton, T. (2001). *La idea de cultura*. Barcelona, España: Editorial Paidòs.
- Egg, A. (1991). Organización y funcionamiento del taller. En *El taller una alternativa de renovación pedagógica*. Buenos Aires, República Argentina: Editorial Magisterio Río de la Plata.
- Ferreiro, E. y Teberosky, A. (1986). *Sistema de escritura en el desarrollo del niño*. México: Editorial siglo XXI.
- Flórez, L. (1984). Algunas hablas de Nariño. En *El castellano en Nariño*. Pasto, Colombia: Tipografía Javier
- Gadamer, H. (1997). *La Actualidad de lo Bello*. I.C.E. de la Universidad Autónoma de Barcelona, España: Ediciones Paidós.
- García, J. (2000). *Las figuras retóricas El Lenguaje Literario 2*. Madrid, España: Editorial Arco/libros, S.L.
- Hurtado, R. (1992). *La enseñanza de la lectura y la escritura en la enseñanza básica primaria para niños y adultos iletrados*. Santa Fe de Bogotá, Colombia: Editorial Mimeo.
- Jacquier, M. (2011). *La Experiencia Narrativa y la Comprensión Metafórica del Tiempo Musical*. La Plata, Argentina: Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Bellas Artes.
- Jaramillo, D. (1992). *Poemáquinas* (p. 16). Colombia: Carlos Valencia Editores.
- Jaramillo, J. (2005). *Método fácil y rápido para ser poeta* (p. 19). Medellín, Colombia: Editorial Eafit.
- Landa, J., Hurtado, E., y Huerta, D. (2005). *Tres formas. Romance, octava real y verso libre*. México D.F, México: Editorial LunArena.
- Latorre, A. (2005). *La Investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*. Barcelona, España: Editorial Graó
- Linares, A. (2007). *Desarrollo Cognitivo: las teorías de Piaget y de Vigotsky*. Barcelona, España: Universidad Autónoma de España.

Luna, A. (2016). *Tumblr, la red social de los alternos*. Naucalpan de Juárez, México: Escuela Nacional de Estudios Profesionales (ENEP).

Mendoza, N. (2007). *Los tipos de textos en español: formas, técnicas y producción*. Caracas, Venezuela: editorial IESALC UNESCO.

Montes, J. (1967). *Sobre el voseo en Colombia*. Bogotá, Colombia: Centro Virtual Cervantes.

Montes, J. (1999). *La dialectología*. Bogotá, Colombia: Centro Virtual Cervantes.

Paraíso, I. Apud López, F. (1985). *El verso libre hispánico. Orígenes y corrientes*. España, Madrid: Editorial Gredos.

Paz, O. (1972). *El arco y la lira*. España: S.L. Fondo de cultura económica de España

Pazos, A. (1984). *Curiosidades Idiomáticas en Nariño*. En *El castellano en Nariño*. Pasto, Colombia: Tipografía Javier

Ramírez, E. (2009). *¿Qué es leer? ¿Qué es la lectura?* México D.F, México: Investigación Bibliotecológica, Vol. 23, Núm. 47

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Ortografía de la lengua española*. Madrid, España: Editorial. Espasa.

Rivera, M. (2015). *La producción creativa de textos poéticos en los estudiantes del Ciclo V como herramienta para fortalecer un estilo de escritura propio*. Bogotá, Colombia: Universidad Libre de Colombia.

Sampieri, R., Collado, C., y Baptista, M. (2010). *Metodología de la Investigación. Quinta edición*. México: Mcgraw-Hill / Interamericana Editores.

Saussure, F. (1945). *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada. S.A.

Teberosky, A. (1995). *¿Para qué aprender a escribir?* En *Más allá de la alfabetización*. Buenos Aires, Argentina: Editorial Santillana.

Valls, I. (1996). *La versificación española. Manual Crítico y Práctico de métrica*. Barcelona, España: Editorial Octaedro.

Zambrano, A. (2006). La didáctica “lugar en las ciencias de la educación”. En *Los hilos de la palabra Pedagogía y Didáctica* (p.199). Bogotá D.C., Colombia: Editorial Magisterio.

## WEBGRAFÍA

Behar, D. (2008). *Introducción a la Metodología de la Investigación*. Editorial Shalom (virtual). Recuperado de <http://www.trabajosocialbadajoz.es/colegio/wp-content/uploads/2011/05/Intriducci%C3%B3n-a-la-Metodolog%C3%ADa-de-la-Investigaci%C3%B3n.pdf>

Boyd, M. y Ellison, N. (2007). *Social network sites: Definition, history, and scholarship*. In *Journal of Computer-Mediated Communication*, 13 (1), article 11. Recuperado de <http://gabinetedeinformatica.net/wp15/2008/06/12/sitios-de-redes-socialesdefinicion-historia-y-ayuda-a-su-estudio-i/>

Constitución Política de Colombia (2015). Recuperado de <http://www.corteconstitucional.gov.co/inicio/Constitucion%20politica%20de%20Colombia%20-%202015.pdf>

Domínguez, A. (2012). *La producción de textos en la escuela, una lectura desde el pensamiento complejo. Caso: Secundaria General José Martí*. México D. F., México: Colegio de Estudios de Posgrado de la Ciudad De México. Recuperado de <https://entremaestros.files.wordpress.com/2012/12/la-produccic3b3n-de-textos-en-la-escuela.pdf>

Estándares Curriculares. (s.f.). Ministerio de Educación Nacional. Tomado de [http://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-116042\\_archivo\\_pdf1.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-116042_archivo_pdf1.pdf)

Flores, J., Morán, J., y Rodríguez, J. (2009). *Las Redes Sociales*. En: Boletín electrónico de la Unidad de Virtualización Académica - UVA Universidad de San Martín de Porres. Perú. Recuperado de [http://mc142.uib.es:8080/rid%3D1HY8TVCBB-15599LW-1S6Z/redes\\_sociales.pdf](http://mc142.uib.es:8080/rid%3D1HY8TVCBB-15599LW-1S6Z/redes_sociales.pdf)

García, D. (2010). *Redes sociales: posibilidades de Facebook para las bibliotecas públicas*. En *bid textos universitaris de biblioteconomia i documentació*. Facultat de Biblioteconomia i Documentació. Universitat de Barcelona. España. Recuperado de <http://bid.ub.edu/24/garcia2.htm>

Godoy, J. (2004). *Lo sagrado en la poesía de concha Urquiza*. Universidad Iberoamericana. Ciudad de México, México. Recuperado de <http://www.bib.uia.mx/tesis/pdf/014490/014490.pdf>

González, M. (2015). *Las Redes Sociales y su Incidencia en la Forma en que los Jóvenes se Comunican y Utilizan la Lengua: Perspectiva de los Docentes de Lenguaje y Comunicación*. Universidad de Chile. Santiago de Chile. Recuperado de [http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/136443/Tesis\\_Melisa\\_Gonz%C3%A1lez\\_Hern%C3%A1ndez.pdf?sequence=1](http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/136443/Tesis_Melisa_Gonz%C3%A1lez_Hern%C3%A1ndez.pdf?sequence=1)

Hernández, C. (1988). El lenguaje coloquial juvenil. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/aepe/pdf/revista\\_38-39\\_21-22\\_91/revista\\_38-39\\_21-22\\_91\\_03.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/revista_38-39_21-22_91/revista_38-39_21-22_91_03.pdf)

Jojoa, J. (2014). Decilo con acento pastuso. Bogotá, Colombia: En Órbita. Recuperado de <http://www.enorbita.tv/acento-pastuso>

Ley General de Educación. (1994). tomada de [http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906\\_archivo\\_pdf.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf)

Lineamientos Curriculares. (1998). Ministerio de Educación Nacional. Tomado de [http://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-339975\\_recurso\\_6.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-339975_recurso_6.pdf)

Londoño, M. (2016). *Actitudes Frente a la Poesía Lírica de los Estudiantes de Grado 10 de la Institución Educativa Luis Delfín Insuasty – Inem de Pasto*. Universidad de Nariño. Pasto, Colombia. Recuperado de <https://drive.google.com/drive/folders/0B5Ni44Hq2NPhYlJxR3dkYW5wTmM>

Mella, O. (2000). Grupos Focales (“Focus Groups”). *Técnica De Investigación Cualitativa*. Santiago, Chile: Editorial CIDE. Recuperado de <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:ffx7AZYuhpgJ:files.palenque-de-goya.webnode.es/200000285-01b8502a79/Grupos%2520Focales%2520de%2520Investigaci%25C3%25B3n.pdf+&cd=2&hl=es&ct=clnk&gl=co>

Rodríguez, F. y Garrido, B. (2002). *El comentario de textos: La Lírica*. Universidad Complutense. Madrid, España. Recuperado de <http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/viewFile/DIDA0202110080A/19478>

Sandoval, C. (2002). *Investigación cualitativa*. Bogotá, Colombia: ARFO Editores e Impresores Ltda. Composición electrónica. Recuperado de <http://panel.inkuba.com/sites/2/archivos/manual%20colombia%20cualitativo.pdf>

Suárez, L. (2014). *Estrategias Metodológicas Activas para desarrollar la capacidad de producción de textos, de los alumnos del segundo grado de secundaria de la Institución Educativa San José de Tallamac. Bambamarca*. Universidad César Vallejo. Perú. Recuperado de <https://es.scribd.com/doc/217864040/TESIS-DE-PRODUCCION-DE-TEXTOS>

Tobón, L. (1997). *La Lingüística del Lenguaje vista como el Estudio de los Procesos de Significar*. THESAURUS. Tomo LII. Núms. 1, 2 y 3. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/52/TH\\_52\\_123\\_157\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/52/TH_52_123_157_0.pdf)

Urueña, A., Ferrari, A., Blanco, D. y Valdecasa, E. (2011). Las Redes Sociales en Internet. En *Observatorio Nacional de las Telecomunicaciones y de la SI. Fondo Europeo de Desarrollo Regional*. Recuperado de [http://www.osimga.gal/export/sites/osimga/gl/documentos/d/20111201\\_ontsi\\_redes\\_sociais.pdf](http://www.osimga.gal/export/sites/osimga/gl/documentos/d/20111201_ontsi_redes_sociais.pdf)

Vilchis, M. (2012). La Web 2.0 y la Nube. En *Taller de Tecnologías para la Práctica Educativa*. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. Sistema de Universidad Virtual. México. Recuperado de [https://www.uaeh.edu.mx/docencia/VI\\_Lectura/LITE/LECT83.pdf](https://www.uaeh.edu.mx/docencia/VI_Lectura/LITE/LECT83.pdf)

## **BIBLIOGRAFÍA GENERAL**

Calvache, E. (2005). *La investigación una alternativa pedagógica y didáctica en la formación profesional*. San Juan de Pasto, Colombia: CEPUN. Centro de Publicaciones Universidad de Nariño.

Mafla, A., Ramírez, R., Bastidas, J. (2012). *Observaciones sobre el habla de ña zona andina nariñense*. Bogotá, Colombia: Academia Colombiana de la Lengua.

Ramírez. R. (2009). *Escritor, escribir, escritura y pedagogía*. I Congreso Internacional de Pedagogía, Currículo e Historia de la Educación. San Juan de Pasto, Colombia: Universidad de Nariño.

Ramírez. R. (2013). *Lector, leer, lectura y pedagogía*. Seminario de producción de textos, Doctorado RUDECOLOMBIA. San Juan de Pasto, Colombia: Universidad de Nariño.

Ramírez. R. (2015). *Las voces limpio y poco en el habla sur Andina de Nariño, Colombia*. Folios Primera época N.o 43: Universidad Pedagógica Nacional Facultad de Humanidades

## ANEXOS

### Anexo A. Permiso a Rectora de la Institución



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS**

Ipiales, 07 de junio de 2017.

Señora:  
**PSIC. XIMENA RUANO VIVEROS.**  
Rectora Institución Educativa Siglo XXI.  
Ipiales.

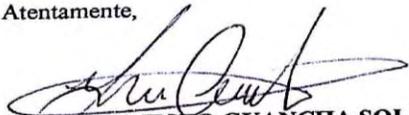
**Referencia:** Solicitud de Permiso para realizar una investigación.

Cordial Saludo,

Dentro del programa de **Maestría en Didáctica de la Lengua y la Literatura Españolas**, adscrito a la Facultad de Educación de la Universidad de Nariño, aprobado por el Ministerio de Educación Nacional mediante Resolución No. 3886 del 20 de Marzo de 2014, estamos realizando la investigación titulada: *“Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso con los Estudiantes de Grado Octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales”*, con el objetivo de dar a conocer el habla de la zona andina nariñense, como una variante sintáctica y semántica del castellano. Además, esta investigación tiene la misión de reivindicar nuestras expresiones como formas que recrean la cultura, idiosincrasia y por ende propician la producción literaria como medio de expresión.

Por lo anterior, respetuosamente, solicitamos a usted concedernos el permiso respectivo para hacer la recolección de la información requerida en el proceso investigativo, tanto con estudiantes como con docentes, la misma que será confidencial y sólo válida para el fin de esta investigación.

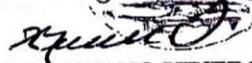
Atentamente,

  
**JORGE ERNESTO GUANCHA SOLÍS**  
C.C. 1.082.104.613  
Estudiante de maestría  
Profesor I. E. Siglo XXI.

*Jorge Enrique Pinzón*  
**JORGE ENRIQUE PINZÓN ESCOBAR**  
C.C 1.085.292.049  
Estudiante de maestría  
Profesor I. E. Técnico San Juan Bautista (Los Andes  
– Sotomayor).

VºBº



  
**XIMENA RUANO VIVEROS**  
Rectora Institución Educativa Siglo XXI.

## Anexo B. Permiso a padres de familia



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN**  
**MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS**

Ipiiales, 07 de junio de 2017.

Señor:

**PADRE DE FAMILIA.**

Institución Educativa Siglo XXI.

Grado octavo.

**Referencia:** Solicitud de Permiso para realizar recolección de información de parte de su hijo(a) en la Institución Educativa.

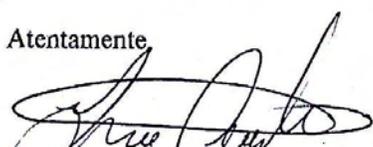
Cordial Saludo,

Dentro del programa de **Maestría en Didáctica de la Lengua y la Literatura Españolas**, adscrito a la Facultad de Educación de la Universidad de Nariño, aprobado por el Ministerio de Educación Nacional mediante Resolución No. 3886 del 20 de Marzo de 2014, estamos realizando la investigación titulada: *"Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso con los Estudiantes de Grado Octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiiales"*, con el objetivo de dar a conocer el habla de la zona andina nariñense, como una variante sintáctica y semántica del castellano. Además, esta investigación tiene la misión de reivindicar nuestras expresiones como formas que recrean la cultura, idiosincrasia y por ende propician la producción literaria como medio de expresión.

Por lo anterior, respetuosamente, solicitamos a Usted concedernos el permiso respectivo para hacer el contacto con su hijo(a) y poder recolectar la información requerida en el proceso investigativo, la misma que será confidencial y sólo válida para el fin de esta investigación.

PS: Adjunto enviamos formato de autorización.

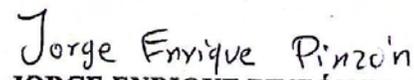
Atentamente

  
**JORGE ERNESTO GUANCHA SOLÍS**

C.C. 1.082.104.613

Estudiante de maestría

Profesor I. E. Siglo XXI

  
**JORGE ENRIQUE PINZÓN ESCOBAR**

C.C 1.085.292.049

Estudiante de maestría

Profesor I. E. Técnico San Juan Bautista  
(Los Andes - Sotomayor)

## Anexo C. Autorización padres de familia



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

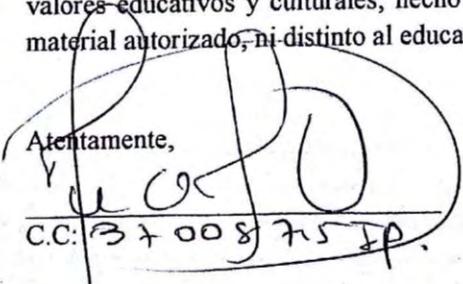
**AUTORIZACIÓN PARA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN**  
**INSTITUCIÓN EDUCATIVA SIGLO XXI.**

Yo Maria Victoria Mora Ortiz, mayor de edad, identificado (a) con Cédula de Ciudadanía número: 37.008-715 de Ipiales, en uso de mis facultades, autorizo a las entidades ejecutoras para que mi hijo (a) Cristian Pontuegn identificado con Tarjeta de Identidad ( ) / Registro Civil ( ), número: 1085896129 facilite información requerida en el proceso para la investigación titulada: "*Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso con los Estudiantes de Grado Octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales*", a cargo de los estudiantes de maestría Jorge Enrique Pinzón Escobar y Jorge Ernesto Guancha Solís, actual docente de la Institución Educativa Siglo XXI.

Esta información será confidencial y para los exclusivos efectos de emitir, publicar, divulgar y promocionar en cualquier lugar del mundo, la información suministrada, su uso podrá realizarse mediante la divulgación a través de su reproducción, tanto en medios impresos como electrónicos, así como su comunicación, emisión y divulgación pública, a través de los medios existentes, o por inventarse, incluidos aquellos de acceso remoto, conocidos como internet, para los fines de promoción cultural y académica de las entidades ejecutoras. Asimismo, manifiesto que he sido informado (a) previamente del uso que se dará a dicho material y que esta autorización la otorgo con carácter gratuito, por lo que entiendo que no recibiré ningún tipo de compensación, bonificación o pago de ninguna naturaleza. Reconozco además que no existe ninguna expectativa sobre los eventuales efectos económicos de la divulgación que puedan realizar las entidades ejecutoras del proyecto.

Declaro que conozco que los propósitos de las entidades ejecutoras referentes a promocionar valores educativos y culturales; hecho por el cual en las emisiones, no habrá uso indebido del material autorizado, ni distinto al educativo y cultural descrito.

Atentamente,

  
C.C: 37 008 715 IP.

## Anexo D. Aceptación de estudiantes para hacer parte de la investigación



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN**  
**MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA**  
**LITERATURA ESPAÑOLAS**

Ipiales, 07 de junio de 2017

Señores:

**Estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI.**  
Ipiales.

**Referencia:** solicitud de aceptación para participar en una investigación.

Cordial Saludo,

Dentro del programa de **Maestría en Didáctica de la Lengua y la Literatura Españolas**, adscrito a la Facultad de Educación de la Universidad de Nariño, aprobado por el Ministerio de Educación Nacional mediante Resolución No. 3886 del 20 de marzo del 2014, estamos realizando la investigación titulada: "*Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso con los Estudiantes de Grado Octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales*", con el objetivo de dar a conocer el habla de la zona andina nariñense, como una variante sintáctica y semántica del castellano. Además, esta investigación tiene la misión de reivindicar nuestras expresiones como formas que recrean la cultura, idiosincrasia y por ende propician la producción literaria como medio de expresión.

Por lo anterior, respetuosamente solicitamos a ustedes concedernos su respectiva aceptación para participar en esta investigación, la misma que será confidencial y solo válida para el objetivo antes planteado.

Atentamente

**JORGE ERNESTO GUANCHA SOLIS**  
C.C. 1.082.104.613 de Ipiales.  
Profesor I. E. Siglo XXI de Ipiales.

Jorge Enrique Pinzón

**JORGE ENRIQUE PINZÓN ESCOBAR**  
C.C. 1.085.292.049 de Pasto.  
Profesor I. E. Técnico San Juan Bautista  
(Los Andes – Sotomayor).

VºBº

1001 316 543

## Instrumentos de recolección de información

### Anexo E. Encuesta a estudiantes

22/06/2017      Leider Andres Narvaez Rodriguez

UNIVERSIDAD DE NARIÑO FACULTAD DE EDUCACIÓN MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS 		<b>ENCUESTA</b>			Los datos solicitados en esta Encuesta son estrictamente confidenciales y tienen una utilidad académica y científica.							
Apreciado(a) estudiante: Usted ha sido seleccionado(a) para responder la siguiente encuesta, referida al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i> . Su opinión es importante y confidencial. Le solicitamos a usted responder con la mayor responsabilidad posible.												
<b>Objetivo general:</b> Producir textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> en los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales.												
<b>A. Información General</b>												
1. Sexo	Hombre	<input checked="" type="checkbox"/>	Mujer		2. Edad	14	3. Grado que cursa actualmente	7°	8°	<input checked="" type="checkbox"/>	9°	
Sirvase señalar con una equis (X), la valoración que usted asigna a cada aspecto y según este: Totalmente de Acuerdo (T.D.A.), De Acuerdo (D.A.), Indeciso (I), En Desacuerdo (E.D.), y Totalmente en Desacuerdo (T.E.D.)												
<b>B. Objetivos específicos</b>												
• Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre los textos poéticos												
					T. D.A.	D.A.	I	E.D.	T.E.D.			
4.	Un texto petico es: "la expresión libre escrita del ser humano con una intensidad emocional máxima"						<input checked="" type="checkbox"/>					
5.	El texto poético hace uso constante de las diferentes figuras literarias.							<input checked="" type="checkbox"/>				
• Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el habla nariñense.												
6.	Un dilecto se entiende como las variantes de vocabulario que se presentan en una lengua, y que son propias de un determinado contexto.						<input checked="" type="checkbox"/>					
7.	El dialecto nariñense posee en su vocabulario sonidos (fonética) únicos y propios que lo hacen característico frente a otros dialectos.						<input checked="" type="checkbox"/>					
8.	El dialecto nariñense se caracteriza por tener una escritura propia (gramática)							<input checked="" type="checkbox"/>				
• Desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> .												
9.	Es pertinente trabajar la producción de textos poéticos a través de talleres						<input checked="" type="checkbox"/>					
10.	Es acertado trabajar la producción de textos poéticos empleando el dialecto nariñense que se encuentra en la página de Facebook <i>decilo con acento pastuso</i> .							<input checked="" type="checkbox"/>				
• Proponer una estrategia didáctica para la producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> .												
11.	A través de diversas actividades (estrategias didácticas) se afianza tanto la producción de textos poéticos como el reconocimiento del dialecto nariñense.						<input checked="" type="checkbox"/>					

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

## Anexo F. Guion grupo focal

<p>UNIVERSIDAD DE NARIÑO FACULTAD DE EDUCACIÓN MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA</p>  <p>LITERATURA ESPAÑOLAS</p>	<p style="text-align: center;"><b>GRUPO FOCAL</b></p> <p>Apreciado(a) estudiante: Usted ha sido seleccionado(a) para participar en el siguiente grupo focal, referido al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i>. Su opinión es importante y confidencial. Le solicitamos a usted responder con la mayor responsabilidad posible.</p>	<p>La información en este Grupo focal es estrictamente confidenciales y tienen una utilidad académica y científica.</p>
<p><b>1. Objetivo general</b></p>		
<p>Producir textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> en los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales.</p>		
<p><b>2. Objetivo del Grupo focal</b></p>		
<p>Recopilar información y construir procesos dialógicos referidos al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i></p>		
<p><b>3. Identificación del moderador</b></p>		
<p>Nombre del moderador</p>		
<p><i>Jorge Ernesto Guanche solís</i></p>		
<p>Nombre del observador</p>		
<p><i>Jorge Enrique Pinzon</i></p>		
<p><b>4. Participantes</b></p>		
<p style="text-align: center;"><b>Lista de participantes Grupo focal</b></p>		
A	<i>Camilo Montenegro</i>	
B	<i>Lizbeth Salarte</i>	
C	<i>Sahara Palma</i>	
D	<i>Leider Narvaez</i>	
E	<i>Daniela Escobar</i>	
F	<i>Juan Pablo Barajas</i>	
<p><b>5. Objetivos específicos - Preguntas</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre los textos poéticos.</li> </ul>		
A	¿Qué es para ustedes un texto poético?	
B	¿Qué tipo de textos poéticos conocen?	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el habla nariñense.</li> </ul>		
C	¿Se identifican con el dialecto nariñense? ¿Por qué?	
D	¿Qué palabras del dialecto nariñense manejan? ¿Cuál es su significado?	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i></li> </ul>		
E	¿Han realizado talleres de producción poética? Si no lo han hecho, ¿Qué expectativas les generan hacerlo?	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Proponer una estrategia didáctica para la producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i></li> </ul>		
F	¿Qué opinión les merece emplear la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> para escribir textos poéticos?	
<p><b>6. Pauta de chequeo (evaluación)</b></p>		
<p>Chequear elementos presentes en el grupo focal (evaluación del observador)</p>		
✓	Lugar adecuado en tamaño y acústica. Permite que todos participen.	
✓	Asistentes sentados en U en la sala.	
✓	Moderador respeta tiempo para que los participantes desarrollen cada tema.	
✓	Moderador escucha y utiliza la información que está siendo entregada.	
✓	Se cumplen los objetivos planteados para esta reunión.	
✓	Explicita en un comienzo objetivos y metodología de la reunión a participantes	
✓	Reunión entre 60 y 120 minutos.	
✓	Registro de la información (grabadora o filmadora).	

## Anexo G. Diario de campo

<p>UNIVERSIDAD DE NARIÑO FACULTAD DE EDUCACIÓN MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS</p> 	<h3>DIARIO DE CAMPO</h3>	<p>La información que se registre en el diario de campo es estrictamente confidencial y tiene una utilidad académica y científica.</p>
<p><b>Nombre del observador:</b> Jorge Ernesto Guancha</p>		
<p><b>Fecha:</b> 08/junio/2017</p>		
<p><b>Lugar:</b> Institución Educativa Siglo XXI</p>		
<p><b>Hora:</b> 10:00 a.m.</p>		
<p><b>Objetivo:</b> Registrar información referida al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i></p>		
<p><b>Descripción – reflexión</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrega de permisos y aplicación de permisos a rectora del establecimiento educativo, estudiantes, y envío de formatos de permiso a padres de familia.</li> <li>• En grado octavo se aclaró el objetivo de la investigación, además se socializó –sin puntualizar demasiado– en las diferentes actividades a desarrollar como: encuestas, talleres, grupo focal.</li> </ul>		
<p><b>Registro fotográfico</b></p>		

<p>UNIVERSIDAD DE NARIÑO FACULTAD DE EDUCACIÓN MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS</p> 	<h3>DIARIO DE CAMPO</h3>	<p>La información que se registre en el diario de campo es estrictamente confidencial y tiene una utilidad académica y científica.</p>
<p><b>Nombre del observador:</b> Jorge Ernesto Guancha</p>		
<p><b>Fecha:</b> 12/junio/2017</p>		
<p><b>Lugar:</b> Institución Educativa Siglo XXI</p>		
<p><b>Hora:</b> 08:00 a.m.</p>		
<p><b>Objetivo:</b> Registrar información referida al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i></p>		
<p><b>Descripción – reflexión</b></p>		
<p>Aplicación de la encuesta</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se socializa de manera breve el concepto o definición de la encuesta.</li> <li>• Este mecanismo se aplica para indagar en el conocimiento que tienen los estudiantes acerca del tema de investigación.</li> <li>• Se presentaron algunas dificultades, puesto que, las preguntas evidencian confusión; sin embargo, se puede dictaminar que el estudiante carece de un léxico amplio para la comprensión de la encuesta.</li> <li>• La actividad finalizó sin contratiempos.</li> </ul>		
<p><b>Registro fotográfico</b></p>		

Anexo H. Taller 1: Acercándome Nariñen(-)sana(-)mente.



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

**Objetivo:** desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso.*

*Lisbeth solar te*

**Secuencia de trabajo**

- a. Plantear una lectura para posteriormente desarrollar un proceso de escritura en con el objetivo de permitir al estudiante descubrir medios de expresión poética.
- b. Establecer un espacio para la composición personal o colectiva.
- c. Desarrollar lectura en voz alta de las creaciones u otros ejercicios de creación poética.

1. Lee el fragmento del texto *Carta Provinciana* de José Félix Castro, analiza su contenido y escribe cual es el posible mensaje que quiere transmitir.

1  
Y todo empezó en diciembre  
Una tarde de aguinaldos  
A la sombra del pesebre,  
Más allá de Taminango.

2  
Jugando y jugando chirlos  
Él la agarro de la mano,  
La acomodó del cintillo,  
Y le dijo, muy pinchado.

3  
"Toditico te daré  
Si venís china a mi lado,  
Los guachos de mi vergel  
Y el apoyo de mi brazo".

4  
Lo miró la cachetona  
Con ojos de ver ganado  
Y aceptándole la broma  
Respondió la condenada:

5  
Con tal que me des amor  
Y un pite de pan y caldo,  
No seas malito con yo:  
Llévame para tu rancho.

*referente a diciembre donde se juegan los aguinaldos y un hombre se le declara a una mujer pero ella tenía interés por él y por su rancho también es una escena romántica en donde se crea es rural*



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
 FACULTAD DE EDUCACIÓN  
 MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

2. Según el conocimiento que tienes acerca del dialecto empleado en Nariño. Asigne un posible significado a las palabras que se encuentran entre corchetes en las siguientes frases:

[achichay] que >  
 frío que ha sabido hacer  
 [decilo]

es una palabra que uno dice en el campo que hace referente a que frío

mijo, no me vaya a  
 [chultar] el [perol]  
 [decilo]

chultar: es aplastar o acultar y perol: es una olla muy pequeña

que [chuma] la de anoche  
 [hijuepúchicas]  
 [decilo]

chuma: borrachera, tomar  
 hijuepúchicas: es una palabra casi como mala palabra pero para se dice para no decir la otra

mijita [buenamentel]  
 se vino a casar con semejante  
 [carisinal]  
 [decilo]

buenamente: es algo malo como que porque lo bise carisinal: alguien que no hace nada que todo le hacen

3. **Palabras que riman:** pensemos en una palabra del dialecto de la zona andina nariñense, y entre todos digamos el mayor número de palabras que riman con ella. Las apuntamos en una hoja.

4. Con las palabras obtenidas del tercer punto, redacta un texto poético breve.

una arcañatada noche un bamburo arcañetillo se desqualango  
 y Alita que agudagudo cabesierro

Acausado - triste

Aguagado - animado

Alita -> exagerar

Anaco -> vestido

Angarillo - flaco

Arequipe - dulce

Arreglarse -> pelo

Bamburo - Aremizado

Bonitico - cariño

Cabecero - hombre calvo

Derrandad - vestido rasgado

Desgualangar - caerse o vestirse mal

Diastre - el diablo

espantado - niño enfermo por espíritu

Fievrera - malestar

Fresar - enamorar

## Anexo I. Taller 2: Trabajando con el dialecto nariñense



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

**TRABAJANDO CON EL DIALECTO NARIÑENSE.**

Nombre: Cristian Danilo Grado: 8<sup>vo</sup> Fecha: 05/19/23

Objetivo del taller: desarrollar ejercicios de escritura poética que permitan conocer y trabajar con el dialecto nariñense

Objetivo de la investigación: desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook: *Decilo con acento pastuso.*

Secuencia de trabajo

- Plantear una lectura para posteriormente desarrollar un proceso de escritura en con el objetivo de permitir al estudiante descubrir medios de expresión poética
- Establecer un espacio para la composición personal
- Desarrollar lectura en voz alta de las creaciones u otros ejercicios de creación poética.

Aplicación del taller

- Lee el fragmento del texto *Pastusita* de Oscar Fernando Soto Agreda, analiza su contenido y escribe si emplea figuras literarias en su escrito; además, deduce el posible mensaje que quiere transmitir

<p>[ ] Y mientras tus besos tocaban Mis labios con ansia loca Me trasladé en otros tiempos, Me devolví en la historia</p> <p>Me embagué de nostalgia Al ver en mi pensamiento A aquellas guaguas claudas Y a la piscuda del barrio Y a aquel vecino achilado</p> <p>Y vi en ti a esa pastusa Que en las fotos sonreía Aquella en cuyas quemejas</p>	<p>Las flores resplandecían Con aromado color rojo.</p> <p>Aquella de follones encendidos Y de pelearinga enagua De extraña y sensual blusa De zarcillos boníticos Y besos dados con ñapa. Vi en ti a aquella pastusa Que bailaba la guaneña</p> <p>Agachando su cintura Con la vanidad terciada Y en pases de medias vueltas [ ]</p>	<p>Y vi en ti a esa pastusa Que se achilaba por nada De grandes trenzas coquetas Follón largo, inquieta enagua Y muchos dados con ñapa.</p> <p>Ven, por qué no traes La chalina morada Y los follones largos Con que vestía la abuela.</p> <p>Quiero ver la ñapanga De las trenzas coquetas De la inquieta mirada Y los besos con ñapa.</p>
---	---	---

Si tiene figuras literarias personal  
Figuras literarias y metáfora quiere transmitir  
el amor de la joven a la  
pastusita expresándole con ternura



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

2. Asigna un significado a las palabras que se encuentran entre corchetes en las siguientes frases



- 1: El golpe a la cabeza
- 2: por tontera
- 3: Caprichoso
- 4: Golpazo por tonto
- 5: peje ahí
- 6: torada

3. Crear un texto poético en prosa empleado las palabras o expresiones del anterior punto. Procura usar algunas figuras literarias (metáfora, anáfora, personificación, símil, entre otras)

En una torada una princesa quería ser rescatada por ello se necesitaba de un caballeroso héroe y ese héroe era yo

4. Lee el fragmento del poema *Instante* de José Luis Díaz Granados, luego revisa el listado de palabras del dialecto nariñense contenidas en el cuadro de la derecha. Posteriormente, describe el texto reemplazando algunas palabras por las del cuadro. Puedes usar términos que no estén incluidos en esta lista.

Ven a mirar conmigo  
El final de la lluvia.  
Caen las últimas gotas como  
Diamantes desprendidos  
De la corona del invierno,  
Y nuevamente queda  
Desnudo el aire.

Veni a mirar conmigo  
El final de las gotisim  
Diamante, de guatango  
Del cueche de invierno  
Viringo

- Cueche
- Veni
- Viringo
- Desgualanguado
- Gotsimas

## Anexo J. Taller 3: Jugando con el dialecto nariñense

 UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

**JUGANDO CON EL DIALECTO NARIÑENSE.**

Nombre: López Andrés Andrés Grado: Octavo Fecha: 07/09/2019

Objetivo del taller: desarrollar ejercicios de escritura poética que permitan conocer y trabajar con el dialecto nariñense

Objetivo de la investigación: desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso*.

**Secuencia de trabajo**

- Plantear la lectura de un poema para posteriormente desarrollar un proceso de escritura con el objetivo de que el estudiante aplique el dialecto de la zona andina de Nariño
- Establecer un espacio para el análisis y la composición personal, teniendo en cuenta el uso real del dialecto nariñense
- Desarrollar lectura en voz alta de las creaciones u otros ejercicios de creación poética

**Aplicación del taller**

- Lee atentamente el siguiente poema y frente a él sustituye algunos términos por las palabras que hacen parte del dialecto nariñense.

Tus ojos ya no son el río      Tus ojos ya no son el río  
Que rodea la alameda      Que rodea los Eucaliptos  
Ni el sol que quema      Ni el sol que quema  
Mi piel de pasto húmedo.      Mi piel de pasto húmedo

Tu cabello que antaño me protegía      Tus mechos que antaño me protegía  
Es hoy el recuerdo que me tortura,      Es hoy el recuerdo que me tortura,  
Ya no hay tierra, ni brisa,      Ya no hay tierra, ni brisa,  
Ni surcos, ni cultivos.      Ni surcos, ni cultivos

El día es estático      El día es estático  
Y ni las curiosas nubes      Y ni las chipomadas nubes  
Rodean los rosales que para ti he sembrado.      Rodean los rosales que para ti he sembrado  
Decir que la soledad me invade es poco.      Decir que estoy solitario es poco

Por el contrario, tú viajas etérea como libélula;      Por el contrario; tú viajas alto como libélula;  
Vagas al son del viento, sin dirección ni tiempo      Corres como el viento, sin dirección ni tiempo  
Como la golondrina errante      Como la golondrina sin rumbo  
A la vera del motín. (A la)      Por la orilla del motín

Se han borrado de tus ojos      Se han desaparecido de tus ojos  
Los libros, la luna, y hasta la canción que te di.      Los libros, la luna y hasta la canción que te di  
Huérfano ha quedado el calendario      Solo ha quedado el calendario  
Desde el día en que decidiste huir.      Desde el día en que decidiste huir

Ernesto Solís



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

2. Escribe en que situaciones comunicativas se pueden presentar el uso de las siguientes expresiones.

mucho (cachetes) fieros

1

¡calla, calla!

2

[A LO MÁS QUE NUNCA]

3

se te van a (chamuscarse) las pestañas tanto estudiar

4

semejante (entumido)

5

1. Esta expresión se usa en una conversación de una persona.
2. Se puede usar cuando una persona está exagerando a propósito en el habla.
3. Cuando hacen algo a medias o medioseramente.
4. Se usa cuando alguien está estudiando de más.
5. Se usa cuando una persona es tapado, debe.

3. De acuerdo a las anteriores expresiones redacta un texto poético en prosa, emplea las cinco frases.

Estaba jugando con mi amiga y como es semejante a entumido se le cayó el balón, entonces como todo lo hace a lo más que nunca en estudio para mañana mientras que a mí se me van a chamuscarse las pestañas de tanto estudiar, después le dije a mi amiga que mi papa es un fiero y ella me dijo: "Calla, calla, calla" (1) ~~no~~ ~~deja~~ ~~nos~~ ~~bien~~ ~~toma~~ ~~tu~~ ~~mu~~ ~~cha~~ ~~en~~ ~~los~~ ~~cachetes~~ ~~para~~ ~~que~~ ~~no~~ ~~me~~ ~~hagas~~ ~~fiereza~~.

4. Poema agujereado: completa los espacios en blanco con palabras del dialecto nariñense. Usa los términos del recuadro u otros que no estén incluidos; recuerda que, no es necesario que el texto tenga lógica.

CARNAVAL

Faustino Arias

Esta noche aplorado, aviejada mía  
Con la Bonítica fragante de un desgualanga disfraz  
Hay una carcajada de tu melancolía  
Que una noche de risa no volverá jamás.

Cambia en alegres gestos ese Alfajor de angustia  
Que te está consumiendo de tristeza y aguaguada  
Y, poa, llena de encanto, sobre tu cara Bonítica  
La sonrisa de Setón del inquieto Arloquín

Esta noche, disfrázate, y olvida, y lánzate al Tolado bullicio de la farsa fugaz ( )

- Aviejada ✓
- Alfajor
- Bonítica ✓
- Aguaguada ✓
- Desgualanga ✓
- Jetón ✓
- Aplorando ✓
- Tolado ✓

## Anexo K. Transcripción de grupo focal

<b>UNIVERSIDAD DE NARIÑO FACULTAD DE EDUCACIÓN MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS</b>	<p style="text-align: center;"><b>GRUPO FOCAL</b></p> <p>Apreciado(a) estudiante: Usted ha sido seleccionado(a) para participar en el siguiente grupo focal, referido al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i>. Su opinión es importante y confidencial. Le solicitamos a usted responder con la mayor responsabilidad posible.</p>	<p>La información en este Grupo focal es estrictamente confidencial y tienen una utilidad académica y científica.</p>
<b>1. Objetivo general</b>		
Producir textos poéticos (poesía) empleando como estrategia didáctica la página de Facebook <i>Decilo con acento pastuso</i> en los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de la ciudad de Ipiales.		
<b>2. Objetivo del Grupo focal</b>		
<b>Recopilar información y construir procesos dialógicos referidos al devenir del proyecto titulado <i>Producción de Textos Poéticos Utilizando la Página de Facebook Decilo con Acento Pastuso</i></b>		

**Moderador:** Bueno, listo muchachos, empezamos la sesión de hoy haciendo el grupo focal, y aclarar el concepto de que grupo focal es un grupo de debate, dónde vamos a hablar de un tema en especial, y quiero que ustedes den sus apreciaciones respecto a las preguntas que les haré detalladamente. ¿Listo? Traten de ser ustedes mismos, dar las respuestas desde su conocimiento y desde las investigaciones que hemos desarrollado, entonces les pasó a leer el formato del grupo focal

Universidad de Nariño, Facultad de Educación, Maestría en Didáctica de la Lengua y la Literatura Españolas.preciado estudiante: usted ha sido seleccionado y seleccionada para participar en el siguiente grupo focal referido al devenir del proyecto titulado: *Producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook decilo con acento pastuso*. Su opinión es importante y confidencial, le solicitamos a usted responder con la mayor responsabilidad posible. La información de este grupo focal es estrictamente confidencial y tiene una utilidad académica y científica; el objetivo del grupo vocal es producir textos poéticos o poesía empleando como estrategia didáctica la página de Facebook decilo con acento pastuso con los estudiantes de grado octavo de la Institución Educativa Siglo XXI de Ipiales. Además de todo lo que hemos dicho haremos una recopilación de información y construir procesos dialógicos referidos al devenir del proyecto titulado producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook decilo con acento pastuso.

Identificación del moderador, nombre del moderador, en este caso sería Jorge Ernesto guanche Solís participantes, paso a llenar la lista de los participantes, empiezo desde mi derecha Camilo Montenegro, Lizbeth Solarte, Sahara Palma, Leider Narváez, Daniela Escobar, y el joven Juan Pablo Barajas. Bueno ¿cómo está estructurado el grupo focal? para ello redacte un objetivo y por cada objetivo haré algunas preguntas. Entonces el primer objetivo, atentos a lo que voy a leer: identificar el conocimiento que tienen los estudiantes, o sea cada uno de ustedes sobre los textos poéticos, listo. Primero quiero que me den una apreciación sobre lo que ustedes consideren como un texto.

### **Objetivo 1. Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre los textos poéticos.**

#### **(P1) ¿Qué apreciación tienen sobre los contextos?**

**E4:** un texto es un conjunto de palabras que transmiten una información.

**Moderador:** Listo vale Daniela, Sahara; pero vamos con Camilo porque pidió primero la palabra.

**E6:** bueno, pues se puede denominar un texto de diferentes formas, se puede hacer desde un autor, desde una obra literaria; como por ejemplo de un libro que estoy leyendo que se llama Cien años de soledad de Gabriel García Márquez en el que decía que él fomenta unas palabras de su propia lengua su propio modo de decir, su propio modo de hablar; entonces yo pienso que los textos nacen del autor.

**Moderado:** Bueno, listo, Lizbeth Según tu opinión Cuál es el significado de texto.

**E3:** que el texto poético es el que transmite emociones y que además puede ser un origen del arte.

**Moderador:** pero bueno, primero enfoquémonos en el significado de texto.

**E2:** pero es que hay varios tipos de texto.

**Moderador:** exacto, voy para allá: pero primero lo esencial ¿Qué es un texto? Sahara cuál es tu apreciación?

**E2:** es un conjunto de palabras o ideas de un autor.

**E3:** respetando el criterio del autor.

**Moderador:** Bueno, Sahara para usted ¿Qué es un texto?

**E1:** bueno, es como un conjunto de palabras que no todos entienden, depende de quién lo escriba y de las personas que lo leen; pero en sí, es como un conjunto de palabras.

**Moderador:** Vale; listo, vamos con Juan Pablo ¿Cuál es tu apreciación respecto al texto?

**E5:** para mí un texto es lo que conforma todo lo que se puede escribir.

**Moderador:** bueno Juan Pablo, trata de ser un poco más concreto.

**E5:** es lo que un autor trata de expresar a través de sus ideas; es decir, las ideas que tiene las expresa a través del texto.

### Ítem A. (P2) ¿Qué es para ustedes un texto poético?

**Moderador:** Ahora sí podemos hablar sobre el primer ítem para ustedes ¿Cuál es el significado de un texto poético? ustedes me dijeron que el texto era la forma de expresión de un autor; es decir, son las ideas, las nociones, emociones y hasta sentimientos que él tiene y los quiere transmitir a través de un escrito, esto a nivel general; pero pasemos al concepto de texto poético, Leider adelante

**E4:** bueno, pues yo dije el texto era un conjunto de palabras, el texto es lo mismo sólo que trata de expresar sentimientos con palabras que sean como de literatura o qué se refiere más a la poesía tiene que ver con lo emocional.

**Moderador:** listo Camilo, concreto por favor.

**E6:** es un arte poética, tiene sentimientos y expresiones emocionales de cada uno; por ejemplo, los escritores para crear textos poéticos y se basan en su vida, cuando están felices lo expresan, cuando están en estado de enamoramiento. Algunas personas copian lo que el autor ha escrito respecto al amor.

**Moderador:** listo, bien, Ahora si Sahara.

**E1:** pues vera, yo pienso que no son sólo textos poéticos los que hablan del amor, pues pueden ser de muchas cosas más, todo depende del autor y del momento en que esté escribiendo. Puede ser que cuando esté triste la poesía que esté escribiendo no será de alegría, obviamente será de tristeza, odio o muerte. **Moderador:** listo. Miren ahí entonces diferenciamos que dentro del texto poético podemos estar hablando de temáticas. Mucha gente cree o piensa que la poesía únicamente está referida al amor o a exaltar la belleza: pero también existen corrientes que hablan, por ejemplo, del realismo absurdo, entonces donde todo es cruel, donde todo incluso es groserías, donde hay expresión pura del sentimiento, y no hay únicamente necesidad de escribirle solamente al amor.

**E5:** por ejemplo el texto que le mostré la otra vez, el que habla de fútbol ¿se acuerda?

**Moderador:** Sí, claro. Por ejemplo, Charles Bukowski qué es un autor estadounidense que habla [...] Por ejemplo, si hablamos del realismo sucio, tenemos que citar a Bukowski, que es el principal autor de la poesía fuerte ¿no? Creo que Daniela ya lo leyó por ahí y entonces ya es otra concepción de la poesía.

**E4:** ¿Julio Cortázar también hace poesía?

**Moderador:** Julio Cortázar hace una combinación, digamos que él crea narrativa: es decir, cuentos o novelas: pero dentro de sus textos también hay mucha lírica, hay mucha rima, entonces hay mucho empleo de figuras literarias. Recuerden el concepto de figuras literarias.

**E6:** profesor en un texto poético los autores deben tener en claro las reglas no solamente por escribir sus sentimientos logran un texto y boom, ya es un éxito; uno primero debe plantear las reglas, debe conocer las reglas, como usted lo dijo, para después quebrantarlas. Yo miré en internet que los textos poéticos no son aquellos que únicamente tienen rima asonante o consonante. Pues no solamente con rima se pueden hacer textos poéticos.

**Moderador:** muy buen aporte Camilo.

**E1:** también tienen diferentes tipos de escritura; es decir, técnicas.

**Moderador:** entonces, miren hay una concepción errada sobre la poesía, y es la que dice que, solamente es válido rimar, y no es así, esta no necesariamente debe tener rima. ¿Recuerden lo que les dije en alguna ocasión? Hay que conocer las reglas para romperlas ¿listo? Por ejemplo, hoy estamos hablando de verso libre ya no de versos como tal, sino también la construcción de párrafos y eso también es válido. Bueno. ¿Quién más quiere dar su aporte sobre texto poético. ¿Juan Pablo, Lizbeth? ¿No? Bueno, pasemos a la siguiente pregunta: ¿Qué tipo de textos poéticos conocen ustedes?

### Ítem B. (P3) ¿Qué tipo de textos poéticos conocen?

**E5:** el del fútbol.

**Moderador:** hagamos una diferencia entre lo que son los temas y los tipos o clases. Los temas en la poesía son varios, por ejemplo está la poesía del romanticismo, el realismo sucio, la poesía maldita. ¿Hemos escuchado diferentes tipos de poesía?

**Todos:** sí.

**Moderador:** intentemos dar un listado breve de las poesías que hemos escuchado. Pero antes recordemos la pregunta: ¿Qué tipo de textos poéticos conocen?

**E3:** del amor, de la tristeza, de terror.

**Todos:** Tumbler.

**Moderador:** a ver aclárenme un poco este concepto.

**E4:** es un texto poético que expresa muchas cosas.

**E2:** se parecen a los poemas de Bukowski.

**Moderador:** pero ¿es un autor? Aclárenme, no entiendo.

**E3:** no, es una red social a la que suben poesía.

**Moderador:** bueno, dejemos esta parte para más adelante, porque también vamos a hablar de las redes sociales. Entonces, ¿Qué tipos de poesía conoce?

**E6:** del desamor.

**Moderador:** por ejemplo, hay un tipo de poesía que es la epopeya. La epopeya es una poesía que cuenta las hazañas de los héroes del mundo antiguo; podemos encontrar una epopeya, por ejemplo a Hércules o también a los héroes griegos. Entonces eso sería un tipo de poesía; pero hay que indagar mucho más en ello.

### Objetivo 2: Identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el habla nariñense.

### Ítem C. (P4) ¿Se identifican con el dialecto nariñense? ¿Por qué?

**Moderador:** pasemos al siguiente punto, dice, identificar el conocimiento que tienen los estudiantes sobre el habla nariñense, recuerden los ejercicios que hemos hecho en esta semana ¿listo? Bueno, entonces, la primera pregunta y aquí quiero escucharlos a todos: ¿Se identifican con el dialecto nariñense? ¿Por qué?

**Algunos:** Sí.

**Otros:** no.

**Moderador:** voy a escucharlos a todos pero en orden, traten de ser concretos. Juan Pablo ¿Por qué no te identificas con el dialecto nariñense?

**E5:** bueno, yo no me identifico con el habla nariñense, pues, porque primero no me gusta, y segundo porque no soy de aquí, y no sé, las palabras que utilizan me parecen raras.

**E2:** yo pienso una cosa, pues para las personas que no son de aquí de Nariño les parecerá raras ¿no? Pero, para las personas que ya han vivido con eso y están moviéndose en el mundo de eso, pues es como algo bonito que uno tiene.

**Moderador:** pero ¿Por qué las consideras bonitas?

**E2:** ¿como le explico! Pues, porque es algo que viene desde hace mucho tiempo y que algunas personas, porque ya no todas las siguen utilizando, son como nuestras raíces.

**Moderador:** listo, muy bien. Vamos en orden. Leider ¿Te identificas con el dialecto nariñense, con las palabras, con el léxico, con la estructura del dialecto nariñense? ¿Por qué?

**E4:** pues, es que no, no sabría cómo decirle. La verdad no, y también sí, porque, pues no porque usted sabe que yo soy de otra parte y allá no usaba estas palabras de acá, por ejemplo como: vos, achichay o cosas así; y pues sí, porque ya llevo como uno o dos años acá y ya lo he usado acá porque es inevitable. **Moderador:** bueno, esta pregunta es salida de contexto; pero ¿sientes aprecio a esas palabras o más bien tratas de huirles?

**E2:** ¿ya te vas acostumbrando o encariñando o no?

**E4:** Pues sí, o sea depende, porque algunas, por ejemplo como: achichay, pues no ¡tampoco! Por ejemplo, una que dice que me resbalé que usan otra palabra ¿usted sabe?

**Moderador:** ¿yuspir?

**E4:** eso, ¡imagínese! me yuspi. Entonces, por ejemplo, o sea unas palabras si las usó como yo me crié con esas palabras, pero otras si ya me fui acostumbrando a las de acá.

**Moderador:** Sahara te repito la pregunta para contextualizarte ¿se identifican con el dialecto nariñense? ¿Sí o no y por qué?

**E1:** más o menos, porque pues yo sí he vivido aquí toda mi vida.

**Moderador:** pese a que tus raíces no son de acá.

**E1:** sí, pero a mí nunca se me han pegado muchas palabras así. Usted me puede decir frases o palabras y no las conozco; que yo no entiendo para nada ¿cómo le explico?

**E2:** mamñora.

**Todos:** ¿Qué es eso?

**E2:** es la abuela, así le dicen algunas personas.

**E1:** yo muy poco porque mi mamá, mi papá, todos ellos han crecido en otros lugares y no usan las expresiones y tampoco me deja usarlas; si yo llego a mi casa diciendo eso me dicen que no diga eso, eso suena feo.

**Moderador:** entonces digamos que hay una normatividad de no usar esas palabras desde tu casa.

**E1:** sí pero igualmente no me atraen, es bonito porque es cultura, porque viene desde hace mucho tiempo atrás, aquí en Nariño, pero, pues, no es que me gusta mucho usarlas.

**Modelador:** no es tu fuerte. Bueno, muy bien. Lizbeth ¿te identificas con el dialecto nariñense, sí o no y por qué?

**E3:** sí, pues yo creo que es por lo que uno crece aquí, se acostumbra a escuchar a las personas mayores: a la abuela, a personas que digan achichay o así; o digamos en mi casa, mi abuela, ella es como que se cae algo: no me vaya a chiltar la olla; entonces como que uno, bueno, ya se acostumbra, pero para otras personas es como muy difícil, y les parece una burla, y en mi concepto me parece algo, que digamos es una cultura como dijo Sahara pero es muy bonita esa cultura. También nosotros como nariñenses a veces cambiamos las palabras; digamos aquí, nosotros decimos alverja y la propia palabra es arveja. Entonces, nosotros cambiamos así las palabras, las hacemos a nuestro modo, y pues eso me parece muy bonito.

**E1:** nuestro acento es original.

**E6:** como yo soy de aquí algunas personas dirán: claro usted se identifica con esas palabras; y créanme, pues algunas veces sí y otras veces no, porque hay algunas palabras; por ejemplo, en el diccionario nariñense, que uno comprende, pero hay otras que uno no las coge, no capta la idea, no capta el sentido. Pero bueno, de todas maneras en Nariño no se puede a nadie, en ningún departamento, en ninguna capital; en ningún municipio, no se puede discriminar el habla de esa región. Todos tenemos esas tradiciones, todos tenemos nueva habla nueva lengua, por decirlo así, y por ejemplo, Leider viene de otra ciudad y él se acostumbra al habla de Bogotá, que es más urbanizada; entonces, pues tiene nuevas palabras, nuevos sentidos y frases que uno interpreta, y además uno puede crear nuevas palabras; por ejemplo, nosotros actualmente estamos cambiando el idioma. Por ejemplo Juan Pablo y Leider combinan el inglés con el español; a mí me da risa eso, pero la realidad es que: además no es vergonzoso ni nada de eso, más bien es algo virtuoso, por así decirlo, porque estamos creando una nueva habla, una nueva lengua que combinan el inglés con el español.

**Moderador:** bien, hay varias cuestiones que Camilo acertó en decir, y que son muy importantes conocerlas ¿listo? Entonces, damos la participación a Leider.

**E4:** ¡ah! Sí, yo quería opinar respecto a lo de Lizbeth cuando dijo que: “Hay que eso hay que respetarlo.” ¿Trataste de decir eso, no? También estoy de acuerdo con que toca respetarlo, pues, o sea, no porque seamos de otra parte, por ejemplo Barajas y yo somos de otra parte, y pues nosotros no acostumbramos mucho a hablar estos idiomas, perdón, estas palabras o expresiones; entonces, no es porque nosotros no lo usemos o nos parezca raro, no. Además, eso, pues toca respetarlo; porque desde mi opinión es algo tradicional, es algo chévere, y que por eso se identifica un nariñense.

**E3:** pero, profe, las palabras, la mayoría las dicen las personas ya mayores.

**Moderador:** exacto, hay un fenómeno que hay que analizar. Miren, de lo que ustedes han dicho hay muchas cosas son importantes e interesantes para tenerlas en cuenta y que podríamos sacar varios aportes. Sahara ¿ibas a decir algo?

**E1:** sí, vera no, es que, pues, lo que dicen es cierto del spanglish; pero, pues no es tan nuevo; porque hay mucha gente que lo toma de otra manera, la forma en cómo se expresan en inglés o español ¿qué será eso?

**E3:** casi como Romeo Santos.

**E2:** sí, él combina el inglés con el español.

**Moderador:** sí, eso se llama spanglish.

**E3:** pero algunas personas no les gusta eso, es como que piensan, qué dicen: no, él está dando a conocer sus dos idiomas, él se cree más.

**E2:** ¿eso es una falta de respeto?

**E1:** es que eso depende de cómo las personas lo tomen.

**E6:** pero, profesor Jorge, esa no es una mala idea crear nuevos idiomas; por ejemplo: yo pudiera combinar el portugués con el colombiano.

**Moderador:** hay que hacer la diferencia en que estamos hablando de una lengua, y las lenguas son difícil de crearlas o de inventarlas; porque debes tener palabras que sean convencionales; es decir, que una gran cantidad de personas las acepte.

**E6:** y si nosotros logramos, por así decirlo, crear una nueva tradición o una nueva lengua: el spanglish, porque actualmente, las últimas generaciones están creando o inventando más cosas que las anteriores.

**E1:** es que eso no es crear, eso es variar y ser creativos.

**E6:** por eso, se hace la imaginación de cómo sería crear una palabra nueva y para luego formar nuevas lenguas y nuevas tradiciones.

**Moderador:** el término correcto es el que empleó Sahara; es decir, son variantes, el español es uno. Si decimos papá, papá va a ser lo mismo en México, en Colombia, en Argentina refiriéndose al progenitor ¿listo? Pero ya las variantes que se den en cuanto a sonido, en cuanto a léxico, en cuanto a palabras, en cuanto a significados, ya estas van a ser variantes. Bueno, luego les explicaré porque surge el spanglish; es una cuestión bien interesante.

#### **Ítem D. (P5) ¿Qué palabras del dialecto nariñense manejan?**

**Moderador:** bueno, pasemos al siguiente punto y vamos terminando, la pregunta es para todos, igual van a responder todos ¿Qué palabras del dialecto nariñense manejan? ¿Cuál es su significado? Vamos a hacerlo en orden; no piense únicamente en achichay, porque ya sabemos cuál es su significado. Pensemos en otros ¿bueno? Doy la palabra a Daniela ¿Qué es una chuma?

**E2:** pues es un borracho, algo así, uno dice que se ha pegado una chuma ni la ... yo digo así.

**Moderador:** vamos con Leider,

**E4:** vos, para mí, o sea, cuando yo la uso por ejemplo: vos estás haciendo tal cosa, y se refiere a alguien o a usted ¿si me hago entender? en Bogotá yo decía tú o usted pero ahora ya es vos.

**Moderador:** reemplaza un pronombre personal.

**E4:** exacto. Moderador: vamos con Juan Pablo.

**E5:** bambaro, es una persona que pues, así como que no tiene sus cinco sentidos bien puestos, así como delicado, le gustan otras cosas.

**Moderador:** bueno, vamos con Sahara.

**E1:** Tatay, es: ¡qué asco!

**Moderador:** Lizbeth, tu turno.

**E3:** ¡uh! yo tengo muchas.

**Moderador:** bueno, dime dos nada más.

**E3:** pues, la una es la que más le escuchó a mi mami cuando alguien no hace las cosas bien: varón con tetas; ella siempre la ha escuchado de mi abuela, y eso siempre ha venido así, y muchas personas que utilizan esa palabra, y la siguiente es guagua, que es un niño pequeño. Las personas mayores dicen: “Y ques del guagua”.

**Moderador:** Bueno, listo, ahora si tu turno Camilo.

**E6:** achichucas, yo la manejo así: cuando siento dolor digo ¡achichucas!

**E4:** para mí significa que calor.

**Moderador:** Bueno si, es más aceptado ese significado. Seguramente, si recordamos habrán más palabras; pero la idea es hacer un bosquejo genérico para mirar cómo estamos ¿vale?

#### **Objetivo 3: Desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso***

#### **Item E. (P6) ¿Han realizado talleres de producción poética? Si no lo han hecho, ¿Qué expectativas les generan hacerlo?**

**Moderador:** vamos con las últimas dos preguntas. El objetivo es: desarrollar talleres de producción poética utilizando la página de Facebook decilo con acento pastuso. Primera pregunta entonces. ¿Han realizado talleres de producción poética, si no lo han hecho, que expectativas les genera hacerlo?

**E4:** ¿Cómo así? No entiendo.

**Moderador:** es decir ¿han realizado talleres de escritura poética o no?

**Todos:** si.

**Moderador:** ¿en qué ocasiones?

**E5:** en clases de español.

**E2:** en el colegio.

**Moderador:** recuerden que en el horario de clases tenemos un día destinado para literatura ¿Qué día es ese?

**Todos:** el jueves.

**Moderador:** entonces, Sahara coméntanos ¿Qué hacemos los jueves en el taller literario?

**E1:** usted nos enseña lo que son los diferentes tipos de escritura, y nos hace practicar, y hacer ejercicios literarios.

**E6:** también leemos obras literarias.

**E4:** también profe, usted nos estaba enseñando las figuras literarias, que eran símil, personificación, anáfora y metáfora.

**Moderador:** ¿tenemos algo más que decir respecto a este punto?

**E3:** hemos leído poesía, cuentos; de los cuales, usted nos hace mirar lo que es la anáfora y todo eso.

**E5:** el profe también hace esto: hace como desarrollar nuestra capacidad para escribir, lo que usted mismo nos dice: “que escribamos un texto”; pero con nuestras propias palabras, que lo creemos nosotros mismos.

**E3:** también nos ha contado historias de los escritores, y de cómo ha sido el transcurso para poder escribir un libro. Desde mi concepto uno dice: “eso es muy difícil, yo no sé qué” pero la verdad es algo de lo más fácil si se sabe las reglas.

**Moderador:** entonces miren, el taller literario se ha hecho, se ha creado varios tipos de textos; ya sean narrativos, poéticos ¿listo? Y desde el español obviamente argumentativos.

#### **Objetivo 4: Proponer una estrategia didáctica para la producción de textos poéticos utilizando la página de Facebook *Decilo con acento pastuso***

##### **Ítem F. (P7) ¿Qué opinión les merece emplear la página de Facebook *Decilo con acento pastuso* para escribir textos poéticos?**

**Moderador:** bueno, última pregunta ¿Qué opinión les merece emplear la página de Facebook decilo con acento pastuso para escribir sus textos poéticos?

**Todos:** ¿Cómo así?

**Moderador:** escúchenme muy bien, repito ¿Qué opinión tienen ustedes acerca de emplear una página de Facebook como es: decilo con acento pastuso, para escribir poesía?

**E2:** ¿crear una página, verdad?

**E4:** no, la página ya está creada.

**Moderador:** vamos primero con Sahara y luego con Leider.

**E1:** me parece bueno, porque así, de esa manera se va a dar a conocer las frases, la cultura de acá de Nariño, la forma en que hablamos o hablan muchas personas, se da a conocer por las redes sociales, y como mucha gente aprende, quien sabe cuánta gente ha entrado ya, y ha aprendido algo nuevo.

**Moderador:** listo, bien.

**E4:** a mí me parece muy bueno, pues, porque por medio de una página o de un escrito, o bueno de lo que sea que lleve poesía, pues la gente puede tomar esa poesía y no hacerla igual o llevarse el crédito de esas palabras, sino pueden tomar ideas, o sea como una guía y crear sus propias poesías.

**Moderador:** listo, muy bien, previamente nosotros planteamos una actividad que era visitar esa página de Facebook; algunas personas lo hicieron pero la idea es que todos visiten esta página. Fácil, la gran mayoría tenemos una cuenta de Facebook, a excepción de Daniela. Pero si tu mamá no te da permiso, entra desde el perfil de tu mamá.

**E2:** lo que pasa es que no quiero y no me gusta.

**Moderador:** pero la cuestión es la siguiente muchachos: miren, yo los invito nuevamente a Camilo, a Lizbeth, a Sahara, a Daniela; Leider que ya lo ha hecho y Juan Pablo a que cuando ingresen a Facebook coloquen ahí en el buscador: Decilo con acento pastuso, y se den una vuelta por la página, a ver qué pasa, hay muchas expresiones que van a recordar.

**E4:** yo tengo unas.

**Moderador:** listo, leámoslas.

**E4:** sisas, dice, yo encontré unas que me parecen vacanas, dice: “mientras vos me ignoras, en Bombona me dicen: venga joven sin compromiso”, ¿Qué es Bombona?

**Moderador:** Bombona es un centro comercial de Pasto, uno de los más populares; venden ropa y alimentos, siguiente.

**E4:** dice: “Marratico te llamo, estarás atento que te cimbre ese aparato pero”. ¡Imagínese eso profe! **Moderador:** miren la expresión timbrar ¿por cuál se reemplaza? Ojo: “estarás atento a que te cimbre”, ¡cimbre! Ni siquiera timbre, o te suene.

**E4:** otra, que es así, esta si la rompe, dice: “¿Que tiene ella que yo no tenga? – ella sabe asar cuyes”. Leo las demás, bueno “Achichay que frío que ha sabido hacer”, “vos si sos, a los ojos no se echa, no seas bambaro”.

**Moderador:** es una frase que se la usa especialmente en carnavales.

**E4:** y otra que la usa Daniela “que chuma la de anoche hijuepuchicas”.

**Moderador:** bueno muchachos, miren esto es el grupo focal, un debate sobre lo que estamos haciendo para la investigación. Les agradezco por haber colaborado. Tengan en cuenta la sugerencia que les hago de visitar la página, que es importante, porque obviamente vamos a seguir trabajando con este medio, con este recurso. Si se dieron cuenta en el taller habían unas imágenes que se las extrajo de la página de Facebook; vamos a seguir utilizando esa herramienta; entonces, muchas gracias, agradecerles por su colaboración y participación y pues... nada, espero que tengan a bien seguir las recomendaciones.